

XVI

108

-8-

4/

El estuudioſo de la AL  
DEA, COMPVESTO

por Lorenço Palmyreno, cõ las quatro cosas  
que es obligado a aprender vn buen  
discipulo: que son

*Deuocion, Buena criança, Limpia doctrina,  
y lo que llaman Agibilia.*

**HAY TAMBIEN,**

- Paradoxa Grammatica.
- Catalogo de historiadores Catholicos,  
en todas lenguas.
- Catalogo de Cosmographos.
- Catalogo de Medallas.
- Catalogo de Poetas.
- Y vna España.



Impresso en Valencia, en casa de  
Ioan Mey, a la plaça dela hierua.  
1568.

*Vendese en casa del autor, a la Xerea,  
o placeta de Perpynya.*

*De Hieronymo Maxer de Jorba*



R-346938

Tratados principales de la  
primera parte.

- 1 Como alçara el niño de la Aldea sus pensamientos para alguna grande empresa.
- 2 Como se mortificara y hara deuoto. Junto a esto va vn Manual de paciencia en las aduersidades, y vn remedio de co-lericos.
- 3 De la buena criança en la mesa, y todas partes.
- 4 A que es obligado vn buen discipulo.
- 5 Como hara su Prouerbiador, o Cartapacio.
- 6 Que vocablos han desechado los doctos de Italia, que nue-  
stros antepassados tuieron por muy Latinos, y por esso los  
llamo Paradoxa: dexando libertad a cada vno que los ad-  
mita, o deseché.
- 7 Que orden terna en collegir la historia desde el principio  
del mundo, hasta hoy año 1568.

Segunda parte.

- 8 Los nombres Latinos de las ciudades y villas de España,  
con algunas cosas curiosas della.
- 9 Remedios para el estudioso grossero.
- 10 Estudioso en conuersacion.
- 11 Estudioso combidado.
- 12 Estudioso caminante por mar, o tierra.
- 13 Estudioso enfermo.
- 14 Estudioso pobre.

730003135

A LOS MUY ILLU<sup>3</sup>  
stres señores Valencia.



Costumbran los que  
tienen algun cortijo  
encomédado, llevar  
la primera fruta que  
en el se produze, al  
dueño, en señal de a-  
mor, vassallage, y o-  
bediécia. En este cor-  
tijo de las Musas, y luzida escuela, dõde V. S.  
a todos los estudiosos hazen larga merced, na-  
cio esta nueua fruta hasta hoy no vista en Es-  
paña. Va derecha a hazer la obediencia que  
deue, como a señores desta casa. Supplico a  
V. S. no miren la poquedad, o baxeza del pre-  
sente, sino el animo con que este su sieruo le  
offresce. En vna cosa confio haure acertado,  
que es en imitar a. V. S. Por que luego que  
sienten, que viene pestilécia, acuden a los mo-  
jones, y aledaños del Reyno, para defender  
la tierra de qualquier mal contagioso q̄ cor-  
re en la comarca. Yo imitando vn tan buen  
orden y prouision, he salido por las Aldeas a

A ij inst-



4 *Epistola.*

instruyr los moços, de tal modo, q̄ antes que lleguen a esta Ciudad, pierdan las rusticas costumbres, y barbara doctrina, con que podríã inficionar los niños de los ciudadanos, en cuyas casas assientan por Ayos y Maestros particulares. Y pues en toda España no hay pueblo, que sustente mas moços forasteros, era bien que esta liberalidad redunde en o de sus hijos. Para remedio de esto encomiendo a Vuestras Señorias esta mi pobre diligencia, para que debaxo de sus alas y protección sea amparada y mas accepta a los lectores, so cuya censura y corrección someto y sojuzgo todo lo q̄ en ella se hallare dicho menos vtil, o incommodamente. De Valencia y Hebrero a quinze. Año 1568.

*Besa las manos de V. S. este su indigno Cathedratico de Rhetorica.*

*Lorenço Palmyreno.*

5 *Intencion del autor.*



*I hoy se nos permitiessse imprimir sin nombre de autor, no temeria lo que al presente me fatiga: que es el juicio, y voto de los que esta mi poquedad vieren. Quando los tiempos no eran tan peli grosos, imprimio vn estudioso en C. aragoça quinta y sexta parte de la Sylua de varia licion, y como no puso su nombre, libro se de todo encuentro. Yo no puedo librarme por essa via, sino suplicandote mires mi intencion, y no la obra. Veo que hay muchos libros en Latin de como ha de estudiar el niño; pero essos quando vienē a sus manos, ya es tarde: por que, o enconados en ruyn Latin no les agradan, o passo ya en ellos la saz on de aquellos buenos consejos. Por tanto es bien, se le den en lenguaje, que los entienda; y el Lector con toda benignidad me de licēcia, q̄ en nuestra España introduzga yo esta nouedad, para que los doctos acaben lo que yo no puedo. Yo fuy el primero que ose imprimir Rhetorica en esta insigne Escuela de Valencia, saliome tambien, que luego se imprimieron*



mieron de dos autores tan excellentes, que bastaron a emendar mis faltas: assi confio agora, que visto esta mi buen proposito, por nã sus fuerças emendar, y acabar lo que yo con mi poca habilidad quiero, y no puedo.

De la necesidad que hay de semejãtes libros no cūple traer otro argumẽto, sino q̄ vemos a esta escuela moços de 16. y 18. años a oyr curso de artes, con tanta inhabilidad que es lastima: no solamente vienen grosseros en criança, pero aun tengo que hazer en emendarles el mal construir, y arromangar los autores, en hazerles escupir las duras metaphoras, y barbaros vocablos que traen. Pues tractando yo aqui como ha de ordenar sus estudios en el Aldea, verna mucho mas acomodado para la Ciudad, hallara mejor asientõ, para que segun su habilidad le den posada, y aliue sus gastos en los mas graues estudios. Y si entra en casa de vn Ciudadano, podra con buena consciencia llevar el partido que le dan, por ser ayo de vn niño. Y pues en esto estoy, no me parece sera fuera proposito aduertir a los padres lo que tanto importa, por ver si podria con la ayuda del Señor quitar vn tan mal vso como en esto hay con grau daño de los niños. Todos tienen gran cuydado

cuydado de tomar Maestro en su casa, para que les lleue el niño a la Escuela: pero hay algunos que no los tratan como deuen, o como a sus hijos conuiene. No se si lo hazen por auaricia, o por descuydo, o por ventura que assi lo heredaron de sus padres.

Toman el Maestro en casa, tratanle como vn gano: quando el niño vee aquello, piensa q̄ es caso de menos valer obedescer a tal personaje. Querria que se acordassen de lo que hizo Hernando Cortes en Mexico: Llego alla vn Frayle de España, arrodillose Cortes y besole la mano. Dexianle sus amigos, que pues no era Papa, para q̄ se arrodillaua: Respondio, por dar exemplo a los Indios.

No quiero que el padre se humille al Pedagogo de casa, pero querria que diesse exemplo al hijo, y no dixesse cosas, o diesse cargos al Maestro, con que perdiessse la autoridad con su discipulo.

Acaescio estos dias passados, que vn cierto Ciudadano recibio en su casa vn mancebo escriuiente; y aduertio a las criadas, que le tratassen bien, dixiẽdo: Oysme? entended q̄ a este no le haueys de tratar de vos, como al Maestro, ni me ha de seruir a la mesa, dadle silla, y tratadle de. v. m.

A iiij porque



por que es vn moço fiado, y ha de tener el talegon de mi dinero. Miren quan bien vamos, el que trata vna cosa tan baxa como es el dinero, llega a m. y el que da saber y criança al hijo de casa, nunca sube de vos; y aun siruiendo a la mesa, baxa a que le dixen: Como soys tan grande asno, que no quitays effos platos? Si estos tales tienē vn hijo, no se marauillen, pues de ellos nasce el mal. Tienen que el Lacayo guarde todo el dia la mula, temiendo no se les pierda, y al hijo dexan solo, porque el maestro vaya a proueer la casa de pescado. O si es casa de mas punto, no le mandan comprar, pero embianle a mandados, o visitas tan continuas, que en este espacio tiene lugar el discipulo para aprender lo que no le conuiene.

Aun q̄ infinitas vezes viene el mal, por ser el Maestro indigno de mas honrra: criose en Aldea, estudio poco, tiene baxos pensamientos; aunque le quieran honrrar, parece que no caben en el los fauores. El ayre del Aldea lo destruye, y como allano aprendio, aqui no tiene que enseñar. Entendiendo el niño, que su Maestro sabe poco, tienele en poco; y assi todo va por tierra. Vemos vn mochacho de ricos padres giboso, otro pasmado; si preguntamos la causa, responden nos, que su Maestro

Maestro le dio de coçes, y le arrojó contra vna arca, y le rompio por la espina; o le sacó fuera al campo, que sus padres no le viesse, y le ato a vn Moral, y le pasmo a açotes. El es vn Camello, que nunca sus parientes le pudieron domar, y por sacarle de la patria, le vistieron de modo, que pareciesse algo; y el desdichado padre buscando el modo, topo con este, y por que la Señora dixo, q̄ para acompañarla este era mas abultado, y mejor vestido que los otros; despidieron al que le trayan con habilidades, y tomaron la destruycion de sus hijos. Aun que a vezes no caen los padres, por no entender, sino por los sobornos grandes que los matan. Siruio vno toda su vida de Lacayo en Sevilla, offrescesele vna espectatiua de vn beneficio, recaba carta de fauor para vn cauallero de esta tierra; y este como no lo ha menester en su casa, ruega al vezino que le reciba para su hijo. Si le dexis como despidio el docto que tenia, y tomo aquel Idiota: responde, don Luys, o don Francisco me lo rogaron. O cuytado, que tiene cara para negar la mula a vn Señor, quando se la pide prestada: dixiendo, no puedo, que le doy verde; y para bien de su hijo no osara dexir, no me conuiene esse maestro!



Demos remedio a tan gran mal. Yo con la ayuda de nuestro señor Dios procuraré, que el niño se críe tal en la Aldea, que quando venga, pueda muy bien servir en la ciudad. Los padres procuran de ser cumplidos, y hallaran quien bien les sirva: por que quien no da lo que duele, no ha lo que quiere. Si entienden los estudiosos este buen tratamiento, tomaran animo para hazer lo que son obligados. Si veen que no los aceptan en las casas sin escudriñar su buena vida, dexaran de jugar a naipes delante el discipulo, amenazandole, si lo descubre a su padre. En Lacedemonia se gastaron los mancebos tan sin remedio, que fue necessario ymaginar crueles castigos: y como no aprovecharon, ayuntaron consejo, y despues de muchos votos, quedaron en lo que vn buen viejo propuso, diciendo: Mandemos a nuestras hijas, que no admitan por seruidor mancebo sin habilidad.

Valio tanto, q̄ en pocos dias se emendaron todos los moços ociosos. Mucho puede el premio, mucho hara en el moço forastero, ver que le escudriñan su vida, y que la virtud le ha de dar de comer. Para todo aprovechara, que el padre siga estas reglas.

Si el

Si su hijo es callado, y muy encogido, no le tome en casa Maestro de la mesma condicion, por que se lo conuertira en monstro; busquele alegre, y cortesano.

Si el niño es bullicioso, tome el Maestro sosegado, y hara vn buen medio.

Si dos, o tres meses que esta en casa luzca el niño en criança, y letras, estrenele de vnas calças: con esto abrira el ojo el Maestro, y lo que hauia de aprender el niño en dos años, aprenderlo ha en vno. Y no pido cosa injusta, pues los oficiales quando se allega la Feria, estrenan a sus moços, para que presto acaben la hazienda.

Dormir el Maestro, y discipulo en vna cama, no es cosa que me agrada; las causas yo os las dire a la oreja, quando nos topemos.

Comer en vn plato, no conuiene; por que hazeyz juez al Maestro en causa propria. Digo que comiamos juntos dos discipulos y yo: Ellos almorçauan ochenta vezes, yo ninguna: quando veniamos a la mesa, ellos no temian cuenta en comer pan, sino carne, como Canibalos, o Carybes. Yo caminaua a espacio; lo vno por que la poca carne que me cabia y dauan fuesse acompañada, como era raxon, con pan, y lo otro por dar les exemplo.

Ellos



A los cinco años llama He-  
fido pē-  
dozio.

ellos corrian la posta a treze leguas por hora, hinchido el pendozio, de modo que yo no tenia mas de vna entrada en el plato, y no osaua dexirles, q̄ comieffen con tres dedos, y a espacio; por que no lo echassen, que votaua por mi prouecho en causa propria. Y aun que todo esso no fuesse, hauemos de procurar, que los niños no descrezcan: por que quando son de edad, y tienen vn cargo importante, pierde la autoridad por ser de cuerpo pequeño; y no hay cosa para esto tan contraria, como el perpetuo temor, que los haze descrecer. Digan me, que prouecho le hara comer en vn plato, cō aquel que le suele acotar, y a quien tiene respeto?

Procure no mudar Maestro, por que es como la leche de las amas al niño; y lo que el vno haura enseñado, borrara el otro, y el niño siempre sera principiante.

Si el niño lleva nueuas al padre, o a la madre cōtra el Maestro, no lo crea; por que muchas vezes mienten, por vengarse de los acotes que recibieron: pensando, despidiran este, y tomaran otro que sera mas benigno. Pero por que alguna vez podria ser verdad, aun que el padre diga al hijo, quitateme delante, no me vengas cō essas mentiras; y do el niño, con gran cordura y dissimulacion infor-

informese de lo que passa; para que prudentemente, si algo hay, prouea en el remedio.

Si las moças de casa dixen mal del Maestro, no las crea, que son enemigas de hombres recogidos; antes procure tener en casa al que ellas persiguen, si la riña no es fingida. Alomenos el Maestro q̄ anda por cozina, o enseña latin alas moças, vaya fuera: pues dixen, no moço Pedro en casa.

Al Maestro de la escuela ha de visitar el padre, lo menos vna vez en el mes: porque el ojo del amo haze gruesso el cauallo. Y pues visita al que impone la mula, para ver si es espantadiza, si camina a la andadura; miren si importa ver que hazemos nosotros en sus hijos? Principalmēte lo ha de hazer, quien no tiene Maestro en casa. Y porq̄ vea si hablo de veras, pondere esto. Cerraron las Escuelas por las fiestas del parto de la Reyna; yo hallandome desocupado, puseme a componer el librico que se sigue, sin ver discipulo ninguno en estos dias. Acabadas las vacaciones, tope vn padre, que cō grandes admiraciones mostraua estar me muy obligado; dexia: quando os pagare lo que hazeyes por mi hijo, que no bastaua que cada Domingo me lo deteneys en vuestra casa hasta dos horas de la noche, sino q̄ aun en vacaciones le que  
reys



reys leer en casa? Iurele, que nunca su hijo hauiá entrado en mi casa. Pasmose en ver se tan engañado, y al fin hallo que en aquellas horas muy apriesa meneaua los pulgares en Ioan Virida. Otro discipulo se comio con amigos suyos en quatro meses vna arquilla de confituras, en nombre de su Maestro, hasta que el padre topando le en vna calle le dixo, que se holgaua, que cada semana imbiaua por confitura, que mirasse por su hijo, que no se cansaria de darle. El niño yua tras el Maestro, oyendo esto, boluiose amarillo de espanto: supo el padre la verdad, q̄ ningun dia lo hauiá lleuado al Maestro, pero que otros discipulos le mouiá a pedirlo. Tambien vn discipulo, pocos dias ha, pidió a su padre prestados veynte reales para el maestro, y holgose con ellos. Bien creo Lector q̄ te enfadara mucho esta baxeza de materia, pero acuerdate, que el negocio es muy importante, donde va la salud de tantos niños: y como los mas padres son oficiales, o menestrales, hã menester que esto se les descubra, pues son tan rudos, que en medio del dia claro, han menester candela para ver.

Al Maestro, o Ayo de casa suplico pondere mucho, quãto importa q̄ el, y el maestro de la Escuela tēgan paz; como Medico y Boticario. Esta se conseruara, si el no dexa el niño, hasta entregar

lo en la puerta del auditorio al maestro; y no se fatigue desto, por q̄ pues al de la Escuela no le dá sino siete reales, y a el de comer y posada, q̄ son quarenta libras, a mas es obligado. Quãdo el niño le repite la lición en casa, si no la sabe, por no recibir açotes, finge que el maestro no leyo, o no declaro o no dio Thesis en romance para cõponer. Piensa el Maestro ser verdad, cõ aquel buen zelo dize al maestro de la Escuela; el niño relata selo, callando la causa: destes enojos se pierde vn moçacho. Todo esto se borra tratando con el Maestro, y algunos dias que no hay graue ocupacion, entrandose vn rato a oyr al maestro, teniendo al lado su discipulo, y guiandole.

En el repetir puede hauer enojo, por dar el niño vn romance a la construction, y su Maestro otro; si el niño porfia q̄ assi lo oyo en la Escuela. No es posible q̄ el de casa, por docto que sea, estãdo ocupado en su Theologia, o Medicina, o Curso, y con grã desseo de llegar al fin de sus estudios, tenga el ingenio tã prõpto en las cosas de humanidad, como el q̄ lee en la Escuela, q̄ no trata otra cosa. Ayer el maestro cõstruyo: *prædã militibus donat, exercitum Ligerim traducit, atque in Biturigum fines peruenit*. Al repetir vino la riña, por que la interpretacion del de casa era: Da el robo a los



soldados, y passa el rio Ligeris con su gente, y llega a tierra de Brujas. Dixo el de la Escuela: Reparte el despojo entre sus soldados, y passa su campo de la otra parte del rio Loire, y llega a tierras de Burhes en Berri. Como el niño el Sabado tiene mas en memoria lo que en casa le repitieron muchas vezes, que no lo que oyo en la Escuela, sale en publico con aquello; enojase el Maestro. dize que el de casa se lo dixo; sale la confusion y renzillas. Quitar se ha todo con mandar al mochacho que trayga arromancadas, y muy biẽ escritas las phrases del texto: por que si el se ha de poner a buscar en los comentadores, o vocabularios, perderia sus estudios.

Algunos Maestros que les digo, por que me traen el discipulo tan tarde; respondenme, que sus padres quieren q̄ oyan Missa cada dia. A estos aconsejaria yo, que los hiziesen madrugar, o que la oyessen despues de liciones; y que ponderẽ estas palabras de Fray Luis de Granada, en el tratado tercero del Memorial, pagina 293. Dize assi. Tambien se deue tener respecto a que primero cumpla cada vno con las ocupaciones, y cargos del estado que tiene: para q̄ de tal manera se de a los exercicios espirituales, q̄ no dexen de cumplir con estas obliga-

obligaciones. Por que la muger que tiene marido y hijos a quien servir, y hijas que guardar, y casa que mantener, de tal manera se ha de dar a las cosas de deuocion, que no dexen las de obligacion; pues las vnas son de voluntad, y las otras de necesidad: las vnas de consejo, y las otras de precepto. Y vno de los principales fundamentos de la buena vida, ha de ser, nunca dexar las obras de justicia, por las obras de gracia.

Quiero concluir con esto que aconseja Budeo a los padres, dixiendo, que aun que en todo tiempo son obligados a mirar por sus hijos, mas de veras lo deuen hazer, quando les huelen los sobacos. Hircus foetor est alarum, quem olent pubescentes; vbi Venerem agnoscere incipiunt.

### Diuision de la obra.

De todos los autores que en Latin, y Griego he podido ver, hallo que el orden bueno para enseñar vn niño es, que luego le pongamos en cosas de Dios, despues en buena criança, para que no sea molesto a los que con el conuersan: y junto con esto aprenda doctrina conueniente, y al fin se de a las cosas de prouision Publica, o particular de su pa-



tria, o casa. Estas quatro cosas, Deo duce, trataremos por orden, auisando al estudioso como, y de que libros las ha de aprender. Nuestro señor Iesu Christo nos de su gracia, para que yo acierte en dar buenos consejos, y el niño tenga feruor, y orden en seguirlos,

Algunos capitulicos van en Latin, por que son muy necessarios, y se han de encomendar ala memoria: y si fueran en romance, no se pudieran decorar tan de presto. Si el niño no los entiende, terna essa occasion para estudiar los con vn condiscipulo mas habil que el, o con vn vocabulario.

Capitulo

CAPITULO PRIMERO

ro, como alçara el niño de la Aldea sus pensamiētos para vna grãde empresa.



V Y buena obra se le haze al nueuo caminante, quando llega a la aspereza y fragura de vn monte, auisarle q̄ atajo hay, por donde con menos fatiga acabe su jornada. Pero mucho mas contento camina, quando le dan retratado el viaje, de tal modo, que por el entiende que recuesto, o vereda ha de buscar, para euitar alguna sierra agra, fragosa; algun cerro, o montaña enhiesta. Caminate eres niño, y si buena guia topas, llegaras descansado al fin del camino de tus estudios: y si no, verte has viejo ignorante, quando tus lagrimas no tengan consuelo, y tu mal no halle remedio. Por que entonzes dizen: Duro es Pedro para cabrero. Aun que el Rey don Alfonso de Nápoles començo a estudiar a los cinquēta años, y salio con razonable doctrina: pero fue causa su buena bolsa, con que liberalmente satisfi-



hazia los trabajos, e inuenciones de su maestro Lorenzo de Valla: y tu no tienes modo para aguardar tal remedio. Pues si tu estas atento en lo q̄ te digo, espero en nuestro señor Iesu Christo, que hallaras fructo muy grande en mis cōsejos. Todavia te quiero advertir, que si tienes posibilidad, huygas de la Aldea, y te entres en Vniuersidad, dō de tratando cō muchos doctos, seas vno dellos; pues dizē: *Beati qui habitant Vrbes*. Cree me, que tanto como aprouecha la Aldea al Cortesano viejo, que se va a retraer en ella, otro tãto daña al niño que se encona en aquellas toscas y grosseras costumbres. Vemos niños trasplantados en ciudad, admirables Doctores y cortesanos: pero los q̄ ya barbados vienen a la frecuencia y policia, aun que lleguen a la doctrina que desseã, siempre tienen el ayre de cetres, o Pascasios; y aunque van cargados de tafetanes y chamelotes, el rostro representa la leche de asna que mamaron. Sanct Augustin aconseja q̄ a los niños les pōgamos el Virgilio en las manos: porque les alce los pensamientos. Yo para el mismo proposito querria facarlos del Aldea: pero si falta la hacienda, suffrirte has cō los remedios:

que

que aqui te doy.

Por las paredes de tu celda, y en las cubiertas de tus libros escriuiras, *ἀκρον λάβε καὶ μέσον ἔξες*, ácron lábe, que méson éxis: *Summum cape, & medium habebis*. Es titulo acomodado para lo que tratamos. Con este se decōsolaron los Aeginetas desterrados, segū el poeta Zenodoto. Quiere dezir. Esfuerçate a tomar cosas muy grandes, y quedaras en posesion de las medianas. Si con poco te contentas, quedarte has con nada. Alexandre Magno lloraua quando oya a vn Philosopho disputar que hauia muchos mundos, por que el aun no hauia ganado vno. Si tu imaginas, sere Maestro de mi patria, ganare *victum, & vestitum*, yo te doy por vn sordido Grammatico. Pero si imaginas, sere trilingue, ya que no llegues a esso, quedaras en vn estado mediano. Imagina que has de tener cognicion de toda la Encyclopedia, y ternas ocasion de alçar el pensamiento, exercitar tu ingenio, velar y madrugar. Y no seras como aquellos, que si les dezis, como no estudiays para tomar ordenes sacros? responden, ya tengo quien me lee la Postilla. Mira el retrato de la Encyclopedia.

B iij

Latin



Latín, Griego, Hebreo, Chaldeo, historia, Poesia, Rhetorica, Dialectica, Philosophia natural, Moral, Politica, Economica, Mathematicas, Arithmetica, Musica, Geometria, Cosmographia, Geographia, Astrologia, Astronomia, Optica, Optrica, Theologia, Medicina, Leyes, Mechanicas. Ars militaris, Architectura, Pictura, Sculptura, Agricultura, Vtatio, Aucupium, Piscatus, Chemeia, vel Alchymia, de metallis, Statica, & Metrica, seu de ponderibus & mensuris, de re nautica. &c. Quando veras que tantas te quedan por andar, no ternas occasion de estar ocioso, llevando siépre en tu entendimiento aquel blason del norte en el cielo azul estrellado, y el aguja y mande los marineros, puesta sobre la carta de marear: significando que aun que en el cielo hay infinitas estrellas, la aguja a solo el Norte mira. Asi señaló Simbaldo a su dama celosa, que aun que se requebraua cō otras damas, su verdadero amor era en ella. Y tomo por letra: *ASPICIT VNAM*. Asi tu imagina, q̄ has de ser vn bué Theologo, o Medico; y que aun que estudies todo lo dicho, tu afficion *aspicit vnam*. Y procura siépre lieuar el libro en la ma-

El libro en  
la mano-

no

no: guardandole con el ardor de aquel Espartano, que dixo: *Aut cum hoc, aut in hoc*. O en este paues me traeran muerto a casa, o con el alcançare la victoria. Procura de amar el libro como Epaminondas amo su escudo. Y para q̄ ningun trabajo te desmaye, ten en memoria estos versos:

*Qui studet optatam cursu contingere metam,  
Multa tulit, fecitq; puer: sudauit, & alsit,  
Abstiniuit Venere, & vino.*

De aqui entēderas, que si no te huelgas en trabajar, no te cumple tener esperança de honra, ni descanso: pues de cierto se figue: a juventud apazible, senectud trabajosa. Siempre que oyes vn buen predicador, diras en ti mismo, que le cuesta a este Doctor lo que sabe? Que malas noches, frio, calor, sed, y hambre haura padecido? Asi no te espantaras de nada que te succeda. Diras por ventura, yo soy mas desdichado que otros, por que entre arado y albarda poco pueden luzir mis estudios: y effos predicadores que me dezis, nunca llegan a mi pueblo, para que yo me anime, o alce mi pensamiento; y nunca de tan pobres padres, como los mios, salieron personas señaladas. En

B iiij breue



breue te quiero responder, que en los mas ruy-  
nes cápos y tristes seluas cria el Señor las mi-  
nas, o mineros de fino oro y plata. Procura de  
ser deuoto de nuestra Señora, que en essa tu  
pobre choça resplandesceran tus estudios:  
y por que veas que cada dia haze el Señor de  
estos milagros por su omnipotencia, contarte  
he quan remunerada fue la virtud y bu-  
clinacion de algunos niños de la Aldea, para  
que con ellos te animes y pierdas la rustica y  
aldeana couardia. Saul apascentaua las asnas,  
Dauid las ouejas; y por su gran virtud mere-  
scieron y llegaron a ser reyes. Tullio Hosti-  
lio de vna pobre choça llego a ser rey de Ro-  
ma. Vendidio Basso de guardar mulas llego a  
Consul, como Gellio dize lib. 15. Cap. 4. Te-  
lephanes carretero llego a ser rey: Theodosio  
cauallerizo a Emperador. Agathocles ollero  
a rey de Sicilia. Tamorlan guardaua puercos,  
y fue rey de Tartaria. Valentiniano Empera-  
dor fue hijo de vn foguero, o cordero. Bono-  
so Emperador hijo de vn Grammatico. El Pa-  
pa Innocencio octauo fue lacayo del rey don  
Alonso de Napoles. Sixto Papa hijo de vn pa-  
stor. Iulio segundo hijo de vn marinero. Pero  
ninguno

ninguno tãto te mouera, como el Papa Adria-  
no sexto, que siendo hijo de texedor pobre,  
se esforço tanto, que mereçcio, que sin procu-  
rarlo el, fuesse nombrado Obispo, y despues  
Cardenal, Governador de toda España, y al  
fin Papa. Era tãta su pobreza, que siendo niño  
no bastauan sus padres a sustentarle en las pri-  
meras letras. Y assi es mas de ponderar la bu-  
na consciencia de su madre, que viendo al niño  
Adriano muy alegre, que se boluia a casa, di-  
xo: Como no vas a escuela vellaco? Respon-  
diendo el: Señora traygo vn dinero que me he  
hallado en la calle; diole vn bofetón, diziendo:  
boluelo en hora mala donde le hallastes,  
que su dueño boluera por el. Procura de leer  
su vida, pues la hallaras en romance; yo profi-  
guire en lo que he començado, y dire prime-  
ro de la deuocion.

## CAPITULO SEGUNDO

como se mortificara y hara deuoto.

Algunos dichos tiene el vulgo, que pare-  
sce que lleuan toda la Philosophia en cõ-  
pendio. Entre muchos es de ponderar aquel

B v que





que dize: El que se salua sabe, que el otro no sabe nada. Digo que vale poco aprender todas las sciencias que arriba te he nombrado, si no te han de aprouechar para el alma. Que sera dezir, es vn moço muy docto, y que tenga el alma mas negra que vn ydolatra? Entro Diogenes a ver vna casa muy bien labrada, cō muchos adereços, preciosa alhaja, y ricercia; y reconoscida toda muy bien, escupio en la cara al dueño della, diziendo: Todo esta tan limpio, que no hallo rincon donde escupir, no hallo cosa suzia fino vos, así tengo de hazer lo que veys. Era este hōbre de mala vida, y así Diogenes le hallo mas suzio que su casa. Por que no te acaezca así, primero has de proueer el alma, despues adornar tu ingenio. Para esto te aprouechara considerar, que la vida del Christiano ha de ser.

Vna perpetua memoria de las mercedes q̄ Dios nos haze, agradescimiēto al benefactor.

Amor para cō aquel, q̄ es la misma bōdad.

Reuerencia como a potentissimo, y sapiētissimo.

Del amor de Dios, amor a los hombres.

Del amor de Dios, recogiminto de cosas

vanas,

vanas, y estimulo para sanctas obras.

El amor de los hombres, apartarse de hazerles mal, y estimulo para hazerles bien.

Procura luego en despertandote hazerle gracias de la merced q̄ te hizo en despertarte, acordandote, que muchos se acuesta, y los hallamos que se murieron durmiēdo. Halla-

para esto oraciones de Luys Viues, que se llaman *Preces & Meditationes Diurne*, para quando te vistes, quando vees el cielo, sales de casa, &c. Van otras cosas de deuocion juntas, todo el librico se intitula: *Excitationes animi in Deū*, si algū dia cansado de tus estudios, o fatigado de algū catharro no puedes mouer te a rezar todo aquello que fueles, porque el demonio tentandote a pereza, no salga vencedor, alomenos diras.

Quando te leuantas.

*Exurge qui dormis, & surge à mortuis, & illuminabit te Christus.*

Quando vees la lumbre.

*Illumina oculos meos, ne vnquam obdormiam in mortem: ne quando dicat inimicus meus, preualui aduersus eum.*

Quando sales de casa.

Via



*Vias tuas Domine demonstra mihi, & semitas tuas edoce me.*

Quando buelues a ella.

*Pax Christi huic domui, & omnibus habitantibus in ea.*

Quando se pone el sol.

*Mane nobiscum Domine, quoniam ad uesperas fit, & inclinata est dies.*

Quando encienden lumbre.

*Signatum est super nos lumen vultus tui Domine, dedisti letitiam in corde meo. Lucerna pedibus meis verbum tuum, & lumen semitis meis.*

Quando te acuestas.

*In pace in idipsum obdormiam, & requiescam.*  
Esto es quando no tienes mas espacio, por que el Demonio no te halle desapercebido, pero en los otros dias decoraras las que arriba he dicho de Luys Viues, y diras las con mucha deuocion.

Cada mañana, quando estas para salir de casa, toma la bendicion de padre y madre; y antes de llegar ala Escuela, mira si puedes passar por alguna Yglesia, y diras deuotamente la oracion de Viues: *Nos & in tenebris densissimis. &c.*

Los

Los Domingos y fiestas de nuestra Señora, y Apostoles, querria yo que dexasses los libros de Ciceron, y otros prophanos; y despues de hauer oydo cō mucha deuociō Missa Sermon, y Visperas, te fuesses al Hospital a seruir en algo. Si en tu pueblo no hay tal ocasion, visitar alguna hermita, leyendo por el camino algun libro de deuocion. Y por que en el Aldea no se pueden hauer los que quieres, direte algunos, por que los tomes prestados, o si tu bolsa lo suffre, tégas algunos de los que se figuen.

#### Libros deuotos.

Memorial de la vida Christiana, de Fray Luys de Granada, impresso en Salamāca 1566

Guia de peccadores, como se ha de alcanzar la virtud, de Fray Luys de Granada, añadido año 1567.

Libro de la Oracion y meditacion de los mysterios principales de nuestra fe, de la limosna y ayuno, de Fray Luys de Granada.

Arte para seruir a Dios, de Fray Alonso de Madrid.

Summa de casos de cōsciencia de Fray Ioā de Pedraza, en Valencia 1568.

Remē



Remedio de jugadores, de Fray Pedro de  
Covarruuias in quarto, año 1544. en Salaman-  
ca, Ioan Iunta.

Manual de confesores, del doctor Azpy-  
ricueta.

Espejo de consciencia.

Norte de los estados.

Monte Caluario de Gueuara.

Jardin del alma Christiana.

La Vanidad del mundo, de Fray Diego de  
Sanchristoual de Estella. 1567.

Los officios de sanct Ambrosio en romáces.

Contemptus mundi en romance.

Siete documentos para oyr Missa.

Tratado de tribulacion deuoto 1549.

Obras de Ioan Gerson en romance.

La Torre de Dauid.

Ioan Climaco de los escalones del cielo.

Espejo de consolacion de tristes, de Fray  
Ioan de Dueñas.

Purificador de la consciencia de Fray Au-  
gustin de Esbarroja.

Oratorio de religiosos, de Gueuara.

Meditaciones y Soliloquios de sanct Au-  
gustin.

Compen-

Compendio breue de exercicios espiritua-  
les, de Garcia de Cisneros, en Valencia, 1564.

Tratado de la oraciõ y meditaciõ de Fray  
Pedro de Alcantara, en Medina del Campo,  
año. 1563.

Historia de la reyna Saba, como se ha de  
seruir Iesu Christo, de Fray Alõso de Horoz-  
co, en Salamanca 1565.

Los quarenta Cantos, de don Alonso de  
Fuentes de Seuilla, con historias de la sagrada  
escriptura.

El libro contra supersticiones, y Saluado-  
res, y enxalmos, de Ciruelos, en Salamanca.

Espejo de bien biuir, de Fray Montañes,  
en Valencia 1567.

Para bien morir, de don Martin de Ayala  
Arçobispo de Valencia.

Sermon sobre el psalmo, Super flumina Ba-  
bylonis, de Fray Cardenas en Valencia. 1562.

● Doctrina Christiana, de Fray Domingo  
de Soto.

Memorial del confessor.

El catechismo.

● El homeliario, traduzido por el Bachiller  
Molina.

Dialo



Dialogos de la verdad.

Abecedarios de Osuna.

No digo que todos los leas, pero quando en vn libro se te enfria la deuocion, es bueno mudar otro: por que no se te pierda el feruor, y unas vezes leer Flos sanctorum, otras la pasiõ en copla; que por ventura, si estas tibio, el verso te mouera los affectos, leyendo la pasiõ puesta en copla, por Diego de sanct Pedro, y por don Alonso Rebolledo, impresa en Valencia; o de Diego Ramirez Pagan, o Esteuan Quiros Cura de la yglesia de Seuilla. Tambie te mouera leer algunos milagros en la descripciõ del Reyno de Galicia, del licenciado Molina, impresso en Mondoñedo 1550. Y copia de algunas cartas de Padres y hermanos de la Compania de Iesus, impresso en Barcelona. Y otro que se dize Recopilacion de las cartas de las Indias y iflas, a los hermanos de la Compania de Iesus, del collegio de Coymbra, impresso en Cordoua en la calle dela Feria, en casa de Ioan Baptista 1557.

Quando començaras de entender medianamente a Terencio, leeras en Latin alguno de los siguientes:

Rationa-

Rationale diuinorum officiorum.

M. Maruli de institutione bene viuendi.

M. Maruli Euangelistarium.

Vita Christi Ioachimi Perionij.

Acta Apostolorum Ioachimi Perionij.

Vitæ Patriarcharum Ioachimi Perionij.

Orationes. xj. Hexæmerõ Diui Basilij, Perionio interprete.

Elucidatorium Ecclesiasticum Clitouei.

Lippomani, de sanctis.

Summa virtutum & vitiorum.

Dionysius Cartusianus de quatuor nouissimis.

Prognostica futuri seculi.

Blosij Enchiridion.

Clitoueus de methodo moriendi.

Nicephori historia Ecclesiastica.

Diui Cypriani epistolæ, Diui Hieronymi epistolæ, Homeliæ aliquot Chrysoستي, Diui Gregorij, Ioannis Eckij, Ioannis Feri, Viues de veritate fidei.

Andado por el camino hazia la hermita leyendo alguno de los sobredichos libros, quando ya sentiras en ti feruor, y deuocion, cierra el libro, y ves muy a espacio; y en sentir la recreacion



creacion que te da la ſuaue olor del tomillo,  
 del Romero, del eſpligo, la color alegre de  
 otras hieruas y flores, diras: *Quàm magnifica-  
 ta ſunt opera tua Domine, omnia in ſapientia fe-  
 ciſti; impleta eſt terra poſſeſſione tua.* Si eſtas en  
 pueblo, q̄ puedes ver la mar, buelue los ojos  
 a contemplar ſu grandeza, diziédo: *Hoc ma-  
 re magnum & ſpatioſum manibus, illic reptilia;  
 quorum non eſt numerus. Animalia puſilla cum  
 magnis, illic naues pertransibunt; omnia à te ſpe-  
 ctant: vt des illi eſcam in tempore.* Ponderaras  
 que marauilla fue abrir entre aquellas aguas  
 camino para Moysen cō toda ſu gente, y cer-  
 rarle a Pharaon. Y ſobre todo contempla a  
 nueſtro Redemptor Ieſus paſſeando por a-  
 quella ancha plaça del agua, quando ſanct Pe-  
 dro le dezia: *Domine ſalua nos, perijmus.* A eſto  
 te ayudara la Vita Chriſti de Fray Luys de  
 Granada. Paſſado eſto alça los ojos al cielo  
 diziédo: *Celi enarrant gloriam Dei, & opera  
 manuum eius annunciat firmamentum.* Contē-  
 pla quan hermosa caſa es aquella, con tantas  
 eſtrellas, con el ſol dorado, cō la luna tan pla-  
 teada: que tal deue de ſer dedentro, pues dize  
 Dauid. *Quàm dilecta tabernacula tua Domine*  
 virtu-

*virtutum, concupiſcit, & deficit anima mea in  
 atria Domini. Beati qui habitant in domo tua Do-  
 mine, in ſecula ſeculorū laudabunt te. Elegi abie-  
 ctus eſſe in domo Dei mei, magis quàm habitare  
 in tabernaculis peccatorū.* Penſando vn rato en  
 eſto, ſentiras vn gozo eſpiritual, que te eſfor-  
 cara mucho para qualquier trabajo y aduerſi-  
 dad que te viniere.

Algunas fieltas, por variar la meditacion,  
 puedes contemplar la vida del ſancto, que en  
 eſſe dia celebra la Ygleſia.

Otras fieltas, la miſeria de la vida humana,  
 como la pone Fray Luys de Granada, el mar-  
 tes en la noche. Y por que eſtos trabajos que  
 alli ſe ponen, no te deſmayen; acuerdate del  
 Patriarcha Iacob, que le pareſciã poco los ſie-  
 te años, que hauia de trabajar para gozar de la  
 hermoſura de Rachel; quan poco te pareſcera  
 eſte trabajo por el cielo, ſi con entera fe lo cō-  
 templas. Dixo Dios al Patriarcha Abraham,  
 quando le prometio la tierra de promiſſiō: le-  
 uátate y paſſea toda eſſa tierra en ancho y lar-  
 go, por que ati la tengo de dar.

Leuanta pues hermano tu alma, y dexádo  
 las coſas terrenas, buela cō alas d̄ ſpiritu, y mi-



ra las excelencias de aquella morada celestial, quan grande y hermosa es.

Quan grãde sea muestra lo vn sancto diziẽdo: desde el fin de la occidental España, hasta el vltimo de la India corre vn nauio en pocos dias, mas el cielo a estrellas mucho mas corriẽtes que rayos da que caminar por muchos años: y si cada estrella es mayor que la tierra, q̄ tal sera la grandeza donde estan, y tantas, y aũ queda espacio sin ellas?

Quã hermosa sea, mira lo en las espaldas q̄ tal sera dentro, y quã suaue, pues defuera luze con tanta estrella. *Quã dilecta tabernacula tua domine. &c.* Si aca en la tierra hazen los hombres hermosos edificios, q̄ tales los haura hecho alla el maestro verdadero de todas las primores y excellencias. Alli en fin el lugar es ancho, hermoso, resplandeciente, y seguro: la compañia muy buena y agradable, el tiempo de vna manera; no ya distinto en tarde y mañana, sino cõtinuado cõ vna simple eternidad. Alli haura perpetuo verano, que con el frescor, y ayre del Espiritu sancto siẽpre florece. Alli estarã todos los bienes, y desterrados todos los males. Alli todos se alegran, todos cá

tan

tan, y todos siempre alaban a aquel sumo dador de todo; por cuya largueza viuen y reynan en su gloria.

Pero contemplemos mas a espacio los moradores desta celestial Hierusalem. Dize sancto Thomas, que son mas de lo que se puede pensar; que assi como la grandeza de los cielos excede a la de la tierra, sin proporcion alguna: assi la muchedumbre de aquellos spiritus gloriosos excede a todas las cosas materiales que hay en este mundo. Y si cada vno dellos es mas hermoso de ver, que todo este mundo visible, que sera ver tanto numero de hermosos, y ver las perficiones, y officios que cada vno dellos tiene en aquella soberana ciudad. Alli discurren los Angeles, ministran los Archangeles, triumphan los Principados, alegranse las Potestades, enseñorean las Dominaciones, resplandescen las virtudes, relampaguean los Thronos, luzen los Cherubines, y arden los Seraphines; y todos cantan alabanzas de Dios. Y si la compañia de los buenos es dulce, que sera tratar alli con tantos buenos? Hablar con los Apostoles? conuersar con los Prophetas? comunicar con los Martyres? y

C iij final



finalmente con todos los escogidos?

No pienses que aun que son tantos los moradores, por esto estan desordenados y confusos; por que no es alli la muchedumbre causa de confusion, sino de mayor orden y harmonia. Por que el que crio las estrellas y a cada vna pone su nombre, lo concierta todo y da a cada vno su asiento. Apsi vn lugar es el q̄ tienen los virgines, otro los Confesores, otro los sanctos Martyres, otro los Patriarchas y prophetas. Apsi los Angeles repartidos en tres hierarchias, los quales se reparten en nueue choros, sobre los quales reside el throno de la serenissima Reyna de los Angeles; que solo ella haze choro por si: por que no tiene par, ni semejante; y sobre todos preside aquella sanctissima humanidad de Iesu Christo, asentada a la diestra de la magestad de Dios, en las alturas.

Tu anima Christiana discurre por estos choros, passea por estas plaças y calles; mira la orden destos ciudadanos, la hermosura desta ciudad, y la nobleza destos moradores: saludalos a cada vno por su nombre, y pideles el suffragio de su oracion. Saluda tambien esta dulce

dulce patria, y como peregrino que la vee aũ dende lexos embiale con los ojos el coraçõ diciendo: Dios te salue patria dulce, tierra de promission, puerto de seguridad, lugar de refugio, casa de bendicion, reyno de todos los siglos, parayso de deleytes, jardin de florss eternas, plaça de todos los bienes, corona de todos los justos, y fin de nuestros desseos. Dios te salue madre nuestra, esperança nuestra, por quien sospiramos, por quien hasta agora damos gemidos, y peleamos; pues no ha de ser coronado, sino el que fielmente pelear.

Acabada esta contemplacion, entrate en la hermita, y con mucha deuocion diras el psalmo 103. *Benedic anima mea. &c.* y alguna oracion al sancto a cuya inuocacion esta edificada la hermita; rogandole te sea aduogado para con Dios, y que te recabe tal doctrina y letras, que sean para salud de tu alma. Despues conuersa vn rato con el hermitaño, que siempre de semejantes viejos se faca prouecho para deuocion, o experiencia dela vida humana. Procura no fatigarle si le vees occupado. Ven te decorando tu licion para el dia siguiente: y llegando a casa mira si puedes seruir en algo a



tus padres. Si no hay ocaſion, ves a tu celda,  
y como los dias de entre ſemana reconofces  
tus libros, reconofce agora las paredes della,  
de eſte modo,

Pon en la puerta.

*Cella verecundas Latiasq; ſonato loquellas,*

*Esto ſodalitjs ſemper aperta bonis.*

A la cabecera de la cama.

*Lectule te ſeruet Chriſtus, ſed ſeruet vtrūq;*

*Te ſine labe mihi, me ſine labe tibi.*

En el teſtero.

*Omnes ſtabimus ante tribunal.*

A los pies de tu cama, digo en la pared.

*Ecce appropinquat hora.*

Otros dias quando ya eſſos letreros, con la  
mucho platica, no te mueuen; arrancalos, y pō  
de letra gruella;

*Spiritus meus attenuabitur, dies mei breuiabuntur,  
& ſolum mihi ſupereſt ſepulchrum.*

O los verſos ſiguientes.

**PRAECEPTA DECALOGI.**

*Vnum cole Deum, ne iures vana per ipſum:*

*Tu Domini venerare diem, venerare parētes:*

*Ne ſis occiſor, mœchus, fur, teſtis iniquus:*

*Nec ſpōſam alterius, nec res optaueris vnquā.*

De

**De præceptis Eccleſiæ.**

*Feſta colas, præſens ſacro, ieiunia ſerues.*

*Annua ſit ſaltem ſclerum confeſſio Paſchæ*

*Tēpore, quo ſumes Chriſti venerabile corpus.*

De ſeptem peccatis capitalibus.

*Fastus, auaritia, & luxus, liuor, gula, bilis,*

*Segnities: hæc ſunt capitalia crimina ſeptem.*

De quinq; ſenſibus exterioribus.

*Corporis humani ſenſus ſunt quinq; patentes:*

*Auditus, viſus, guſtus, contactus, odorque.*

De quatuor virtutibus Cardinalibus.

*Fortis in aduerſis, felici in ſorte modeſtus:*

*Erga alios iuſtus, prudens in rebus agendis.*

De donis Spirituſancti.

*Esto Dei metuens, fortis, pius, & bene conſul,*

*Ingenijq; boni, ſcius, & ſapiēs, Deus hæc dat.*

Opera miſericordiæ corporalia.

*Pasce fameſcentes, pota nimium ſitientes;*

*Indue nudatos, detentos carcere ſolue:*

*Viſe malè affectos, peregrinos collige porta:*

*Defunctos ſepeli, breuiter miſeretur egenis:*

*Corrige peccantes, ac inſtrua pauca ſcientes:*

*Conſule non doctis, exora pro tribulatis:*

*Conforta mœſtos; patiens incommoda fer,*

*Offenſasq; tuis inimicis ſpontè remitte.*

C v De ſa-

En eſto  
vocalis  
Saligia  
eſt an  
dno.



*Peccatum baptisma vetus, veniale suprema  
Vinctio, mortale expungit confessio vera.*

*In virtute, fide quoq; Confirmatio firmat:*

*Ordo multa docet, venerabile corpus Iesu*

*Affectus fugat humanos, Venerēq; proteruā*

*Coniugium: septem hæc sanant vulnera mētis.*

Quando estos tuuieres ya muy vsados, y conoices que estas tibio, pornas estos.

Donde estare yo mañana?

Tente fuerte no caygas.

Pienfa lo que eras, Nada.

Pienfa lo que eres, Peccador.

Pienfa lo que has de fer, Poluo.

Y si no hizieres lo que deues, perpetuamente condenado.

Acabados estos exercicios, subiras a cenar: y en la mesa, si tu padre es hombre que no sabe letras, cuentalo algun exemplo de sanctos, que has leydo. O si vees que el y tu madre tra tan algun negocio importante, o hay huesped en la mesa, en acabar de dezir la bendiciõ que hallaras en los colloquios de Viues: *Pasce animos nostros.* &c. calladamente comienza a comer, imaginãdo, o meditando de esta manera.

Admi-

Admirable mysterio es este, y obra tuya Creador y Rector del mundo, que con estos manjares sustentes la vida de los hombres, y animales. Bien veo que no esta en los manjares tal virtud, sino en tu palabra y voluntad, con la qual viuen y se conseruan todas las cosas. El pan y carne puestos en vn clauo, en dos dias se corrompen; pues si assi mismos no pueden, como conseruaran a otros? Si tu Señor fueßes seruido, las piedras nos sustentarian. Que mysterio tan grande, que omnipotencia tan admirable es, bastar cada vn año a proueer tãtas bocas, en mar, y tierra. Todos los animales estan mirando, alçados los ojos hazia ti: *vt des sibi escam in tempore oportuno.* *Aperis tu Domine manum tuam, & imples omne animal benedictione.* Rogamos te Señor clementissimo, que pues tan cumplidamente sustentas estos cuerpos con estos manjares, sustetes nuestras almas con tu gracia, para que de tal manera uiamos, que seamos dignos de recibir los alimentos de tu mano.

Ponderara con deuocion quantos hay a quella hora, q̄ no alcançan vn pan para cenar, y quanta merced te haze Dios en tenerte proueydo



ueydo. Despues diras las gracias: *Gloria tibi Domine*, o las q̄ pone Viues en sus colloquios.

Este orden seguiras algun Domingo, otros tomaras la meditacion del monte Tabor a la hoja 178. del Vita Christi de Fray Luys de Granada, o del desierto 164. Podras sentarte en vna peña, y imaginar como huya la Señora con su hijo a Egypto 156. Otras vezes passeandote cabe la hermita, meditaras el capit. 9. de Marulo, cō aquellos exemplos de sanctos hermitaños, y la cueua del sancto Hilarion, Onophre, Antonio, &c.

*Quando te quieres acostar.*

Los Domingos mas de proposito te has de poner en esto que tus estudios te dan lugar, y este es el verdadero estudio. Pues passeandote vn poco por la camara, y ponderado como se fue el sol, veras que tenemos a cada passo quien nos auisa de lo que ha de ser: por que el dia es la vida, la noche representa a la muerte, la cama a la sepultura. Començandote a quitar el sayo, y desatandote las agüetas, diras: Este cuerpo por el peccado floxo y mal atado, poco a poco se desatara, y sera restituydo a la tierra, de la qual fue tomado: alli se acabara esta

esta vanidad de estos vestidos y inuenciones, que nosotros cō nuestra locura hauemos imaginado. O padre omnipotente, pues tu me ata ste esta alma con el cuerpo; de tal manera me desata a la hora de la muerte, que yo lo sienta y me acuerde de quien me ato; y pondere adō de tengo de yr; no sea arrebatado subitamente delante tu tribunal, donde con tanta seueridad de mi fera hecha justicia.

No dexamos la ropa de mala gana, por que tenemos confiança de cobrarla en siendo de dia. Afsi el cuerpo a la hora de la muerte no le dexemos de mala gana, pues sabemos que el dia de la resurreccion le hauemos de cobrar.

Arrodillate y reza por las almas de Purgatorio, acordadote en medio la oracion de nombrar los condiscipulos, o parientes, o vezinos que te son muertos. Y ponderando que desde allate dan bozes: *Miseremini mei, miseremini mei; saltem vos amici mei*. Y despues teniendo en memoria lo que esta copla pastoril dize.

Si no tomas mi consejo,  
Mingo de aquesta vegada,  
hauras tal pestorejada,  
que te escuezga el pestorejo.

Vete

*Allegoria  
pastoril de  
nota:*



Vete, si quieres hermano,  
al Pastor del cerro fano; *Al sacerdote de la Iglesia.*  
dile toda tu conseja, *Confiesa claramente tus peccados.*  
espulgarte ha la pelleja; *Limpiarse ha la consciencia.*  
podra ser que buelvas fano. *Si la cōfesiō es cūplida.*

*La buena Confession.*

Mas Reuulgo para mientes,  
que no vayas por atajos; *Sea pura y verdadera.*  
haras vna falsa de agios; *Contricion.*  
por miedo de las serpientes. *Tentaciones.*

Sea morterada cruda  
mascada y bien aguda,  
que te haga estortijar, *Quebr ante el peccado.*  
que no puede peligrar  
quien con esta falsa suda. *Si llora cō arrepenimiento.*

A coneja aqui el autor del librico, que se  
llama Mingo Reuulgo, q̄ nos cōfessemos mu-  
chas vezes enel año, por q̄ vna sola en quares-  
ma, ya es obligaciō. Pues digo q̄ para cōfessār  
muchas vezes enel tēplo cō el sacerdote, cōui-  
ene aparejarte, cōfessādo cada noche cō dios.

Y aun q̄ como fragiles podemos peccar en  
todo genero de peccados; pero todavia los e-  
studiosos somos mas perseguidos de tres, que  
son Luxuria, Soberuia, y Yra.

Contra

CONTRA LVXVRIA.

Para la luxuria es bueno cenar poco, y no  
aguardar que te den las seys horas dela maña-  
na en la cama, y no dormir papo arriba, o de  
espaldas. Las causas desto no has menester sa-  
berlas, quādo seas mayor las hallaras en la Phi-  
losofia de Titelmano, y en Dionysio Lam-  
bino. Dize la regla de vn Medico Aleman: *Se-*  
*ptem horis dormisse etiam puero satis est.* Ponte  
del lado derecho, y la mano yzquierda al om-  
bro derecho, la otra al yzquierdo, que hagan  
cruz: por que estes apercebido contra el De-  
monio, que en viendo la cruz pierde sus fuer-  
ças. Y para esto leeras la hoja 349. del Memo-  
rial de Fray Luys de Granada.

Procura imaginar attentamente, como han  
pintado algunos hombres auisados, a Venus,  
cō los cabellos de plata, e ojos de vidrio, y los  
dientes de cera. Porque tales se paran los luxu-  
riosos. Afsi Scipion quando cōquistó a Soria,  
echo dos mil rameras de su exercito, por que  
no perdiessen las fuerças sus soldados, como  
lo cuenta Vale. Max. lib. 2. de disciplina milita-  
ri. Afsi es tã notado el precepto que se da a los  
hombres de armas, Deuteron. 23. Y si quieres  
tomar

*In libello  
de somno  
& vigilia*



tomar el remedio prompto, lee muchas vezes lo que se sigue.

Considera, o luxurioso, que es lo que tanto amas. Mira debaxo el cuero delicado de la cara, quanta suziedad hay escondida. Mira dentro las narizes y viétre de essa dama que hay, y veras como amas sepultura hedionda, embarnizada por defuera.

Mira que esse plazer tan suzio, profana y enfuzia el templo biuo de Dios, que es el hombre. Gasta la buena fama, quita las fuerças, causa enfermedades, acarrea la vejez, acorta la vida y vista; y quanto mas le tratas, menos te harta. Su plazer es breue, el tormento para siépre. Y en fin buelue el alma bestial, embotando los sentidos; destruye la hazienda, haze el hombre gloton, por que son vezinos el vientre y partes vergonçosas.

Resiste luego al principio, por que si dexas passar, no estara en tu mano. No admitas vista, ni conuersacion, ni presentes de mugeres. Por que esta es braua tentaciõ, y quotidiana, y pocas vezes alcançamos la victoria.

Ni oygas, ni leas cosas luxuriosas. Lee attentemente la sagrada escriptura, piensa el pefar que

que despues ternas, si agora hazes lo que essa tentacion te dize. Pon delante tus ojos al Angel Custodio, y a tu acusador el Diablo, y a Dios por testigo. Mira el triste fin de muchos luxuriosos, el espanto so juyzio venidero, y el ardiente fuego del infierno; y reza cõ mucha deuocion el Psalmo del Miserere.

¶ Sententiæ quædam contra libidinem ex Marulo, Eborensi, & alijs.

*Animalia multum coeuntia citò senescunt.*

*Incipientibus venerem vox transit in sonum virilem, abstinentibus verò è contrario.*

*Amatores aggrediuntur audacter terribili a causa concupiscentiæ.*

*Vino sublato non est Venus.*

*Malum est videre foeminã, peius alloqui, pessimum attingere.*

*Hoc malum veriti pleriq; fideles paternam domum, ne inter mulieres versentur, relinquunt, & deserta loca penetrant; ibi Domino seruietes, quò ne nomen quidem foeminæ possit accedere. Si quæ eos aliquando visæ mulieris cogitatio molestat, noctes vigiles ducunt, orationibus instant, ieiunia frequentant, pectus pugno verberant, donec Domino miserante, pristina menti reddatur quies.*

D Nihil



*Nihil conspiciunt, nisi rupes & sylvas; nihil audiunt, nisi rugitum ferarum, & sibila serpentū. Tu quotidie inter fœminas conuersando, illas intuendo, domos, & cubicula earum ad eundo castitatem seruare poteris?*

Veo el mundo tan gastado en esta parte, que me parece, que por largo que sea, sera breue en esta materia; pues haze hoy los niños Christianos, lo que no se ha visto en los Gentiles, y idolatras. Miren que dize Cesar de los Alemanes antiguos: *Intra annum verò vigesimum fœminæ notitiam habuisse, in turpissimis habent rebus.* Que diremos hoy, a doze, y a treze años, cõ açotes no bastamos a sacarlos del lugar publico de Rameras. Y asì a quinze años les sale la barba; quedan chiquitos de cuerpo, y hechos vn esquelato, con media Francia en el cuerpo.

Digo pues, que si no te enfria lo que te he dicho, mires que hizieron los sanctos, y encomendandote a ellos, recabarte han esfuergo para la victoria. Acuerdate de el Abad Paulo, el Abad Amon de Egipto, Ioannes Anachoreta. Pion discipulo de sancto Antonio, el Emperador Henrico, sancto Martin, sancto Chri-

stoual

stoual, el Abad Equitio, el Abad Elias, Eusebio Obispo y Martyr, Maria de Cegnies, Spoletana virgen; las hermanas, o tias de sancto Gregorio. Procuraras de saber las vidas de estos sanctos, y el orden que tuuieron en guardar la castidad; y algunas admirables respuestas, o Apophthegmas acerca de esto. Como lo de sancto Francisco, desnudo, rebolcandose en la nieue. El Abad Arsenio quando topo vna muger en la calle, el Papa Leon cortandose la mano. Sancto Augustin con su hermana, Anniano de Alexandria que se quito el ojo, Viceta Martyr con la ramera que le truxeron a la cama. Vrsino Nursiense amortescido, y llegandole vna muger al oydo.

## CONTRA SOBERVIA.

Cõsidera qual fuiste en tu nascimiẽto, qual eres agora, y q̃ has de ser a la muerte. Fuiste esperma hediõdo, eres saco de estiercol y suziedad: has de ser mãjar de gusanos. Mira q̃ te sale por la boca, narizes, orejas, y sobacos.

*Vnde superbit homo, cuius conceptio culpa;*

*Nasci pœna, labor vita, necesse mori?*

*Post hominẽ vermis, post vermẽ fœtor & horror*

*Sic in non hominem vertitur omnis homo.*

D ij De que



De q̄ estas soberuio tierra y cenifa? Mira de donde eres salido y ten verguença, pienfa donde estas y llora: confydera adonde vas y tiembla. A los angeles superbos no perdono Dios, y perdonarte ha ati postema y gusanos? Aquellos tuuierõ soberuia en el cielo, tu en el estiercol de la tierra.

Vees a tu maestro desnudo y humilde en la cruz, y tu q̄ eres poluo estas hinchado? Ten verguença vilissima criatura, pues eres miembro, y tu cabeça Christo. Fue humilde Maria y todos los sãtos cõ humildad ganarõ el cielo.

Ninguna cosa tienes que no la hayas alcançado de Dios, pues dime de donde sale tu soberuia: por ventura tu seras condenado, y el q̄ tu menosprecias yra al cielo, y quien quiere que sea el dia de la muerte sera igual contigo. El oro y seda delos ricos mira lo en la sepultura, mira alli si conosceras quien ha sido rey, o sieruo, rico, o pobre. Dexa las honrras humanas que cada ruyn las alcança, durã poco, traen consigo vn mar de peccados, y peligro de la vida a qualquier que trabaja ser sobre los otros.

Vn sabio fue elegido por Rey, y al tiempo que

que le dauan la corona, tuuola grã rato en las manos, diziendo: o noble mas que dichosa corona, si conosciessemos quanta congoxa y peligro traes, no te querriamos alçar de tierra, aun q̄ te hallassemos muy adornada.

Mira soberuio que a ninguno agradas, ni a Dios tu criador, ni a los humildes, ni a los otros superbos: por que tu quieres sobrepujar a ellos, y ellos a ti, y por tus peccados aun no mereces el pan que comes. Tu te tienes por bueno, y muchos lo creen; pero auisote q̄ son diuersos los juyzios de Dios, y delos hõbres. Y si por ser bueno estas soberuio, pierdes la paga celestial, por la terrena, que tu te tomas.

1 Conoscete a ti mismo, no te enamores de tus cosas: mira que eres fragil, y mañana puedes caer en el vicio, de que reprehendes a tu proximo.

2 Mira que virtud tiene tu proximo que tu no tengas, y no que vicio. Si tu puedes trabajar, o ayunar mas que el, por vêtura el es mas humilde, o paciente, o tiene mas charidad que tu.

3 Si por hauer hecho alguna buena obra

D iij estas



estas tan contento, que conofces en ti ramos de soberuia, diras cō Sanct Pablo: *Quid habes quod non accepisti? quid gloriaris, quasi non acceperis?* Da gracias al señor de todo el bien q̄ te da, y piēsa q̄l mal es tuyo: mas lo bueno todo viene del Señor. Mira tus vicios y no te ensoberueceras de las virtudes, tomādo exemplo del pauen quando se mira los pies.

4 Quando hazes alguna cosa buena, procura lo possible que sea secreta, y no te mouera soberuia, o vanagloria.

Ama la humildad, ten temor al dia del juyzio, y con esto y con dexar vestidos sumptuosos mataras la soberuia. Mas no sean los vestidos tā ruynes, que escandalizes a tu proximo, si por ello te juzga por hypocrita.

Contra la soberuia del Docto.

Dize sanct Pablo *inflari homines scientia, charitate edificari.* Tambien Seneca dize: *Potuisse multos ad sapiētiam peruenire, nisi se iam peruenisse crederent. Tam diu discendum, quam diu nescias, aut potius quā diu viuas.* Dixo Theophrasto: *Quæ cūcti sciant, minimam esse eorum quæ ignorent, portionem.* P. Se Latin, Griego, y Hebraico. R. Que es mas que saber Italiano, Español

Español, y Frances? P. Se Rhetorica, y Dialectica. R. Essos son instrumentos delas Artes, y no Artes: y mejor las enseña naturaleza, q̄ no el maestro. P. Se Philosophia, R. Essa todo su fundamento tiene en opiniones, y coniecturas verisimiles. Pero pongamos que sabes algo: dime, la ropa agena te da soberuia? No sabes, que es de Dios? El ingenio, juyzio, memoria, el te lo dio; el estudio pones tu, y si el no te diera salud, como estudiaras? P. Yo he tenido voluntad al estudio. R. Quantos la han tenido, y no les ha dado el Señor la occasiō que a ti. Procura de leer atentamente el libro, que se llama Cayda de Principes, de Bocacio, y ternas mucha occasiō para amansar tu soberuia.

¶ Remedios contra yra, llamado Manual de colericos, para oluidar las injurias.

Por que el peccado de la yra penetra mucho, es muy prompto, y pocos le pueden vencer, te quiero aduertir, que no tengas en poco lo que se sigue, pues dello te contare vna buena experiēcia. Año. 1558. en Setiēbre hizo vno de Exea de los caualleros ahorcar su muger por adultera en çaragoça, sin q̄ bastassen ruegos de personas deuotas. Estauamos comprādo



do vnos libros, quando la passauan por la cuchilleria, vno de la cõpañia sospiro muy agramente; diximosle si era parieta suya, dixo no; pero ha veynte años que mate en Monçõ a mi muger, y a vn Clerigo sin confesion; tuue har to que hazer en huyr dela justicia, no me ahorcassen; agora ni el mundo se acuerda de mi hazaña, ni puedo sossegar de lo que hize: y si yo la despidiera de mi casa, restituyédola a sus pariètes, o la encarcelara, o la tuuiera cerrada en mi casa, conseruara el alma della, dandole tiẽpo para penitencia, y mereciera que Dios me perdonara, pues yo perdonaua. Conte yo entõces los remedios que para esto daua Castro de lege pœnali, y hable largo de la Yra: rogo-me vno le diesse por escrito aquello, porq̃ pensaua que algun tiempo le aprouecharia; pedile vna semana de tiempo: y como componemos, el desseo de acabar aquella composicion, nos mueue a llevar la scriptura en las manos. Combidaron me vn dia de fiesta de aquella semana en casa de vn discipulo: passeauamos al sol en vnos corredores los combidados, y yo, aguardando la hora: vno dellos tomome estos quadernicos postremos, porque yo no lleuaua to-

da

da la obra: leyo hasta quatro hojas, y dixo gritando: o dichoso Palmyreno quanto te deuo! Yo admirado que a vn pobre Grammatico llamaua dichoso, preguntele la causa: dixome, cõ estos breues capitulos haueys escusado vn grã mal: porque esta noche tenia proposito de hazer matar a cierto personage; y por mas dissimular, me venia a este banquete. El angel Custodio os ha traydo para que me mouiesse des a perdonarle. En fin yo me holgue de la buena prueua; aqui no va mas de vn pedaço del librico, leelo atentamente; y Dios te alumbre de tal modo, que *Nunquam occidat Sol super iram tuam.*

¶ Muchos para dar buen color a la vengança que toman de quien los ha enojado, aprouechanse de aquel dicho antiguo de Lacedemonia: *Veterem ferendo iniuriam, irritas nouam.* Si suffres vna injuria, das occasion a q̃ de nuevo se te haga otra. Pero van muy engañados, porque assi, ni el que començo, ni el que recibio hallaran fin; cada vno querra ser el postremo. Mucho conuiene contemplar lo que Platõ dize: Tanto diffiere vn sabio de vn vulgar, quanto vn vulgar de vn niño. Los niños y las bestias

D v aun



aunque no pensando les enojeys, luego se vengán. Estropeçays en el perro, y el bueluese a morderos. Pero el hombre vulgar solo venga las que sabe q̄ le hazen a caso acordado. Pues si el hombre sabio y Christiano solaméte perdona las injurias que no pensando le hizierō, que diferencia hay del alvulgar? Quanto mas sanctamente lo haríamos en seguir el mandamiento; *Mihi vindictam, & ego retribuam.* Y hauríamos de tener verguença vera Socrates con el que le dio la coz, y con Xantippe y Crates, quando le dio el bofeton Nicodromo el musico, y pensar que las Leyes estan puestas para castigar los q̄ hazen injuria: y no hay ninguna que máde castigar al que disimulo la injuria recebida. Dixeronle a Antisthenes: Platō dize mal de vos. Respondio el: *Regium est, cum benefeceris, malè audire.* Dezia vno a Platō: Xenocrates dize mal de vos. Respondio: No lo creo. Porfiaua, y juraua el otro. Dixo Platon: *Nisi expediret, non existimo istum talia dicturum.* Nuestra santa ley dize: *Percutienti dextram maxillam, sinistram etiam offeras.* Y el biẽ auenturado sanct Pablo dize: *Si malè facienti benefeceris, carbones super illius caput cōgeris.*

De-

¶ Dexãdo la ley Christiana a parte, que ya sabes a que te obliga, dime quando te quieres vengar; quando puedes seguramente, o quando no? Claro esta que aguardaras sazón para tu salud, sino quieres la vengança con tu propria muerte: como Pausanias con Philippo; y los que procuraron matar a Phalaris, y Nerō. Pues si dizes que quan seguraméte puedes, digo que te engañas, porq̄ entonces tienes ocasion de mostrarte magnanimo y generoso; cō

*Parcere subiectis, & debellare superbos:* como dize el Poeta. Afsi dezia biẽ Aristō contra Cleomenes: que a los amigos hauemos de hazer bien, y con los enemigos recōciliarnos. Y si tu perdonas a aquel que podias destruir, eres semejante a Dios, que a los sacrilegos y infieles da sol, salud, y lluuia, y de comer. Tenia Adriano vn mortal enemigo, y en este tiempo fue elegido Emperador de Roma; y andando por la calle, topo se con el; el qual mucho se demudo en el color del rostro. El Emperador Adriano riendo dixole: Como te me has escapado. Mostro cierto que el poderoso mas honrra gana en perdonar al inferior, que no en tomar vengança del que poco puede:

y no



y no hay mejor cosa para subir y sustentar las dignidades, que perdonar las injurias, porque de otra suerte acontece como cō el espejo de Praxiteles, quantos mas pedaços hazia del, tãto mas caras ayradas le paresciã; y si de vno os vengays, todos los parientes salen al encuentro. Julio Cesar, y Alexandro Magno con esso subieron a la cumbre tan alta que llegaron, lo qual no tuuierã, si fueran vengadores. Mas Ciceron ayrado por palabras de su muger cōtra Clodio, hizo cosas que despues fue al destierro: y contra Antonio hizo lo que le causo la muerte.

Dime ya que te fatiga la afrenta y daño de tu honrra, o la perdida de tu hazienda? Si de la hazienda, con vengarte no la cobraras: si la hõra, no miras q̄ es cosa de virtuosos recibir injurias; y que te duele que te tengã por bueno? Si la injuria se te hizo no pensando injuriarte, ya sabes q̄ la has de perdonar, pues el Rey Croso perdono la muerte de su hijo; porque sabia que Adrasto no queria matar a su hijo, sino al puerco jaualin. Y si de su misma volũtad te hizo otro la injuria, mira si le diste ocasion, porque no sera injuria, sino paga. Mas si tu no tenias

nias culpa, piensa si por v̄tura teniendo ocasion, hizieras lo mismo que el ha hecho: y entonces no es injuria, sino batalla: la qual se acaba, quando la vna parte queda vencida. Estaua vn mochacho de Lacedemonia herido de muerte, aconsolauanle sus cõpañeros, prometendole que luego que topassen al otro, lo v̄garian: dixo el, no conuiene nada desso; porq̄ si yo pudiera, lo que el me ha hecho, le hiziera. Y por ventura el que te enojo, es vil, o loco, o fino, ya sabes q̄ es de sabios sufrir la injuria, no por temor, sino por fortaleza. Asì hizo Phocion en su destierro, y Aristides en el mismo.

Piensa q̄ hay tres remedios dela injuria: vengança, y oluido, y menosprecio. Destos el mejor y mas seguro es el menosprecio, por q̄ no trae afrenta como el oluido, porque nuestra magnanimidad, ni tiene obligacion de reparar o rehazer la injuria. Y tambien es mejor que la vengança, porque tiene el fin mas seguro, y nunca os da pesar, y os haze semejante a Dios, que menosprecia las injurias que los infieles le hazen. Y pues es cierto, que quãto mejor, o mas poderoso fueres, tanto mas injurias se te harã, pues



pues vees que vengarte de todos es imposible, no seas como el osso, que enloquesce buscando las abejas que le pican. La vengança es propria de mugeres. El varon ha de ser como el q̄ esta en vna torre muy alta, y menosprecia las piedras que de abaxo le tiran.

Pienfa tambien que muchas vezes es provechosa la injuria al que la recibe. *Vtilis interdum est ipsis iniuria passis.* Desto hay exemplo en Valerio Maximo de Gabinio con Sifena, y Quinto Fabio con C. Valerio, y Cotta. Allende desto has de pensar, que si vengança quieres, nunca has de pensar en otro, porque cada dia hablaran mal de ti, y siempre querras vengarte. Los indoctos ríense de los muy doctos, ellos no hazen caso dello. Dize S. Gregorio: *Qui malos non fert, ipse sibi per impatientiã testis est, quòd bonus non est.* El Rey Archelao a sus amigos que le dezian que castigasse a vno, que lo hauia mojado con mucha agua, dixo: No querria mojar a mi, sino a otro. Así cõseruo su honra, y guardo la vida del otro.

Dezia el Apostol. 1. Corin. 4. A mi muy poco se me da por ser juzgado de vosotros: el que me juzga es Dios. No juzgueys antes de tiempo

tiempo, hasta que venga el Señor que alúbrara las cosas escondidas en tinieblas, y manifestara lo intrínseco de los coraçones. No hazas mucho caso de los iniquos juyzios, y dichos de los hombres, procura de contentar a solo Dios.

Los que justan, aunque sean alabados, o vituperados del pueblo ignoráte, no tienen cuenta sino con los juezes q̄ han de dar la joya. Así no deues hazer caso de los vituperios de los hombres, sino tener todo tu pensamiento en contentar a solo Dios, que te ha de juzgar.

Contra yra. Considera o ayrado que cara tienes, mirate al espejo, y veras ser verdad lo que dixo el Poeta Ennio, que la yra es vn principio de locura. Mira, como te manda Seneca, tu rostro: arden y luzen tus ojos, la cara se buelue de color de sangre, los labrios se menean a priessa, los dientes apretados, erizáse los cabellos, mira el relinchar con las narizes, el gemir, sospirar, las palabras mal pronunciadas, la cara muchas vezes hinchada, herir la vna mano con la otra, y dar patadas en el suelo: todo



todo esto no te parece que es obra de locos? y que dixo bien el sabio, que le preguntaron, que cosa es yra? dixo; locura de poco tiempo. Mira que todas las cosas que hazes estando ay rado, te darã pefar por la ceguedad que te cau fa la yra. Dize Plutarcho, que los perros q̄ van en la caça muy ayrados, no veen el venado, ni liebre. Mira que la yra muchas vezes enciende fiebre. Pon vn poco de espacio antes que casti gues, que no hay mejor remedio que la tardã ça. Por esto Athenodoro Philosopho enseña ua a su discipulo Augusto Cesar Emperador de Roma, que quando le tomasse la yra, nin guna cosa dixesse, ni hiziesse, sin primero dezir todo el A, b, c, decoro, y muy atento: porq̄ entretanto passasse la yra. Charilao Rey de La cedemonia enojado cõtra vn esclauo suyo, di xo: Por Dios q̄ te matara, sino estuuiesse ay rado *ὃν τὸ βίω κατέκτανον τεῦ, εἰ μὴ ἀγγελοῦ μαρ*. Si conofces que eres muy inclinado a yra, quita las ocasiones. Cotys Rey de Thracia recibio muy alegre vnos vasos muy hermosos, y estreno a quiẽ se los traxo: despues quebrolos todos, porque segun era ayrado, no mataste al gun criado suyo quando se los quebrassen. El

Empe-

Emperador Cesar Augusto mãdo quebrar todos los vasos de crystal de su huesped Vidio Pollion, y henchir la piscina de tierra, porque delante del mando echar vn captiuo suyo a la piscina, porque hauia quebrado vn vaso de crystal. Los Philosophos al ayrado tienen por cie go, porque los vapores de la colera atapan los ojos. Considera que los animales brutos cada vno en su genero viuen con grãde concordia: assi vemos junto vn rebaño de puercos, otro de ouejas: vemos la concordia en vn exercito de grullas, y en vna colmena. Aun los mismos diablos en el infierno tienen entre si cõcordia: pues porque tienes tu tanta yra a tu proximo? que ni tienes vnã, ni cuernos, ni espinas, ni veneno con que vengarte, como las fieras? considera quantas vezes has enojado a Dios, y siempre te ha perdonado. Dize Gregorio: Si la pas sion del señor tienes en la memoria, ninguna cosa hay tan dura, que no la puedas sufrir benignamente: y si el que ha enojado, no merefice q̄ le perdones: merefice Christo que por el le perdones. Considera que en tanto que estas ay rado, ninguna buena oracion puedes hazer, pues esta escrito, que si estando junto al altar, te a-

E corda-



cordares que estas ayrado con el proximo, q̄ dexes alli lo que hauias de offrescer: y buscando tu proximo, te reconcilies cō el, y bueluas a tu oracion y Missa. Considera que algunas vezes hauras tu enojado a esse mismo, cō quiē lo estas agora, y el nunca se ha vengado de ti. Allende desto, si al que tu tienes yra, vees ser bueno, gran miseria es querer ser enemigo de aquel que Dios tiene por amigo; y si es malo, fuerte cosa es que para vengarte del, pierdas tu bondad, y seas tan malo como el. De modo quel bueno quanto mas te vengaras del, tanto fera mejor, exercitandole tu su paciēcia: el malo tambien se boluera a vengar de ti, y nunca acabareys. Y si con esse acabas mañana, hallaras otro; porq̄ assi esta nuestra vida humana. Y si lo hazes porque no parezcas vencido, peor es dexarte vencer de tu yra y desseos. El remedio es, que pues eres Christiano, sigas a Christo, y no bueluas mal por mal. Si tu yra es por las desdichas que padescas, mira que dize el Señor: *Ego quos amo, arguo, & castigo*. Y el Psalmita: *Multe tribulationes iustorum, & de his omnibus liberabit eos Dominus*. Y que lo que tu padescas, merecē tus peccados, y mucho mas.

Y

Y si las cosas te viesen, como tu quieres, estarias muy soberuio: porque el señor a muchos que conofce que serian grandes peccadores, les da açotes y trabajos para remedio; pues dize el Euangelio: *Bonum est tibi cum vno oculo in vitam intrare; quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis*. Y castiga el señor en este mundo los que quiere salvar en el otro. Y dize sanct Hieronymo: *Magna ira est; cum peccatoribus non irascitur Deus; itaq; nos hic vire, hic seca domine, vt in futuro parcas*. El Medico que no quiere bien al enfermo, dexale comer todo lo que quiere. El padre que guarda toda su hazienda y patrimonio para el hijo, aun vn solo real que le vee, le quita: pues no te maravilles que Dios que tanto te ama, te quite lo q̄ sabe que te ha de dañar: y no te maravilles, o estes ayrado que padescas por tus peccados; pues el señor padescio por las buenas obras, y milagros que hizo a los Iudios. Si alguno te ha enojado, diras entre ti mismo, enojado me ha? pero poco es, y buen remedio tengo; o moço es, y no sabe que se haze; o muger, y mouida por otro, perdon merecē, que borracho, o turbada estaua; o es mi padre, o herma-

E ij no,



no, o amigo: bien merece el perdón, si agora me ha enojado, otras vezes me ha hecho muchos plazerés, y me ha perdonado. Y dize el sabio: *Sol non occidat super iram tuam; sed quàm citissimè poteris, reconciliare fratri tuo.* En tres maneras puedes reconciliarte cõ tu proximo; o pidiendo perdón: *Obsecro te per mansuetudinem Iesu Christi, ignosce mihi;* o humillando tu cuerpo, arrodillado, o haziéndole algunas buenas obras. Y guarda no digas: *Mihi nocuit, non ego illi;* porque pierdes muy gran gloria. Dize sanct Pablo: *Charitas patiens est,* y luego añade: *Benigna est.* Dandonos a entender, que no sólo baltá sufrir a quié nos enoja, mas aun le debemos amar.

**MANUAL PARA LA**  
 paciencia en las aduersidades, puesto  
 por apodos, o similes: de los sanctos  
 Chrysofomo, Basilio,  
 y Cipriano, &c.

**T**odas las desdichas, enojos, pobreza, tribulaciones que vn Christiano padesce,  
 has

has de tener por cierto que son cruz: pero deste modo, si por tu culpa te vienen, es cruz del buen ladron; si padesces sin culpa, es la cruz de nuestro Redemptor.

2 En qualquier trabajo q̄ estamos, esta Dios con nosotros, como lo dixo Dauid: *Cum ipso sum in tribulatione: erip.* Dichosa por cierto la tribulacion, pues merece tal compañía. Assi dize sanct Bernardo: Dame señor siempre tribulaciones, porque siempre estes conmigo.

3 Assi lo hizo con aquellos tres sanctos moços que mando Nabuchodonosor echar en el horno de Babylonia: entre los quales andaua el Angel del Señor conuertiendo las llamas de fuego en ayre templado. Delo qual espantado el mismo Tyranno començo a dezir: Que es esto? no eran tres los que echamos en el fuego arados? pues quié es aquel quarto, que yo veo tan hermoso, que parece hijo de Dios?

4 Por no padescer persecucion, no por esso eres mas accepto a Dios. Christo dio a Iudas el pan mojado en la salsa del cordero, por su propria mano, comiendo los otros discipulos el pan seco y sin leuadura. No por esso era Iudas mas su priuado, ni mas sancto, o perfecto.



Comiendo tu el pan con muchos manjares, y regalos, no pienses ser mejor que los pobrezi-  
llos que comen el pan seco.

5 Con los malos y peccadores reparte Dios mas liberalmente los bienes deste mundo, y a ellos haze mas regalos téporales. A Judas dio la bolsa del dinero, y a los otros Apostoles el trabajo de la predicacion: a Judas el bocado regalado, a los Apostoles duras persecuciones.

6 Los arboles malos que no dan fructo, no son vareados ni apedreados; pero al fin son cortados y lançados en el fuego. Al reues esto acaesce a los buenos; que aunque sean sacudidos y maltratados por coger la fruta, no son quemados, ni destruydos.

7 Todos los que quieren viuir en Christo, padescen persecucion, como dize el Apostol: Si fueres perseguido, no te desconsueles: da muchas gracias a Dios, porque te conto en el numero de los escogidos.

8 Mira que no es ser buen Christiano solamente rezar, y ayunar, y oyr Missa: sino que te halle Dios fiel, como a otro Iob, y otro Abraham en el tiempo de la tribulacion.

9 Los que no tienen charidad, ni paciencia,  
ni for-

ni fortaleza, ni esperança viua; puestos en tormenta perescen con la furia de los vientos, y con las ondas de los trabajos van a dar en las rocas dela yra, y dela braueza, pusillanimidad, impaciencia, blasphemia, y desesperacion: y algunos pierden el seso, o la salud, o la vida, o alomenos la vista, con el continuo llorar. Pero los buenos como plata fina, perseueran sanos, y enteros en el fuego de la tribulacion: los impacientes como vil y baxo estaño, luego se deriten, y des hazen con la fuerça del calor: y assi donde los vnos lloran, los otros cantan; donde los vnos se ahogan, los otros passan a pie enxuto; donde los vnos como vil y flaco vaso de barro estallan en el fuego, los otros como oro puro se paran mas hermosos.

10 Assi como en el mismo fuego se purifica el oro, y el madero se quema; assi en el fuego de la tribulacion el justo se haze mas hermoso como el oro, y el malo como leño seco y infructuoso se haze ceniza.

11 Assi como el ayre al tiempo del trillar, auienta y esparze las pajuclas liuianas: mas con esto purifica el trigo, y lo dexa mas limpio: assi el viento de la tribulacion desbarata y derraza



ma los malos como paja liuiana: mas por el cōtrario, recoge y purifica los buenos, como trigo escogido.

12 Las aguas del mar bermejo no solamente no ahogaron a los hijos de Israel al tiempo que por el passaron, mas antes les eran muro a la diestra y a la siniestra. Y por el cōtrario, estas mismas aguas embolueron y anegaron los carros de los Egypcios con todo el pueblo de Pharaon. Desta manera las aguas de las tribulaciones son para mayor guarda y defension de los buenos, y para conseruaciō y exercicio de su humildad y paciencia: mas para los malos son como olas y tormenta que los anega y fume en el abismo de impaciencia, blasphemias, y desesperacion.

13 Los buenos consideran que tienē a Dios por padre; y que el es el que les embia el caliz de la tribulacion, como vna purga ordenada por mano de vn Medico sapientissimo para su remedio.

14 La tribulaciō es como vna lima de hierro, que quanto es mas aspera, tanto mas limpia el anima del orin de los vicios, haze al hombre mas humilde en sus pensamientos, mas de-

uoto

uoto en su oracion, mas puro y limpio en la cōsciencia.

15 No mires al dolor que agora passas, sino a la salud que esperas. No te acuerdes de la passion que recibes, sino del gualardon que alcançaras.

16 El que passa vn braço de mar, sino quiere reuessar, o que se le turbe la cabeça, pone sus ojos en la tierra. No mires al agua turbia de la persecucion, ni que tu enemigo viene turbado contra ti; pero pon tu consideracion en el cielo, y en aquella tierra de los viuientes para donde nauegas, por el tempestuoso mar desta vida.

17 No hay Medico que con tanto cuydado mida las onças del acibar que da a vn doliēte, conforme a la disposicion que tiene, quanto aquel Medico celestial mide el acibar de la tribulaciō que da a los justos, cōforme a las fuerças que tienen para passarla: y si alguna vez a crecienta el trabajo, acrecienta tambien el fauor y ayuda para lleuarlo: para que así quede el hombre con la tribulacion tanto mas enriquecido, quanto mas atribulado: y de ay adelante no huya della como de cosa dañosa, sino

E v antes



antes la deslée como mercaduría de mucha ganancia.

18 Era Aman varon grande y muy favorecido, que prouecho le hizo la priuança grande del Rey Assuero, ni sus fauores? no fueron fino instrumentos de su perdicion, que le causaron muy vituperable cayda. Son tan peligrosos los fauores desta vida, que dixo el Prophe-  
ta: *Nolite confidere in principibus.*

19 No te ensoberuezcas, porq̄ no padescas persecucion: porque la mayor persecuciõ que puedes tener, es no ser perseguido. El Medico da licencia que haga lo que quisiere el enfermo de quien desconfia; lo qual no permite al que espera sanar.

20 Clara está tu condenaciõ, si todo te sucede a tu favor; y hazes tu voluntad en todas las cosas.

21 Lo que obra la pala en el trigo, la lima en el hierro, y el fuego en el oro, haze la tribulacion en el hombre.

22 Honrrando Ioseph a sus hermanos, no fue conosciado; y atribulandolos, supierõ quiẽ era. Por esso te da Dios tribulaciones, porque le conozcas, pues quando te haze biẽ, no quie-  
res

res conoscierte. Duermes descuydado y olvidado de Dios: y porque despiertes y le conozcas, te quita los regalos, y cosas en que confias. Afsi lo hizo Dauid con Saul; tomole la lanza y el barril de agua, desperto, y conosciõ su peccado.

23 El trigo q̄ no se traspala, comelo el gorgojo; la vestidura q̄ no se viste, come la polilla; la madera que no se ahuma, desentraña la carcoma; el hierro que no se trata, tomase del orin; el pan que mucho se aneja, cubrele el mohõ: la virtud luego a la hora se para marchita, quando no es con trabajos y tribulaciones exercitada.

24 La pez que es negra, siendo molida torna blanca: si a los buenos con la prosperidad se les pega algun mal, dexanlo, siendo molidos con aduersidades.

25 Si tienes enemigo que te atribula, huelgate, pues tienes ayo de balde, que te mira como viues, como andas, como hablas. Mucho le debes, pues por su causa emiendas muchas cosas. Los amigos son capa de vicios, los enemigos freno de peccados. Si guardas vna vara, porq̄ con ella sacudes la ropa, y le quitas el polvo; porque



porque no honrraras a tu enemigo, que te limpia del poluo de tus defectos, reprehendiendo tus faltas?

*Renuit consolari anima mea; memor fui Dei,  
& delectatus sum.*

**Remedios generales contra todos los vicios hallaras en estas consideraciones de la muerte.**

**¶** Quien dessea bien morir, procure bien viuir.

Si estando sano, no eres deuoto; estando doliente, no podras con el desmayo y flaqueza; o con el dolor que la enfermedad te da.

Imagina que ya eres muerto, y que alla te accusan; Tu dizes: Si yo pudiesse boluer al mundo, yo haria tan buenas obras, que el diablo se yria vencido.

Ten en tu memoria los mensageros de la muerte, que son enfermedad graue, dolores, hastios, tristezas, medicinas, molestias, noches largas, escurecerse y hundirse los ojos, leuantarse el pecho, enrronquescerse la boz, elarse los

los miembros, pararse los dientes negros, hin chirse la boca de farro, y mudarse la color del rostro.

Mira que eres hombre y Christiano, y como hombre has de morir, como Christiano sabes que has de dar cuenta, y que esta es vna muy gran cosa, y cosas grandes nunca se haze bien de la primera vez: y imagina que cada dia te piden esta cuenta, y sabrasla muy bien dar, quando sea de veras: y vn tan gran salto como es desta vida para la otra, no se salta bien, sino se toma de atras, y lexos la corrida. Afsi es bie muramos muchas vezes en la vida; porque acertemos a bien morir vna vez en la muerte.

**¶** Dia verna, y no sabes quãdo, en que te has de ver en vna cama, con vna vela en la mano, esperando el golpe de la muerte. Mira como estas en la cama ya desafiuzado de los Medicos, aparejan te la mortaja, dicen te que ya es llegada la hora de tu partida, el cuerpo queda desmamparado de su calor, los miembros sin fuerças y sin mouimiento, como si fuessen de piedra,

muérense los pies,  
y elanse las rodillas,



afilanse las narizes,  
 parafe el color del rostro de plomo,  
 las cuencas de los ojos hundidas, y los mis-  
 mos ojos enuidriados,  
 la boca llena de espuma,  
 la lengua gruesa, y la gargãta adelgazada,  
 el pecho con ansias se despedaça,  
 los labrios se bueluen azules,  
 los dientes pardos,

La priessa del alma q̄ se parte, turba todos  
 los sentidos; porque ama la estada, huye la sali-  
 da, teme la cuẽta, arriba vees la espada de la di-  
 uina justicia, abaxo la sepultura abierta, dẽtro  
 de ti la consciencia remordiẽdo, y al derre-  
 dor Angeles y demonios, aguardando a quiẽ  
 caera la presa: los criados y parientes se quedã  
 aca, tu solo te partes, querrias echar a huyr, si  
 pudieffes; porque salir del cuerpo es te intole-  
 rable, quedar en el, es imposible, dilatar la sali-  
 da no te es concedido.

Dezia vn santo:

De tres cosas viuo siẽpre con temor. 1. quã-  
 do ha de salir el alma destas carnes. 2. quando  
 ha de ser presentada ante el juyzio de Dios. 3.  
 quando ha de ser pronunciada la sentençia.

Exem

*Exemplo que cuenta sanct Ioan  
 Climaco.*

Vn Religioso llamado Estephano, haviẽ-  
 do morado muchos años en vn Monasterio cõ  
 grandes lagrymas y ayunos; edifico vna celda  
 a la rayz del monte, donde Helias vio la sagra-  
 da vision; y despues desleando hazer mas aspe-  
 ra penitencia, passose a Sydey, lugar de los Mõ-  
 ges Anachoritas, setenta millas fuera de pobla-  
 do. Al fin de la vida, boluio a la primera celda,  
 donde hauiã dos discipulos suyos de Palesti-  
 na: y passados pocos dias en ella, cayo en vna  
 enfermedad, de que murio. Vn dia antes de su  
 muerte subitamente quedo atonito; y tenien-  
 do los ojos abiertos, miraua a la vna parte, y a  
 la otra de la cama. Y como si estuieran alli al-  
 gunos que le pidieran cuenta, respondia: Afsi  
 es, mas por esto ayune tantos años. Otras ve-  
 zes dezia: No es afsi, mentis, no hize tal cosa.  
 Otras dezia: Afsi es verdad, mas llore, y serui  
 tantas vezes a los proximos por esto. Y otras  
 vezes dezia: Verdaderamente me accusays, no  
 tengo que dezir, sino que hay en Eios miseri-  
 cordia. Era por cierto espectaculo muy hor-  
 rible



rible, y temeroso ver aquel inuisible juyzio. Miserable de mi, que sera de mi, pues aquel tan sancto en algunos peccados dezia que no tenia que responder, y hauia quarenta años que era Monge, y hauia alcançado gracia de lagrymas, hauiendo teitigos muy ciertos, que vieron a este padre en el yermo como daua de comer a vn leon pardo por su mano; y siendo tal, partio desta vida, pidiendo se le tan estrecha cuenta, dexádonos inciertos qual fuese su juyzio, qual su termino, y qual la sentencia de su causa.

¶ Cuenta el mismo sancto, que fue a vn Monasterio de vn desierto, donde vio muchos sanctos penitentes toda la noche al sereno velando, sin mouerse de vn lugar; y quando ya el sueño los vencia, peleauan consigo mismos, y deshonrrauanse con palabras injuriosas, quitádo el sueño de los ojos a fuerça de braços. Otros los ojos puestos en el cielo con lagrymas pedian perdõ. Otros vestidos de sacos y cilicios con el Publicano, derribados sus rostros, herian las frentes en tierra con amargura de coraçon. Entre estos hauia muchos que tenian el suelo bañado cõ lagrymas. Otros que porque

les

les faltauan estas lagrymas, dolorosamente se quexauan. Muchos dellos, como se suele hazer sobre los muertos, hazian llanto sobre sus almas, llorando y lamentando la cayda dellas. Alli vierades aquellos sanctos penitêtes andar entristescidos y inclinados hazia la tierra. No se oyan entrellos otras palabras, sino estas: Miserable de mi, miserable de mi justamente, justamente, perdona señor, perdona señor. Muchos dellos tenian las lenguas sacadas a fuera, a manera de perros sedientos, traspassados, y dessequidos con la grãdeza de la sed. Otros se estauan quemando al resistidero del sol en medio del estio. Y otros por el contrario, se dexauan estar elãdo en medio del inuierno al frio, y al sereno. Otros comian vn poquito de pan, lo de mas arrojauan de si, diziendo que no erã marecedores de manjar de hombres, pues hanian hecho obras de bestias. Pues que cosa era ver la figura y mal tratamiêto de sus cuerpos! los rostros tenian como defunctos, los ojos sumidos de flaqueza, las mexillas quemadas, y embermejescidas, los pelos delas cejas caydos con el continuo llorar; en las rodillas teniã hechos callos a la manera de camellos, con el cõ-

F tinuo



tinuo uso de la Oracion: los pechos tenían tan quebrantados de dar golpes en ellos, que muchos escupian la saliuva mezclada con sangre. Rogauan estos bienaventurados al padre del Monasterio, que era vn verdadero Angel entre hombres, que les echasse cadenas al cuello, y a las manos, y los metiesse de pies en vn brette, y no los sacasse de alli, hasta que los lleuassen a la sepultura, y aun de la misma sepultura se hallauan indignos. Mas quando ya se llegaua la hora de espirar, entonces era ver otra cosa de gran temor. Ponianse al derredor de la cama del que moria, y con muy encendidos deseos, con rostros y palabras dolorosas, le preguntauan diziendo: Como te va hermano? Como se haze contigo? Que nos dizes? Que esperanza tienes? Que piensas que sera de ti? Has por ventura alcançado lo que buscauas? Has llegado a puerto de salud? Han te dado alguna prenda de seguridad? Has sentido dentro de tu coraçon alguna nueva luz? Has oydo alla dentro alguna voz que te dixesse, tus peccados te son perdonados? ô tu fe te hizo saluo? O por ventura has oydo otra voz que te diga: Desciendan los peccadores al infierno, y todas las gentes

tes que se olvidan de Dios? O atados de pies y manos echad los en las tinieblas exteriores? ¿que nos respondes hermano? Dinos algo, para que sepamos lo que nos esta guardado. Porque tu pleyto esta ya para concluirse, y lo que agora recibieres, nunca para siempre lo mudaras; mas nuestra causa esta pendiente, y queda por sentenciar. A estas preguntas algunos dellos respondian: Bédito sea el Señor, que no permitio que fuessemos llevados en los dientes de los enemigos. Otros mas tristemente respondian: Ay de aquella anima que no guardo su profesion enteramente; porque agora entendera bien lo que le esta guardado.

¶ Para la muerte subitanea puedes muchas vezes, o por casa, o por la calle, como quien se adoba el cabeçon de la camisa, hazer la cruz con el dedo pulgar, y besarla: o debaxo de tu cota hazer el señal de la cruz sobre el coraçon, diziendo:

Omnipotente Dios, no nosotros no sabemos lo que ha de acaescer; tu que sabes todas las cosas, en tal tiempo me saca desta vida, en el qual mas conuenga a mi anima salir della.

O si te parece, diras muchas vezes en tu co



raçõ: Señor otorgame esta merced, que en mi muerte oyga de tu boca: *Euge serue bone, ac fidelis; qui in modico fuisti fidelis, super multa te constituam.*

¶ No quiero en esto ser mas largo; pues en los libros que arriba he nombrado, lo hallaras mas cumplidamete: y otras personas deuotas, a quié el Señor dio mas fauor de su Spiritu sancto que no a mi, te lo diran.

¶ Fin del tractado de la Deuocion.

¶ Arriba en la hoja. 31. falta esto.

Auisos Christianos prouechosos para biuir en todos estados defengañadamente, compuesto por el Doctor Frãçisco de Auila Canonigo de la Collegial de Belmonte, en aragoça. 1566.

Copia de las cartas que los padres y hermanos de la compañia de Iesus que andan en el Japon, escriuieron a los de la misma compañia de la India, y Europa, desde el año de. 1548. que comēçaron, hasta el passado de. 1565. en Coymbra, por Ioã de Barrera, y Ioan Aluarez. 1565.

Concordancias de muchos passos difficiles de la diuina historia: de los quales esta la tabla al cabo de la obra: ordenadas de nueuo por el maestro Fray Domingo de Valtanas de la Orden de sancto Domingo. Impresas en Seuilla en casa de Martin de Montedoca, año. 1556.

TRA-

85  
**TRATADO**  
 de la buena criança  
 en el niño del Aldea.



¶ Compuesto por Loren-

ço Palmyreno.

1568.

F iij



El estudioso

## DE LA BUENA

criança en la mesa, y en  
todas partes.

**S** cierto que la buena criãca no estorua a la Deuocion: pero auisote, que el Cortesano que yo busco, no es el galan que sirue a vna dama, como el Conde Balthasar Castellon lo retrata, sino vn docto moço, contrario a grossero y suzio. Vemos vn docto, que sus letras agradan a todos, y su mala criança los haze huyr. Si esta sentado, se os echa encima: si os habla, os da con su salina en el rostro, o golpes en los braços, que os dexa molido: no tiene el la culpa, sino el infelice Gramatico que le enseñó. Creeme, que la buena criança haze que todos te quieran bien, y que tus letras y doctrina sean mas estimadas.

Procura quando tratas con alguno, que de tus ojos no se pueda collegir alguna falta de tu iuyzio: aũ que Ciceron dize: *Vultus sepe fallit*. Y el Satyrico: *Proxi-  
mi non esse fidendum*. Y el Epigrammatico: *Nolite fronti  
credere, quia eam nemo non fingere potest*. Biante vno de los siete Sabios siempre dezia: Mirad la cara del hombre, y conoscerlo heys. Y Pythagoras miraua en el rostro la inclinacion de sus discipulos: como lo vemos en Aulo Gellio libro. i. capitulo nono. Marco Tullio de las cejas y frente de Pison sacaua argumentos,

Tus

Tus ojos ternas apazibles, y ergoçosos, y compuestos: no ferozes, ni desuergoçados. Si los meneas mucho a vna parte y a otra, ternante por loco: si muy abiertos, por bouo: si medio cerrados, por sospechofo, o traydor. Aristoteles libro primo capitul. nono de Animalibus, que las sobrecejas estendidas denotan blando animo, y benigno: coruadas hazia las narizes, hombre aspero, enojadizo, y crudo: decãtadas hazia los pulsos, disimulado, y burlador: quando estan caydas, notan inuidioso. No las tengas encogidas, que es señal de brauo: ni muy alcadas sobre los ojos, porque denotan algun pensamiento.

La frente ha de estar sin rugas, que denota alegria y nobleza de animo. Las narizes procura que esten muy limpias: y no te ensuzies el braço, como hazen los que venden Atun, que no pudiendo con sus manos mojadas alimpiarse, fregan las narizes en el braço. Si esternudas, buelue el rostro atras, no te falte algo de la boca a la cara de los que conuersan contigo. Si te suda la frente, no alimpies con la mano, echando la sudor en tierra, que es cosa de pastores: tẽ siempre cuydado de tener vn lienço, o paño de narizes. No te oluides quando has esternudado de quitar el bonete, y hazer acatamiento a los que estan presentes: porque el bozejar y esternudar, causan que no oygamos lo que nos dizen. Y es bien despues que nos hauemos santiguado, y passo la furia de aq̃l movimiento de cerebro, con buena criança dar las gracias: Pero acuerdate, que si alguna persona de honra esternuda, los que son de edad, dizen: Vala Dios a V. M. tu que eres niño, calla, y haz reuerencia, que esso abasta.

F iij

Las



Las maxillas es bien que esten coloradas, de ver-  
guēca: como lo mostro la hija de Aristoteles, que ha-  
blando cō vnas damas, sobre qual color era mas sua-  
ue: y vnas dixessen morado, otras azul, dixo ella: Yo  
tengo por mejor el que haze la verguēca en la ca-  
ra. Y Terentio dize: *Erubuit, salua res est.* Pero desto ha-  
blaremos mas adelante.

La boca no este muy apretada, que parece que te  
mes no te entre el huelgo de la boca del otro: ni a-  
bierta como bouo, no te acaezca lo que a aquel Prin-  
cipe, que le dixo vn villano: Señor cerrad la boca, q̄  
los moxquitos desta tierra son fatigosos. Respōdio:  
Bien dizes, porque del nescio el primer consejo.

Si al tiempo del bozejar, o como aqui llaman, ba-  
dallar, no puedes boluerte atras, ponte el pañizuelo  
sobre la boca, y haz el señal de la cruz.

La rifa procura que tenga modestia: porque si de  
cada cosa te ries, es señal de nescio: si de ninguna, pa-  
resces pasmado. Palabras son de moços de Perayle:  
Hay que me ahogo de tanto reyr: ay q̄ me muero de  
tanta rifa. El niño estudioso sin gritos, ni estruendo  
reyra: cubrirse ha la boca con el pañizuelo, o con la  
mano. Y procura quando ries, que sepan tus compa-  
ñeros la causa, no se den a entender que ries, o bur-  
las dellos. Y porque no caygas en vicio de mal Cri-  
stiano, en reyr, o burlar de tu proximo, ten bien de-  
corada esta sentencia.

*Irridere bona nefas, mala crudelitas, media stultitia, probos  
impium, improbos seuum, notos immanitas, ignotos dementia,  
denique inhumanitas.*

Los labios han de estar de modo que no salgan a  
fuera, como que besan, que es cosa de bouo: ni los  
muerdas, que parece de pensatiuo: ni los estes passan-  
do

do con la lēgua, que parece que lamiendo muestras  
mala inclinacion.

*Auersus expulso, ne quem conspuas: si quid pululentius in  
terram reiectum erit, pede proteratur, ne au nauseam moueat:  
Id si non licet, lintheolo sputum excipito.*

Mala criança es forberse la iaiua, y escupir a cada  
palabra sin necesidad. Al toffer buelue el rostro, no  
salte algo a la cara del otro: y acuerdate q̄ toffer mu-  
chas vezes hablando es señal de mentirosos. Los diē-  
tes bien parescen en vn estudioso blancos, pero em-  
blanquescerlos cō poluillos, o cumos, es cosa de mu-  
geres: limpiarlos con sal, o alumbre, es dañoso a las  
enzias: con meados es tan suzio, que de esso no repre-  
henden los Cosmographos a los Españoles. Si por  
ventura te cae tanta pituyta de la cabeça, que no es-  
tā para mostrarlos, abaxo te dare el remedio. Si algo  
tienes apegado en ellos de la comida passada, no lo  
quites con el cuchillo, ni manteles, ni con las vñas,  
como hazen los gatos, sino con vn palillo de lentis-  
co, o pluma, o huessezillo de pic de gallina.

La cabeça de mañana qualquiera la peyna, fino los  
grosseros: y assi estan a cada passo rascando. Acuer-  
date que coruar el pescueço, y alçar las espaldas, es  
señal de pereza: decantarle hazia las espaldas, sacādo  
fuera el viētre y pecho, es señal de soberuia. El me-  
dio es bueno en toda cosa: de hypocritas es echar el  
pescueço y cabeça al vn lado, si ya no lo pide la actiō  
de aquello que hablas. Los ombros procura que estē  
yguales, no este mas baxo el vno que el otro. Echar  
los dos braços atras, es cosa de ladron, o perzoso.

*Alterā manu in alia iniecta astare, aut sedere, indecorū est.  
Di ductis genibus sedere, aut diuarcatis tibijs, distortisve sta-  
re, Thrasonum est. Sedenti coeant genua: stanti pedes, aut certē  
modicē*



*modicè diducantur. Quidam alteram tibiam altero genu suspēdunt: nonnulli stant decussatim compositis tibijs: quorum alterum est anxiorum, alterum ineptorum. Sedentem pedibus ludere stultorum est, quemadmodum & manibus gesticulari, parum integra mentis indicium est.*

El andar no sea muy apriesa, no te tengan por loco: ni sea muy a espacio, o requiebrado, no te juzguen por effeminado y mugeril. El hazer de la reuerencia en pie yzquierdo, o derecho, seguiras lo que vieres, que en cada tierra hay nueua costumbre. Pero acuerdate no amenazes primero cō la cabeça: como algunos que en toparos por la calle, os dan vna cabeçada de lexos, como quien desafia, y despues quitan el bonete, echandolo hazia atras, como si fuesen frailes, que quitan la cogulla.

Quando vasa comer a casa agena, o de pariente, ve alegre, no desuergonçado: y no te sientes a la mesa sin cortarte las vnias, mear, y hazer camara, y lauar, y aun afloxarte las agujetas, si vas muy apretado: porque despues no hagas gestos feos delante los combidados. Si te mandan bendezir la mesa, bueluete de rostro al que haze el banquete, y el pensamiento al cielo, y di la oracion. Procura de tomar el mas ruyn lugar. Y si algun señor principal te combida a que passes a otro asiento, rehusa lo que puedas. Si muy de veras porfia y te lo manda, obedescele.

*Accumbens vtramque manum super mensam habe, nec cōiunctim, nec in quadra. Caue nec proximè accumbent i cubito, neu ex aduerso accumbenti pedibus sis molestus.*

*In sella vacillare, & nunc huic, nunc alteri nati vicissim incidere, speciem habet subinde ventris flatum emittentis, aut emittere conantis corpus: igitur equo librari, & sit erectum.*

La teruilleta, o panizuelo pon la en el ombro yzquierdo. No beuas luego tras las sopas, o acabando

de

de sorber leche. No passes de tres vezes en el beuer, y si puedes, agua: porque Platon hasta los dieziocho años no concede vino a los mocos.

*Antequā bibas, premande cibum: nec labra admoueas poculo, nisi prius mantili, aut linteolo absterfa.*

*Inter bibendum intortis oculis alios intueri, aut cervicem intertergum flectere, ne quid hæreat in immo cyatho, illiberale est.*

Si te dan alguna cosa de su plato los huespedes, rehusa la con buena criança. Si porfian, recibe lo con besa manos. Pero si te mueuen a brindar, di que quando seras barbado, aceptaras el desafio: procura apredar como se corta vna aue, vna pierna de carnero, y semejantes. Mala criança es estar muy atento, mirando como comen los otros: aunque me parece cosa buena dissimuladamente ver como tomã la salsa, con que limpieza comen la granada, la salsa, la nata, y cosas semejantes. Si por ventura sirues a la mesa, ten cuydado quando traes, o quitas platos, no ensuazies la ropa de los combidados. Si espauilas la vela, procura que no des mala olor a los que estan en la mesa, o embuelue en arena el pauilo que quitaste, o pisale, o haras como vieres. No quiero aqui aduertirte cō quantos dedos has de comer, ni que comas de espacio, ni que te detengas vn poquito quando te asientas, no parezca que te arremetes a los manjares: porque esto de tu discrecion lo sacarás. Si comes cō otro, no bueluas el plato hazia ti por tomar el mejor bocado: antes si a tu parte viene, rogaras al otro lo reciba. He visto algunos hombres de edad, no por gula, sino por no saber mas, echarse de vno en vno los cinco dedos dentro la boca para lamer la salsa de garuancos que tenian asida a ellos.

Respuca,



## Respuesta a ciertas objeciones de criança.

**A**lgunos me han reprehendido, porque en mi auditorio mis discipulos besan la llave, libro, o qualquier cosa que me dan. Bien es verdad, q̄ todo lo que yo puedo, trabajo en que vayan limpios de cabellos, vñas, y ropa, y lleuen la capa bien assentada, y no muestren los pechos desabrochados, como herreros: pero de besar el libro, nunca fuy yo el inuentor: quitarlo ya no puedo. En el año. 1562. me truxeron a casa vn discipulo de Roma, y como alla se vsa, cada cosa que me daua, pluma, libro, o papel, le besaua. Los otros contubernales viendo esto, parescioles que como cosa Romana deuia ser buena, imitaronle, dellos vino a mi auditorio. Bien veo que es cerimonia para señores de salua, mas que ha re, pues luego tuue el pago, como quien dize Grammatico, *Sic transit gloria mundi*. Porque como el no sabia hablar Espanol, diciendo yo: Ola Ludouico di Mets vos haueys tomado vna pluma, que yo tenia en esta mesa: por dezir en nuestra lengua que no lo hauia hecho, dixo: Vos mentis Maistro. De modo q̄ esto y la salua bien conuienen. Toda via me parece bien la cerimonia de hijo a padre. Y si a vn Theologo, o Canonigo da vna carta, que la bese primero. En fin en esto nunca tengo escrupulo en peccar por carta de mas. Son los Estudiantes ran suzios, crian se de tal modo en las Escuelas, que ya parece restrã verdadero: Criança de estudiante. Pocos dias ha que rieron

ron mis discipulos de ver en vnas Conclusiones vn Doctor, que tenia la vna pierna alcada sobre la rodilla, y como estaua en el banco mas alto, y acabado de proponer el syllogismo, en tãto que el otro resumia, se estaua poniendo el dedo en el talon del pie, q̄ tenia alcado, y escarando el çapato. Desto tenemos nosotros la culpa, que no les enseñamos como conuiene. En fin el niño procure no llamar a ninguno tu, sino vos, o V. m. Entre sus compañeros sea cumplido, y hara se honrra, en lo que se sigue.

**FIN DEL TRACTADO DE**  
la buena criança.



TRATADO TERCE-  
RO DE LA LIMPIA DO-  
ctrina, y officio de vn  
buen discipulo,

**P**ORQUE hay Maestros tan descuydados en esto, que es lastima, me parecio llamar a este tratado Limpia doctrina: para que tenga cuenta el niño en guardarse de Barbaria. Porque en la Aldea llegan a vezes tales Maestros, que enseñan cosa que despues os cuesta mucho de olvidar. Estudiando yo en la aldea, me acaescio esta desdicha, que el Maestro, y su Bachiller, o repetidor eran todos de vna complexion. Procuraua yo siempre hallarme donde ellos estauan, por aprender algo de la conuersacion. Diziendo vnos Clerigos, que tenia la Yglesia muy vezina a la Escuela, al Bachiller: Gran preceptista esta V.M. mucho haura trabajado en ello. respondio: Por vida de Dios que oy quinze años de Grammatica. Pues a fe que

que ni era Griego, ni Rhetorico: miren quan buenos quinze años de gerúdios. Pues el maestro estando vn dia haziendonos platica, y viniendo vn amigo suyo a visitarle, y diziendo le que tenia muchos discipulos, dixo: A fe que me deuen mucho; porque nunca en esta tierra hauian oydo nombrar a Despauterio, hasta q̄ yo he venido. Y assi nos hazia argumentar cō aquellos Barbaros argumentos de la Syntaxi. El pedia premio, yo digo que mereciera que lo desterraran, por hauer traydo tanta Barbaria a mi patria. Tales como estos corrópen los ingenios de los niños, y con carretones de preceptos los espantan de tal modo, que estiman mas aprender qualquiera officio Mechánico, que no letras. Nunca entendi a quē llama en Castilla las noticias, ni supe cōjugar vn verbo por terceras personas, ni las formaciones, mas ablata s, & addita bam. Y con todo esto a estos destruydores dela Republica, que tā ocupados eitan en las personas de los Verbos, nunca los pude traer a conuersacion Latina cōmigo. Pues para que sirven tantos preceptos, si ellos ni tienen buen estylo, ni entienden los autores? Y estan tan eleuados en sus personas, que



que parece que quádo tratan: Amat, amabat, amauit, amauerat, tratan Metaphysica.

Tres cosas hazen a vn hombre docto: mucho oyr, mucho escriuir, y enseñar a otros lo q̄ hauemos estudiado; como en los siguientes capitulos veras.

### Del buen discipulo.

¶ Primeraméte procura que tu fin sea bueno, sino todo te verna al reues. Si tu ymaginas que el estudiar ha de ser para ganar ducados, vendes muy barato vn joyel excellente. Has de pensar que tus trabajos en letras han de ser para alcançar doctrina, y poder verdaderaméte, y sin passion juzgar de las cosas diuinas, y humanas. Pero todo esto veras en la siguiente copla.

*Inquire con gran cuydado  
la sciencia,*

*con estudio y diligencia  
reposado.*

*no cobdicias ser letrado  
por loor,*

*mas sciente reprehensor*

*del*

del peccado.

Ca por ella hallaras

quanto Dios

ha hecho, y haze por nos:

y de mas,

porque modo lo amaras,

oluidado

el sueño que celerado

dexaras.

A los libres pertenesce

aprender,

donde se muestra el saber,

y floresce.

ciertamente bien merefce

preminencia

quien de doctrina y prudencia

se guarnesce.

El comienço de salud

es el saber

distinguir, y conoscer

qual es virtud.

quien comiença en iuuentud

a bien obrar,

señal es de no errar

en senectud.

G

No



No me quiero detener en declararte esto, pues lo hallaras glosado por el Doctor Pero Diaz de Toledo. Intitulase el librero: Los proverbios de dō Yñigo Lopez de Médoça Marques de Santillana, y las coplas de Mingo Reuulgo cō sus glosas, en Anuers en casa de Martin Nucio, en. 16. año. 1551.

Entendiendo esto, no te descuydas en ser obediente al que te ha de dar vn thesoro tã preciado. Siguiendo el consejo antiguo, que dize:

*Absq; rubore discendum: gratia semper habē de docenti.*

Dize que no seas encogido en pregūtar lo que ignoras, y no seas ingrato con quien te lo enseño.

Aunque muchas vezes el maestro de la Aldea es ignorante, no por esso dexes de hōrrarle, qualquier que sea: porq̄ si tu le obedesces, y eres buen Christiano; aunque el sea ignorante, Dios le dara de su lūbre, para que el te de.

Honrrale como si fuesse tu padre, y procura de imitarlo: y quando el vera, que con humildad y amor le sigues, procurara de yr recatado en sus cosas, de manera que tu lo puedas imitar sin peligro.

A tus

A tus condiscipulos amaras como hermanos, pues soys hijos de vn mismo padre, que es el maestro. Y si saben mas que tu, no por esso los deues querer mal, sino procurar cō trabajo alcançarlos.

Las reglas que se figuen, procuraras de entender, y despues decorar, y guardar con grã vigilancia los preceptos que en ellas te doy.

*Discipuli boni munus declarant sequētes aphorismi.*

*Discere volenti opus esse dicebat Antisthenes nouum librum, nouum stylum, tabellam nouā, id est, liberum à vitijs animum, flagrans studiū, excellentem memoriam.*

*Ne langueamus otio, sed vt dicebat Septimius Imperator, laboremus, ne committamus, vt amici suis nugis à literarum studio nos auocare possint: sed omnibus, qui velut Cordiste in auro, nec studeant ipsi, & nos impedire conentur, aures occludamus, vt Xenocrates monuit.*

*Loca studijs apta deligamus, ne sua amœnitate nos, vt Annibalem Capua, perdant. Cicero villas & hortos amœnos commentandi, non cessandi causa querebat.*

G ij

Ne-



Nemo in pistrinum ingreditur, quin farina cōspargatur; nemo in unguētaria officina sedet, quin unguentum oleat; nemo in sole ambulat, quin coloratur: ita nullus adolescēs scholas frequētat, præceptoris lateri adiungitur, quin doctior euadat.

Cū in scholis sedebunt, nec turpiter decūbent; & in dicentem non ora modo atque oculos, sed animos etiam totos conuertent; quod ait Poëta:

Auribus arrectis, vel potius purgatis astabunt.

Zeno Philosophus dicebat, auditores ad ea que dicerentur, vsq; adeo attētos esse debere, vt ne approbationis quidem signum dare possint; tantum abest, vt vel inter se nugari, vel alia ratione Doctorem obturbare debeant.

Qui totum diem publicos Doctores audiuit, domum reuersus vesperi, non solum quicquid auerit secum repetet, sed scriptis etiam mandabit; nec his contentus, quicquid vacui temporis datur, legendo conteret. Nam si tabellas Protogenis, aut Apellis, picturæ studiosi cognoscāt, nihū proderit, nisi pingere & ipsi tentent: ita discere volētibus omnia suppetent, nisi legant ipsi quoq; & scribant.

Monzo discipulos ne sibi nimium cōfidant, sed  
Docto-

Doctorem sepe consulant, & rogent, ita vt neque molesti nimis, vt Satyrus Sophista, neq; curiosi nimis vt Euclides, neque ingrati prorsus, vt Apollonius esse videantur. Tales sunt, qui Doctores nō habita ratione neque loci, neque temporis, interpellant: qui ea que nihil ad rem pertinent querūt, qui tentādi, vel irridendi causa, ex illis ea in quibus parū sunt versati, sciscitantur.

Peccant illi quos pudor subrusticus deterret ne quid rogent, vel quod præceptores vereantur, vel quod illos nolint interpellare, vel quod ipsi paulo sunt grandiores. Meminisse debent illi, præceptores, vt sint verendi, non esse tamen metuedos; & eos iccirco publicè profiteri, vt ab omnibus possint interrogari, nec quenquam esse debere, quem pudeat, que nesciat, doceri. Verecundia enim inutilis viro egenti, egentissimus autem qui, quō pacto viuendum sit ignorat.

Quandiu nescias, atque adeo quandiu viuis discendū. Cur nescire pudens prauē, quā discere malis. Nostram Spartam ornabimus, si cū puri studiosi & memores accesserimus, antecedentes acriter insequemur, nec sequētes morabimur, & nobis turpe putabimur esse, cæteris loquentibus  
G ii) silere:



*silere: præsertim cum vel equos emulatione quadam ad cursum videamus excitari.*

*Si quis loqui erubescat, huic lingue facultas est desperanda.*

*Vt præceptoris officium est docere, sic discipulorum præbere se dociles: & doctrina coalescere nequit, nisi sociata tradentis accipientisq; concordia.*

*Emendati non irascuntur, laudati gaudebunt, vt sint charissimi, studio merebuntur.*

*Magni interesse in Bruto statuit Cicero, quos quisque audiat quotidie domi, quibuscum loquatur à puero, ideoq; se à patre ductum ad Scæuolam fuisse ait, vt à senis latere nunquam discederet. Et apud Persas pueri non apud matrem, sed apud magistrum educabantur, vt docet Xenophon.*

*Non est igitur nouum domi habere auditores contubernales: nam Zenonem Cleanthes, vt ait Seneca non expresisset, si eum tantummodo audiuisset; vitæ eius interfuit, secreta perspexit, obseruauit illum, an ex illius forma viueret.*

*Plato & Aristoteles plus ex cõuictu & moribus, quàm ex verbis Socratis traxerunt. Metrodorum, & Hermachum, & Polyenum, magnos viros non schola Epicuri, sed contubernium fecit.*

*De la*

## De la Memoria, y lición decoro.

¶ De las principales cosas que vn buen discipulo se ha de proueer, es vna la memoria: porque esta es el thesoro de las sciencias: y no podemos dezir que sabemos sino aquello que tenemos en la memoria, o de que nos acordamos. Es prouechosa para aumentar y conseruar la hazienda, para llevar buen orden en sus negocios, para el gouierno dela Republica, para emendar la vida: porque los exemplos de los passados, si bien los tenemos en memoria, nos encaminan para lo que viniere. Mucho les valio su memoria a Cyneas, Themistocles, Mithridates, Seneca, Esdras, y Cyro. Pero los q poca memoria tuuieron, se han visto infamados, y pobres: como Messala, Trapezútio, Maco, y los de Thracia, que no sabian contar de quatro arriba.

Aprouechara a la memoria el orden y concierto en tu estudio, y exercitarla muchas vezes,

Comer cosas de buen nutrimento,

G iij

El



El sueño mas largo que e corto,

Conferuar el cerebro, no te des algun golpe en el, no te entre frialdad, passeando de noche por las calles, guarda no recibas algun golpe en la cabeça.

No des grâdes gritos, porque, o desto se pierde la memoria, o el feso.

Lo que digo del sueño, has de entender, q̄ el poco dormir no basta a purgar el cerebro de la mucha humedad. Y afsi los que poco duermen, parece que estan atapados, o embotados.

No comas manjares gruesos, ni ventosos, como son queso, leche, legumbres, vino puro; y sobre todo guardate del frio, que es muy cōtrario al cerebro, y a la memoria. Si yo supiera este punto siendo de tu edad, nūca fuera todo el inuierno y con la nieue a cuestras a oyr la sexta Satyra de Iuuenal, que vn Barbaro Aragonés nos interpretaua a las quatro horas antes del dia. El frio haze el cerebro duro, de modo que no se puede alli imprimir la licion de coro. Si por alguna necesidad caminaste entre hyelo y nieues, vntarte has el pescueço y colodrillo cō azeyte de Castoreo. La salud de  
todo

todo el cuerpo es grâ ayuda para la memoria, y no dormir cara arriba, y estar fuera de cuydados, cenar poco, y entre la cena, y el dormir y acostar que passe hora y media. En despertãdote, fregar muy biẽ la lengua, y peynarte muchas vezes la cabeça. Si eres ya barbado, es muy bueno raer, o rapar la barba, limpiar biẽ las narizes, o las orejas de mañana.

No des licion decoro mirando a tierra, y jugãdo con las manos el bonete, sino como quiẽ haze vn razonamiento delante vn señor: pronuncia a espacio con muy buena postura de tu cuerpo, mira a tu maestro en el rostro, y afsi te quedara mas firme en la memoria lo que decoras. Y si algun señor, o varon graue te pregunta en la calle, ofarle has mirar sin correrte; y sin que se te hinchan los ojos de agua.

Sobre todo lo dicho te quiero aduertir, q̄ si quieres ser pulido, has de començar en esta edad, sino nunca lo seras: digo que no solamente quiero que lleues las manos limpias de tinta, y las plumas de escriuir sin estibales, y los libros sin azeyte, o salsa, o sudor de los dedos: pero aun en los vocablos seas tan recatado, q̄ no admitas sino aquel que tu maestro te apro-  
uare,



uare, o tu leyeres en algun buen libro: porque vsays en la aldea vnos modos de hablar, que me espanto como no se corrompē los toneles dentro las bodegas. Dezis: *Ista est bona quadrātia*. No te parece que rōpe las orejas este modo de hablar? quanto mas suauē es dezir: *Hec est laudata substantiui & apppositi cōcordia. Hec est vera nominatiui & verbi affinitas*. Llego esta semana passada a mi auditorio vno de la aldea harto estudioso, aunque falsido de la triste panatica que ay se les da: y como vio el sabado que se preguntauan vnos a otros, quiso el tambien hazer su personage, diziēdo: *Heus amice, quae figura committitur hīc?* Rierō todos brauamente: y respondiōle su aduersario, que los peccados mortales se cometian, que las figuras no: para dezir aquello, que dixesse vna destas maneras, que vsamos en primera Classe.

+ *Qua figura illustratur hic locus? Quo schemate ornatur haec oratio? Quae dicendi ornamenta habet haec periodus?*

¶ Acabado ya lo que toca a buen discipulo, y a buena memoria, siguese el ordē que llevaras en tu casa. Despues q̄ tu maestro te despidio de la escuela, retrahete en tu camara, y cō mucha

mucha atencion pondera lo que has oydo. Si te leyeron el genero de los nombres por *Fœmina* mas q̄; *genus*, del Antonio, cōstruye lo muchas vezes, y procura repetir en tu memoria los exēplos de cada regla: no te fatigues en saber que significan *lixa*, *scurra*, *lanista*: porque esse es vn trabajo inutil: y los maestros que no son habiles, atormentan en ello los niños. Quādo me acuerdo de los açotes q̄ me dieron por la significacion de *limes*, *pes*, *fomes*, *cum palmitate trames*, querria morder al camello d̄ mi maestro, que era tan grāde asno, que no solo querria que el sabado le diessimos todas las significaciones de los vocablos del texto, mas aun q̄ le repitiessimos las significaciones de *Popa*, *veter*, y partiessimos *limes*, *pes*, en *limen*, *infernū*, & *supernum*: y *pes*, *calx*, *malleoli*, *genu*, *sura*, *popl*, *femur*. Paresciame el sabado juyzio final, quando entraua blandiēdo su lança, o ferula. Las letras son amorosas, las Musas humanas, los estudios de humanidad: y estos inhumanos, o Tartaros enseñan las con tanto terror, que nos las hazen aborrescer. Como lo entendia mejor Nicolao Clenardo, quando dixo:

Caveant

*Hec sunt  
veriora  
his que a-  
pud Sa-  
gram, na-  
credas i-  
me fingit*



+ *Caueant verò adoleſcentes, ne dum Grammaticos canones ediscunt, vocabulorũ ſignificatio- nes exquirant.*

Solos cinco, o feys nos obligan por ſer homonymos; *vas, pecus, acus*: q̄ en eſtos para dar el genero, conuiene ſaber que ſignifican, o como ſe declinã. En los demas dizen los doctos:

*Multa diſſimulanda ſunt, quò loco & tempore diſcantur commodiore.*

Quando ya te enfada el repetir, porque no te enfries en la materia, ternia yo por bueno, q̄ la miſma regla que ſabes de tu maeftro, la miralles en el libro de Buſtamante, q̄ hizo en Caſtellano para los pages del Rey, o en la Grammatica que hizo en copla el Bachiller Thamarã, que es muy breue y delicada; o en la que eſta como ruedas de Aſtrolabio, cuyo titulo es eſte: Nueva y ſubtil inuẽcion de aprẽder Grammatica de Pedro de Gueuara Capellan de cõtaduria mayor de ſu Mageſtad, impreſſa en Alcala de Henares en caſa de Andres de Angulo 1565.

Bien ſe que a muchos pareſcera confuſion, lo que yo te aconsejo: pero digan me, ſi tu ſabes la regla del Supino, y despues de bien repetida

vida por el libro y ordẽ que tu maeftro te dio, quando te canſas, te pones a cantar eſta copla, q̄ hizo Diego de Plaça natural de Eſcamilla:

*Qualquier preterito en Bi,*

*Tum, recibe por ſupino:*

*En, etum, daras de continuo*

*Si fuere acabado, ci.*

*A paſi pondras aqui*

*Paſum: y tambien hallamos*

*Quando, Peperci, le damos,*

*Parcium es para ſi.*

que mal te puede hazer, pues no te obligo a ſaberla decoro, ſino que la tomes por recreaciõ? El libro ſe llama genero y declinaciones, impreſſo en Alcala de Henares, año. 1567. en caſa de Ioan de Villanueua. Los mãjares, y los preceptos veo que ſon de vna miſma naturaleza. Hay mãjar que cozido de cierta manera te ſabe bien, y otros no le pueden comer: aſi hay precepto en Cornelio Valerio, o Suſembroto  
o Mur-



o Marmelio, o Vincentio Terminio, o en *Dialogi Grammatici* impresso en Lyon año. 1557. que en leerlo, te parece muy claro, y a otros muy escuro: y no es sino hauerte acertado en la complexion. Afsi son los Commentadores: a vnos parece que declaran bien el texto, a otros confunden. Pero digan lo que quisieren, que experiencia tengo en ello, y Luys Viues hombre de muy claro juyzio en su libro de *disciplinis*, enseña que libros mirara el discipulo particularmente en su casa, sobre los q̄ el maestro lee en la escuela.

La Syntaxi querria yo oyesses tres vezes, aunque recibas en ello pesadumbre, acuerdate que es fundamento de la Rhetorica. Los preceptos que fuesen pocos, y el vso y exercicio muy largo. Vale muy poco saber las reglas, sino compones cada dia, porque en aquello se fienta la Syntaxis de proposito.

Quando la oyes primera vez, no escudriñes mas de saber el precepto decoro, y saberlo cōstruyr. En este tiempo los ratos ociosos emplealos en: ~~...~~ o en el *Spechio de lingua Latina* de *Andrea Gryphone*. Holgarte has en leer tanta

tãta variedad d̄ vocablos, y formulas loquedi arromañadas. Y puedes leer las coplas de Syntaxi del Bachiller Thamara, como aquella que declara, que en este vocablo *Adipos* estan los cōpuestos de Sum, es, fui.

Onze compuestos en este contamos,

Que bien por adipos son entendidos:

*Absum*, y *Adsum*, y *Desum* salidos,

*Insum*, *Intersum*, y *Prosum* digamos,

*Presum*, y *Possum*, y *Obsum* pongamos,

*Subsum*, *Supersum*, y aqui fenescen:

En forma y manera al padre parescen,

Y con *Datiuo* los mas ayuntamos.

A la segūda vez procura de vertir muchos modos de hablar en Latin, para ver como te ayuda la Syntaxi. Y si te enfadan aq̄llos tristes modos que en la aldea vsan: El mētre no vol vēdre fa casa. *Preceptor non vult domum à se venire*. Y o tinch vna cistella d̄ous. *Habeo tot oua, quot capit cista*. La barreta del Capella venē en lencant, quant y direm quant? Lo chic es açotat ab la verga del açotat: y otros semejantes exemplos que Barbaros y grosseros vsan.

Inepia  
Syntaxeos  
exempla.

Toma



Toma alguna buena sentencia, para que aproveches en tu Syntaxis, y della te quede el Latin que tu pornas, y algun consejo, o auiso para la prudencia humana. Destas sentencias hay vn libro en Castellano por la A, b, c: cada vna tiene renglon y medio, canfarte han poco: puedes traduzir cada dia dos, o tres, y mostrarlas a vn condiscipulo habil, para que te las emiende; y pedirle has, porque mudo tal vocablo, o tiempo, o caso: y assi dandote el razon, gustaras mejor de la Syntaxi.

Quando esto te canfa, no querria que estuuiesses ocioso, sino que hizieses, como dizē, cortando, y comiendo. Seria para esto bueno recrearte en cantar alguna copla de aquel librico que se dize: Cinquenta preguntas del Bachiller Hernan Lopez de Yáguas, impresso en Valencia. 1550. con feys dineros que te costara, aprenderas burlando, y con passatiēpo, cosas que te haran docto poco a poco. Pongamos exemplo, en la hoja catorze del dicho librico dize assi:

*Destas preguntas no graues*

*a vos señor se encaminan:*

*Dez id-*

*Dez idme, porque las aues,  
Como sabeys, nunca orinan?*

*R.*

*Porque como ellas se mueuen,  
Son secas todas en suma:  
Han menester quanto beuen  
Para sustentar la pluma.*

¶ A la tercera vez que oyes Syntaxi, querria que fueses mas curioso, recopilando de algunos buenos autores cosas semejantes.

¶ *Sui, sibi, se, & ab eo flexum Suus, sua, suum, non solum refert, sed recipitur ad substantiuum in eadem, aut proxima oratione verbo suppositu: vt. 4. Fin. Omnis natura est conseruatix sui. Terent. And. Orare iussit, si se ames, hera, iam, vt ad se venias.*

Interdum vitande ambiguitatis gratia pro reciproco relatiuum aliud adhibendum: vt in Bruto de Fannio: *Qui socerum Lelium non admodu diligebat, presertim cum ille Q. Sc. uolam sibi minorem natu generum pretulisset. Ambiguu est (ait Quintil. lib. 7. capi. 9.) sibi Fannio, vel sibi Lelio:*

*H at si*



at si dixisset ei, aut ipsi, aut illi, de Fannio utique locutus intelligeretur.

Atque omnino quoties, inter, adhibetur genitiuo, datiuo, ablatiuo antecedente, adhiberi potest, etiam ꝓ pro reciproco demonstratiuum. Teren. Adel. Vetus verbum est, communia esse amicorū inter se omnia. in Bru. Nec mihi ceterorum iudicio videtur solum, sed etiam ipsorum inter ipsos cōcessu ita tributum fuisse. In Phi. Quorum summum quondam inter ipsos. edium meministis. Idē 2. Att. Vna spes est salutis, istorum inter istos dissensio. 1. Off. Multa sunt ciuibus inter se communia. Ibidem: Latissimè patēs hominibus inter ipsos societas hæc est. Quintilianus libro. 6. capite. 2. Nam in magnis quoque autoribus incidunt vitiosa aliqua, ꝓ a doctis inter ipsos etiam mutuo reprehensa.

At si antecesserit nominatiuus, vel accusatiuus, solum reciprocum adhibetur. 3. Offici. Quod inter se, omnes partes quodam lepore consentiūt. Ibidem: Damonem, ꝓ Pythiam Pythagoreos ferunt hoc animo inter se fuisse. Ibidem: Etiam feras inter se, partus, atque educatio conciliat.

Ali-

Aliquando antecedens pro relatiuo ipso reperitur. Cicero Offici. Ac latissimè quidem patēs hominibus inter homines, omnibus inter omnes societas hæc est.

Suus, sua, suum reciprocatio similis est. In Bruto: Hortensius cessit è vita suo magis, quàm ciuiū suorum tempore. Pro Milone: Quasi Appius ille cæcus viam munierit, ubi impune sui posteri latrocinarentur. 14. Atti. Plura nobiscum perhonorificè ꝓ amicè Octavius, quem sui Cæsarem salutabant. 9. Attic. Sed illum vlciscentur mores sui. 3. Offic. Placeātne Carthaginensibus captiuos nostros redditis suis, recuperari. In his etiam exemplis potest esse ipsius ꝓ ipsorum, pro sui ꝓ suis: vt pro Sylla. Huius si caussa non manifestissimis criminibus teneretur, tamen eum mores ipsius, ac vita conuincerent. Reciprocum tamen hinc frequētius est, quamuis Grammatici quidam contrà doceant: si substantiuum reciproci respiciat ad obliquum, qui regitur à verbo: infinita enim sunt exempla contraria, ac presertim generis illius. In Pisonem: Sua quemque fraus, suum facinus, suum scelus, sua audacia de sanitate, ac mente deturbat.

Hij Nec



Nec in hoc exemplo interpretor suum idem esse quod proprium, quamuis vicina illa quidem sunt: Nec propria quemq; fraus vexat, & sua quæq; fraus vexat, eodem planè modo significant. Nonnunquam porro vnà coniunguntur, vt. 3. Ver. Suis eum certis, proprijsq; criminibus accusabo. Atq; hîc item ambiguitas demonstratiuo alio soluenda est. 3. de Natu. Minerua dicitur patrè interemisse virginitatem suam violare conantem. Suã, Mineruene, an Iouis? At si ipsius dixisset, ambiguitas nil erat.

¶ Algunas vezes buscaras cosas raras en Syntaxi, como son: *ta* con superlatiuo. Cicero in Lælio: *Rei tam maximè necessariæ incuria.*

Adiectiuum numeri distributiui iungitur singulari carètibus: vt *Binas à te accepi literas.* Ait Varro: *Non duæ quadrigæ, tres nuptiæ; sed binæ quadrigæ, trinæ nuptiæ dicuntur.*

### ¶ El modo de bien construyr. ¶

Hasta agora has oydo tibiamente algunos Colloquios de Viues, o algun pedaço de Terencio: agora que ya tienes tercera cognicion

ciõ de Syntaxi, tiempo es que seas curioso en las Epistolas de Ciceron. Para esto es bien entendidas como has de construyr limpiamente, y el orden de apuntuar deste modo.

### ¶ DE ORDINE GRAMMatico pueris præscripto, quo Latine constructa verborum periodus, interpretationis euidentioris gratia soluitur.

SI vocatiuus erit, ab eo primùm incipienda sententia est. Hinc statim veniendum ad nominatiuum: & huic, si quid ab eo regatur, addendū est. Tum ad verbum, si personale erit. Vt hæc Cæton sententia in libello Ciceronis de Senectute: *Optissima omnino sunt Scipio, & Læli, arma senectutis, artes, exercitationesq; virtutum, &c.* Ita collocatur ordine Grammatico: *O Scipio, & Læli, artes & exercitationes virtutū sunt omnino optissima arma senectutis. Sin impersonale verbum est, ab hoc statim initium faciendum est ordinis Grammatici, quemadmodum & ab accusati-*



no, quæ ante se requirit Infinitiuus, vt hæc Cicero-  
nis verba in primo libro de Officijs. Hæc præscri-  
pta seruante licet magnificè, grauitè, animosèq;  
viuere. Sic ordinantur: Licet seruantem hæc præ-  
scripta viuere magnificè. &c. Et hæc: Miserum  
est fuisse felicem. Sic collocatur: Felice fuisse fe-  
licem est miserum, &c. In qua uis structura cum  
nulla sine verbo perficiatur oratio, ante omnia  
quaerendum est verbum, & quid huic vel præpo-  
situm, vel postpositum sit, videndum. Sunt & alia  
multa præter uocatiuum, à quibus orationem or-  
diri licebit; vt sunt aduerbia hortandi, optandi, de-  
monstrandi, prohibendi; & voces interrogatiuæ:  
vt, Quem uidiſti? Vbi uidiſti? Tum coniunctiones  
multæ, & interiectiones omnes. Præterea alia  
multa, vt cum, dum, quando, quandoquidem, do-  
nec, &c. vt, ô Pamphile ſalue. Age dic. O ſi re-  
perari tēpus elapſum poſſit. Ne iures. Velis quod  
poſſis. Donec eris felix, multos numerabis ami-  
cos, &c.

## ¶ E L M O D O ¶

de apuntuar antiguo.

¶ 105021.

¶ Virgula eſt qua diſtinguitur verbū, quod am-  
biguè antecedenti, vel conſequenti ſeruire poſſit,  
& ita

¶ ita notetur, vt ſumma quidā auctoritate Phi-  
loſophi ſeuerè ſanè atque honeſtè, hæc tria genera  
confuſa, cogitatione diſtinguunt.

Incifum ſententiã imperfẽctam oſtendit pũ-  
cto ad mediã literã poſito: vt, Quicquid enim ſit.

Membrum, ſententiã quidem perfectam, ſed  
cum altera coniunctam habet, & puncto ad ſum-  
mam literam poſito ſic notatur. Compleatur igitur  
incifum illud, & ſequentia addantur. Quicquid  
enim iuſtum ſit, id etiam utile eſſe cẽſent. Itemq;  
Quod honeſtum, idem iuſtum. Hic incifa quinq;  
ſunt membra duo.

Periodus ſententiã abſolutam comprehendit  
puncto ad immam literam poſito: vt Ammonius,  
Regis legatus apertè pecunia nos oppugnat.

Conſtare etiam periodus poſſet e membris com-  
pluribus.

Sic Grammatici veteres, vt ex Donato patet,  
triplici præter virgulam puncto, medio, ſupero,  
infero, orationem diſtinctam eſſe uoluerunt.

Nota interrogationis, vt?

Nota admirationis, vt, ô incredibile audaciã!

Nota unionis: vt ſemper lenitas.

Parentheſis aliquando includitur, & ſemicir-  
culis diſtingui ſolet. ( )



¶ Este es el modo de apuntuar antiguo, o si quieres ver el de Antonio de Nebrissa en su Grammatica, donde trata de punctis clausularum, o Pantaleon al fin de su Profodia, o Conradi Celtis en el de conscribendis de Luys Viues. Pero lo que hoy vsan todos los doctos, es lo que se sigue de Paulo Manutio.

## ¶ EL MODO DE apuntuar moderno.

Primum illud sciendum est, minimam esse distinctionem auersum semicirculum, qui hoc modo designatur, ; quam alij virgulam, alij comma, nonnulli semipunctum appellant: ea vero non integram sententiam, nec sententiae partes terminat, sed nomina: vel verba distinguit, quae modo aliquid differant, vt cum dicimus: Vir probus, & eruditus: Aut, grauitate, studio, contentione: & in similibus. Seruit etiam verbis non eadem significantibus, hoc modo: hortari, orare, monere. Sed quaedam virtutes vsu nimio delabuntur in vitiū. Sic animaduerti, si omnibus verbis varia significantibus, haec apponatur nota, non modo non explicari

carum sententiam, sed etiam impediri: vt si velis, quot verba sint, totidem distinguendi notas apponere, quia non eadem verborum omnium significatio videatur: quod interdum accidit.

Eadem nota, si cum vnico puncto coniungatur, vt sit haec; aliter vsurpatur. modo enim distinguit contraria nomina, hoc modo: Publica, priuata; sacra, profana; tua, aliena. Quo in exemplo satis constat, neq; vnicum sufficere semicirculum, & ea nota, quae gemino puncto describitur sic: nimium sententiam retardari. Interdum etiam locum habet in ijs locis, vbi non contraria nomina sunt, sed sententia ita variatur verbis, vt, si semicirculum apponas, parum sit; si gemina puncta, nimium. Vti exemplo cogitabam: sed effluxisse exemplum satis apertum, sensi, in proxima superiore sententia. Cuius generis occurrunt plurima in antiquorum libris. Quamquam cur parcam operae? cum praesertim inter omnes notas haec, de qua nunc agimus, esse omnium difficillimam intelligam. Exempla igitur haec erunt: Ratio docet, si aduersa fortuna lit, nimium dolendum non esse; si secunda, moderate laetandum. Nam si post illud, non esse, addas semicirculum, quasi praecipiti cursu sententia

G v fere-



feretur: quæ tamen, cum bipartita ſit, poſt priorẽ partem omnino debet parumper conſiſtere. Si verò bina puncta in eo loco malis adiungere, tantam ſeparationem ſententia non feret: cuius poſterior pars à priorẽ pendet: quandoquidem verbum, docet, vtramq; ſententiæ partem æquè regit. Simile hoc eſt: Tu, quid diuitiæ valeant, libenter ſpectas; quid virtus, non item. Vtatur etiam longiore ambitu, vt oſtendamus, quid inter bina puncta, & punctum ſemicirculo impoſitum interſit. Ad Torquatũ ita ſcripſit Cicero: Eſt ea perturbatio eſt omnium rerum, vt ſuæ quemq; fortunæ maximè pœniteat; nemoq; ſit, quin vbiuis, quàm ibi, vbi eſt, eſſe malit: tamen mihi dubium non eſt, quin hoc tẽpore bono viro, Romæ eſſe, miſerrimum ſit.

Sequitur geminatio puncti: cuius ea vis eſt, vt quaſi medium locum obtineat inter punctum ſemicirculo iunctum, & vnicum punctum. Nam bina puncta, ſi cum puncto, & ſemicirculo comparantur, plus ad ſententiam diſiungendam valent; ſi cum vnico puncto, minus. Omnino autem uſurpantur, cum ſententia vel duas, vel plures habet partes, quæ ſuis ſingulis verbis reguntur, per ſe  
conſi-

conſiſtunt, abſoluta q; ſunt: vt quemadmodum ex integris membris fit integrum corpus; item ex integris partibus ſententia conſiſtat vniuerſa. Exemplum hoc erit, ex eadem Ciceronis epiſtola: Eſt quocunq; in loco quiſque eſt, idẽ eſt ei ſenſus, & eadem acerbitas ex interitu rerũ & publicarum, & ſuarum: tamen oculi augẽt dolorem, qui ea, quæ cæteri audiunt, intueri coguntur, nec auertere à miſerijs cogitationẽ ſinũt. Interdum autem ita longè progreditur ſententia, vt non vno tantum loco, ſed iterum, & ſæpius gemino puncto diſtinguenda videatur; præſertim cũ integras habet partes, in quibus non modo ſemicirculus, ſed nec punctum cum ſemicirculo ſufficiat.

Reſtat vnicum punctum, quo ſententia concluditur, ac terminatur, nec difficilem cognitionẽ habet: quis enim non videt, quo verbo ſententia finiatur? Quanquàm, vbi concifa ſententia eſt, & concifa item altera ſubſequitur; gemino puncto ego quidem vtor libentiùs, quàm vnico. Vt in hoc exemplo: Hoſpitiũ mihi para: cras enim adero. Et in hoc: De meis rebus nihil tibi mando: tu, quid agendum ſit, iudicabis.

Illud



Illud etiam à propoſita narratione non alienū videtur, poſt vnicū punctum, ſi ſequatur ſentētia, ſuperiori non diſſimilis, primum verbū litera minuscula incipere: ſi verò diſſimilis, maiuſcula. Quòd ſi non ſolūm diſſimilis ſententia, ſed omnino diſſimile ſequatur argumentum: tunc ea quæ ſequuntur, non ſolūm vnicō puncto, & litera maiuſcula, ſed etiam aliquo interuallo ſeiungenda ſunt: vt appareat diuerſæ materiæ principiū eſſe.

Interrogandi nota quem ſibi locum poſtulet, verbum ipſum ſignificat. In dolore autem, & in admiratione, ſi quis vnicō puncto, non interrogandi nota vtetur, meo iudicio rectè faciet: vt in hoc exemp. Quanta calamitas impendet Reipu. & in hoc: Quantas vtilitates humano generi Philoſophia peperit. Interdum licet manifeſta interrogatio ſit, interrogandi tamen nota nō vtimur: vt, cum ſentētia vſq; eò producitur, vt illa interrogandi vis, quæ primis verbis agnoſcebatur, longiore paulatim ſpatio diminuta, euaneſcat. Probe tur exemplo: An tu putas eſſe bonos viros, qui amicitias vtilitate ſua colunt, nihil ad humanitatem, nihil ad honeſtum referunt; nec libenter ea curant, quæ ego niſi curarem præter cæ

tera,

tera, prorfus me tua beneuolentia, in qua magnam felicitàtis meæ partem ſoleo ponere, indignum putarem.

¶ De Parentheſi pauca dicam: Vnum hoc tacere non poſſum, ineptè facere, qui hæc parentheſi includunt: Vt puto, Vt res indicat, Vt à maioribus accepimus, Quod equidem facilè intellexerim, & ſimilia; quæ ſi ſemicirculo diſtinguantur, aut ſaltem puncto & ſemicirculo, ſatis erit. Parentheſi includi oportet ea, quæ nec ſententiæ partes ſunt, nec ab vllō, aut antecedente, aut ſubſequentē verbo reguntur: nec, ſi abſint, detrimenti quidquam patitur ſententiæ.

¶ Quando ya hauras oydo el orden de apũtuar, y conſtruyes con alguna deſemboltura el Terencio, repetidas en caſa las liciones de la Eſcuela, podras tomar *Lexicō de partibus ediũ* Franciſci Marij Grapaldi, y vn *Vocabulario* de Antonio impreſſo en Anuers, y eſtudiar cada dia ocho ringlones del capitulo que mas te agradare: y lo que no ſabes, mira en el *Vocabulario*. Quando no baſta, pidelo a tus compañeros, al fin a tu maestro. Guſtaras ya de ver ſi ſabes nadar ſin alcornoque, o calabaza. Yo me aprouechaua deſte modo: tomaua el capitulo ſegun



segundo del pozo, y la cisterna: y ley: *Cisterna aquam euripis inductam continet*. Buscava en el Vocabulario que era Euripus, y con la tierna edad me parecia que hallaua vn thesoro. Despues q̄ tenia los vocablos de la clausula, o periodo, procuraua de construyrlo por mi, y sacar la sentencia della. Sino abastaua, tomaua tema de no pedirla a ninguno dentro seys dias, y passaua adelante en el capitulo, boluiendo cada dia a hazer prueua de mi ingenio: y a vezes con lo que yo oya en la escuela, o con lo que porfiava, y con la experiencia venia a entender la. Quando no aprouechaua esto, preguntaua lo a los mas habiles, por no cansar mi maestro en cosas baxas. He te advertido esto, porque si te vezas a pregunt̄r todo lo que ignoras, seras como los que no se saben vestir sin lumbre, q̄ en vna noche de alboroto por no hallar su ropa, salen desnudos a la calle. Luego que no ternas al lado el maestro, o comentario, desmayaras en passos muy claros. Como vn Bachiller que rebolua pocos libros, y pidiome q̄ querria dezir *Tridentinum*, que lo hauia mirado en el Vocabulario, y no hallaua sino cosa de tres dientes; como podia ser *Concilium Tridentinum*

num Concilio de tres dientes? Quando le declare que era, quedo corrido. Otro me pregunt̄to que autor era Mediceo? porque a cada passo Petro Victorio allegaua a Mediceo: pero esto fue en secreto. Mas vn Theologo pedagogo de vn discipulo mio delante muchos estudiosos compraua vnos tomos de Ciceron, y pidiome, porque en muchas oraciones en medio dellas hallaua escrito: *Multa desunt*. Todo esto viene por no ser curiosos, y no leer mucho, que es cierto q̄ los libros son: *Muti magistri*; y si los menamos bien, se nos hazen muy familiares y amigos, y con vn passo conferiendo se entiende otro.

Siguiese despues desto, como materia muy vezina a la Syntaxis, lo que trata Lilio Gregorio Gyrardo de *Annis & mensibus*, in. 8. *Basileae*. 1541. Cælio Calcagnino en el librico de *mensibus*. Si tu maestro te lo quisiere leer, gran prouecho sera saber que es

*Annus magnus,*

*Vertens,*

*Genea,*

*Aera,*

*Epacta.*

*Lustrum,*

*Seculum,*

*Aureus numerus,*

*Annus Iubilci,*

*Indictio,*

*Ter.*



Ter denos September habet, totidemq: Nouēber,  
Iunius, Aprilis: reliquis superadditur vnus,  
Sit nisi bissextus, videnos Februus octo.  
Prima dies mensis cuiusque est dicta Calenda,  
Sex Maius Nonas, October, Iulius, & Mars:  
Quatuor at reliqui tenet Idus quilibet octo.  
Inde dies alios omnes dic esse Calendas,  
Quas retrò numerans dices à mense sequenti.

Entendidas por aqui las Calendas, todo tu cuydado sera entender las liciones de los autores, y ver en ellas el vfo de la Syntaxi: y si algo hallares diuerso de tus preceptos, notarlo.

¶ El modo de repetir la liciõ en casa, quando ya sabes la Syntaxi.

¶ En llegando a tu casa, no te ocupes en decorar la licion que has oydo, porque te cansaras mucho, y no por esso la entēderas mejor. Pero si la repites muchas vezes, quando ya la entiendes bien, decorarla has sin trabajo.

Procura de construyrla muy a espacio quatro

tro vezes, dando a cada vocablo el romance q el maestro te dio: porque si en esto no eres curioso, tarde seras docto. Pongamos por caso q has oydo la epistola de Cicerõ. 275. ad familiares, dize: *Primum quod Syllani temporis acerbitatem Deorum immortalium benignitate subterfugerunt.* Si tu cõstruyes asì: *Volaterrani subaudi subterfugerunt* huyeron, *acerbitatem* la aspereza, *temporis* del tiempo, *Syllani* de Lucio Sylla. Bien declaras la Grãmatica, pero no dizes lo que que Ciceron quiso dezir. Porque aunque *acerbitas* con buena metaphora quiere dezir aspereza, queda vna duda, si era el tiempo de Sylla aspero por las lluias, o nieues, o por ser el tiempo esteril, o de poca vitualla, y mantenimientos. Quiere dezir Ciceron, que estos sus amigos, con el fauor de Dios se escaparon de la crueldad de Sylla. Pues construyēdo asì: *Volaterrani subaudi* los de Valterra en Thoscana, *subterfugerunt* se escaparõ, o libraron, *acerbitatem* de la crueldad, *temporis* de la tyrannia *Syllani* de Lucio Sylla. Aunque vees que *tempus* significa el tiempo, haste de acordar, que Ciceron vsa esse vocablo por desdichas, como quando dize: *temporibus meis*, dize



Corrado in Bruto, que quiere dezir, en mis auerfidades.

Siguiendo este orden, no caeras en vna costumbre tan ruyn, que tienen algunos estudiãtes, que tan fuzios son en el construyr, como en su criança, y costumbres. Afsi como viene el Aduerbio en Latin, lo arromançan, que es verguêça. Dize Cæsar: *Operis munitione, & telis repulsi sunt*. Construyome vn discipulo: *Repulsi sunt*, fueron echados, *munitione*, por la municion, *operis*, de la obra, *& telis*, y por las armas. Que cosa mas torpe se puede ymaginar? Como cae mejor, diziendo: *Repulsi sunt*, fueron rebatidos, *munitione*, por la fuerça, *operis*, del estacado, *& telis*, por las muchas flechas q̄ les arrojauan.

Construyda quatro vezes la licion, buelue a leer atentamente vna vez, y faca en tu entendimiento la sentencia de toda ella, de modo que gustes de lo q̄ el autor trata, y te quede en la memoria. Despues buelue al principio y escudriña la Grammatica de aquel texto. *Si quod verbum obscurum, aut ancipitis deriuationis, si heteroclyta coniugationis; quod supinũ, quod preteritum faciat, quos habeat maiores, quos nepotes,*

*potes, quam constructionem, quid significet, & huiusmodi nonnulla.*

Bolueras otra vez a leer el texto, y miraras q̄ passos hay elegãtes, y señalarlo has con vna estréllica en la margẽ, o cõ vna raya colorada. Miraras el orden que lleva en ajuntar vnos vocablos con otros, vnas periodos, o sentencias con otras; q̄ intenciõ tiene, y como la cõfirma; y quando algo te agrada, detente alli, pidiẽdo te a ti mismo la cuẽta, porque aq̄l passo te agrado mas, que el otro. Entẽderas, que alguna razõ auisada, alguna buena metaphora, algun simile, algun vocablo raro te detuuo alli.

Reconosce si hay para q̄ tu notes en tu prouerbiador algun adagio, historia, o fabula, algun buen simile, o apc do; si dixo algo con aguda y cortefana breuedad, o con admirable copia de vocablos, para que tu puedas imitarlo.

Acabado esto, no sientas pena en boluer de nueuo a mirar el texto, porque en los autores graues, quanto mas los miraras, tantas mas gẽtilezas se te offrescerã. Como quãdo miras vna tabla de vn pintor, y despues d̄ comer buelues a ella, y dizes: Valame Dios! estã mañana mire dos horas la variedad desta pintura, y nũca vi



aquel firguerito, q̄ esta en aquella espiga. Digo que buelvas a leer, y ponderes si hay algun exemplo de prudencia, algun cōsejo para emēdar tus costumbres.

Si despues te parece traduzirla en Castellano, y aquel romance que facas, cerrando el libro, componerlo en Latin; se que te hara muy gran prouecho.

Si entonces querras decorar, sin trabajo te entrara en la memoria.

Despues desto buscaras vn compañero, o cōdiscipulo, y mostrarle has lo que has hecho, y el lo que tiene notado. Disputareys, alabarle has alguna cosa de las suyas, otras le reprehenderas: y acabada la conuersacion, notaras en tu libro alguna cosa que el otro aduertio, y tu no la hauias ponderado.

*Secreta studia à doctis laudantur: at ita, vt hostea è latebris in arenam prodeamus, viriumq; nostrarum periculum faciamus.*

### El Prouerbiador, o Cartapacio.

¶ Por perezoso que sea el estudiante, fuele tener vn libro, donde escriue lo que mas le agrada:

grada: a este llaman *Codex exceptorius*, Prouerbiador, o Cartapacio. Es la llauē de la doctrina, ayuda de memoria, y en fin no puedes estar sin el. Erasmo al fin de la *Copia rerum* da muy lindo orden *per locos communes*: pero para niños mejor es este de Luys Viues.

*Compones tibi librum chartæ puræ, iustæ magnitudinis, quem in certos locos, veluti nidos partieris.*

1 *In vno eorum annotabis vocabula vsus quotidiani, velut animi, corporis, actionum nostrarum, ludorum, vestium, temporum, habitaculorum, ciborum.*

2 *In altero vocabula rara, & exquisita.*

3 *In alio idiomatica, & formulas loquendi, vel quas pauci intelligunt, vel quibus crebrò est utendum.*

4 *In alio sententias.*

5 *In alio festiuè dicta, aut facta.*

6 *In alio argutè dicta.*

7 *In alio prouerbia, vel adagia.*

8 *In alio scriptorum difficiles locos explicatos.*

9 *In alia parte historias.*

10 *In alia fabulas.*

11 *In alia viros famosos ac nobiles.*



12 In alia vrbes insignes,

13 In alia animantes, stirpes, gemmas peregrinas.

14 In alio dubia nondum soluta.

*Hæc initio simplicia ac velut nuda, aliquantò post conuestiet, ac ornabit.*

*Habebit maiorem codicem; eòdem referet, tũ quæ ipse sua opera apud magnos scriptores legerit, tum quæ à præceptore acceperit, & singulorũ nidornm notas pinget sibi, quibus ea distinguat in-  
scriptionibus, quæ in quemq; est locum relaturus.*

*Persuadeat sibi nihil ad amplissimã eruditionem perinde conferre; vt & multa, & multum scribere, multum atramenti, & chartæ perdere.*

*Habebis ergo hæc omnia annotata, & digesta, ne solus sciat liber; tibi legẽda, relegenda, memoriæ mandanda, atq; infigenda sunt. Vt non minus scripta gestes in pectore, atq; in libro, & occurrant, quoties erit opus.*

*Parum enim prodest libros habere eruditos, si pectus habeas rude.*

*Quãdo priuatim solus legis, quæ miraberis, aut delectabunt, poteris asterisco, aut alia notula insignire.*

Platica

¶ Platica sobre el Car-  
tapacio.

¶ Muchos se me quexan, que no saben como han de estudiar, y que quando quieren allegar en vna conuersacion lo que han leydo, se hallan confusos. Todo el mal les viene, de no hauer lleuado este ordẽ en sus estudios. Para que el niño se habitue a esto, quierole platicar, como si fuesse mi compañero. Digo pues, que manda Luys Viues que tomemos dos manos de papel, o mano y media; y hecho vn libro, partamos aquellas hojas de modo, que haya cierto numero para las materias que en cada capitulico de la margen dela hoja passada se señalan. Y porque cõ mas facilidad lo puedas hazer, y re comentando las palabras de Viues, segun el orden, que arriba se ponẽ. Todos los doctos que he conõcido, guardauan este orden; principalmente el Doctor Pere jayme Esteue, porque los dos cõferiamos cada mes lo que hauiamos cogido: y tenia libro para cosas de autores Griegos, y otro para Latinos, y otro para Medicina. Dichoso el que los

I iiij ha-



haura comprado: porque quando en su muerte hizieron almoneda, yo estaua en çaragoça.

¶ Commentario sobre el  
primer punto.

¶ Dize Viues, *Vocabula vsus quotidiani*: importa tanto prouerfe desto, que mil vezes te veras afrentado, si te descuydas. Ayudar te hã para ello;

*Iulij Pollucis Onomasticon Latinè.*  
*Colloquia Morisoti.*

~~Lexicon de partibus edium.~~

*Dere cibaria.*

*Lodoici Vassæi Catalaunensis in anatomè corporis humani tabula.*

*Platina de honesta voluptate.*

*El lexicon puerile que yo hize en el libro de imitatione Ciceronis.*

*Lazarus Bassi libellus de nutrimentis de re hortensi, de re vestiaria, de vasculis, de re nauali, in. 8. per Carolum Stephanum.*

Comento

¶ Comento del segundo  
punto.

¶ Dize Viues: *Vocabula rara, & exquisita*: quiere dezir: si leyendo a Ciceron, hallas vn vocablo, que pocas vezes se offresce, que tengas. 8. hojas señaladas, con el titulo en la margen de arriba que diga: *Vocabula rara*, y lo põgas alli, como

*Dulcitudo, Muginaris, Non curantia.*  
*Suppares, Repentino, Consuasor.*  
*Trans Alpes vsq;*

¶ Comento del tercero  
punto.

¶ Dize *Idiomata, & formulas loquendi*. Para entender esto, pondera que el Vulgo va engañado en llamar phrasis, a lo que es *loquendi formula*: y assi dizẽ, que vn maestro da phrasis en licion, y que por esso es mejor que otro. Yo digo que declarar las phrasis, que en el texto vienen, es cosa tan necessaria, que es imposi-

I v ble



ble entender la lición, si ellas no se declarã. Como si en el texto dize: *Familiã ducit, primas tenet, nomẽ dedit, in Atilij negotio te amaui, numerum obtinent iure cesorum.* Que fria cosa, y quã agena del proposito del autor seria dezir: guia la familia, tiene las primeras, dio el nõbre, y os ame en el negocio de Atilio, y en los otros os aborrescia; y que la postrera phrasis diga: tienen numero de muertos con justicial

Digo en fin, que es razõ que el maestro declare, como cada lenga tiene su propiedad de hablar, que llaman Idioma, o Phrasi: y es aquel modo de hablar, que en otra lengua no se puede traduzir ad verbum. Digo que en Valéciano es phrasis dezir: Anau en mal guãny: por q̃ no se puede dezir en Latin, ni en Castellano: *Ito in malum lucrum*, Y d en mala ganancia. Si no dezimos: *Abi ad coruos*, Y d en hora mala. Por estas phrasas van perdidos los maestros, q̃ no entienden el artificio del autor, ni les acude para mouer los auditores algun buen Apophthegma, exẽplo, simile, o cosa semejante para hazer el niño mas Christiano, o mas prudente, y para mas ponderar lo que el autor propone en

ne en el texto. Pero como las phrasas son pocas, cargan de formulas loquendi, dictan las, y hazen las decorar; y los niños mueren por ellas, mal arromañadas las decoran: y como los Sophistas dexauan el texto de Aristoteles, y trabajauan en Petro Hispano, Mengo Fauentino, y femejantes: asì los niños dexan el texto de Ciceron, y buscan estas formulas loquendi, que ellos impropriamente llaman phrasas, o frasques. Vn Maestro sobre aquel passo de Ciceron: *Cooptatum me ab eo in Collegium recordabar*, dixo: *Excipite pueri. Cooptare in Collegiũ, Cooptare nominatione aliquem, Cooptare Senatorem, Cooptari in ordinem; In Collegium ascitus, Accersitus in numerum, Additus Catalogo, Receptus in gregem, Ascitus in cõtubernium, Additus ordini Senatorio, Relatus in numerum, Inter Senatores annumeratus; Ascribe me in numerũ tuorum, Ascribe me inter amicos tuos, Ascribe me tuis amicis.* Estas llamo yo formulas loquendi, õ *Copia verborum*, no phrasas: y en vna practica me parecen bien; pero en lición parecenme entretenimiento para passar la hora, por falta de materia.

Tu pro-



Tu prouecte de phrasas a parte, y formulas loquendi en otra parte, señalando diez hojas para cada cosa. De modo que entendas bien que diferencia hay de lo vno a lo otro; y que entender muchas phrasas, sirve para saber construir, y declarar los autores. Pero saber formulas loquendi, aprouecha para componer, y hablar Latin. De las phrasas te proueran:

*Bartholomæi Riccij apparatus Latine locutionis,*

El Thesauro en tres tomos emendado por Nizolio, en Venecia.

*Promptuarium Latine lingue de formulis loquendi.*

*Thesaurus Ciceronis, y Nicolai Liburni comp. eloc.*

¶ *Vel quas pauci intelligunt*, que las que son difficiles de declarar de Latin en romance, como esto que he dicho: *Familiam ducit, &c.* O de Romance en Latin, como esta que tanto ha fatigado a los Gramaticos, despues que la inuento Antonio de Nebrissa.

Tres letras tuyas recebi en vn dia, y cada quatro dias recebi dos: que de a los frayles, q̄ andan

andã emparejados de dos en dos, cada quatro hueuos.

En esta dudan tantos, que oso Antonio dezir, que no hauria en España, quien se atreuiel se a traduzirla. Yo la quiero poner en este libro en cinco maneras: la vna es mia, las otras son de los doctos desta Escuela, sin poner nombre de ninguno: porque yo hize, que amigos mios particularmente selas pidiessen, sin saber para que. Pornela en cifras, las quales declaro al fin del libro: y esto es, porque trabajes en ello; que si no te costasse trabajo, no harias caso de lo que tantos procuran de saber. Diras pues en Latin.

1cc2p3 t2r810 63t2r10 t510 2 4 d27 d32:21 q51  
rt4 q54q52 d32 b3810: 5t 7484ch30 b3830 38c  
2d28 t3650 ipp4817 q51t2r81 451. Las otras maneras de variar esta oracion, pornemos abaxo.

¶ *Vel quibus crebrò est vtendum.* Dize que recopilemos los modos de hablar de cosas muy necessarias. Para gustar desto, mira q̄ dize Bartholome Riccio pag. 7. del libro de *Apparatu Latine locutionis. Et doctissimis viris interdum euenire solere, in faciliioribus aliquando rebus & ipsi*



ipsi animo ut hereant? At (Dijboni) cui eorum hoc aliquando euenit; vni fortasse ex nostris recentioribus? Imò verò Atticus, qui quantum dicendo valuerit, & Ciceronis testimoniū, & ipsius Atticum cognomen testatur. Atticus, inquam, Ciceronem aliquando, qui, IN Pyreum, dixisset, ausus est reprehendere: quòd scilicet oppido prepositionem adiunxerit. In qua tota parte Cicero se excusans, per urbanè cum illo iocatur: non nihil etiam Grammaticorum superstitosam diligentiam irridens, quando se dicat magna molestia liberatum fore; cum docebitur, num id rectè usurparit. Habebat enim Terentium, quem secutus erat, hominem ita Romanè loquentem, ut eius fabellæ, propter elegantiam sermonis; id quod Cicero etiam asserit, à C. Lelio scribi putarentur. Hic item ad ipsum Ciceronem IN HIBERE remum malè usurpauit: quem locum Cicero postea correxit. Cuius igitur Romanus, & cuius Atticus in tā facili re & dubitare, & errare potuerit: nos verò quibus iam pridem aliena illa lingua facta sit, omnia à nobis audebimus liberè proferre? Ego (et si me in doctissimorum numero nequaquam pono) tamen ut de me ipse potiùs dicam, quoties calamū ad scribendum sumo, vnum ferè quodq; quod mihi ad

hi ad dicendum exoritur, dubium facit, utrū Latinū sit, in his presertim, quæ Italico sermoni persimiliter cadunt: ut exempli gratia, Facere commissum, Debere animam, Repugnare naturæ, Habere commercium. Contrà verò, quæ non dicuntur rectè, ut Dare eidem iuxta vulgi sermonem credere: quod tamen per Tribuere, Latinè dicitur, & sexcenta alia: quæ nisi habeamus, cuius testimonio ea proferre securè possimus, aut dubitādo omittimus, aut ignorādo Barbarè loquimur. Al proposito desto aconseja vn docto de Italia a los Maestros deste modo.

Per scribendæ loquendi formulæ, quibus domi, foris, in ludo, in templo vtantur. Sed & rerū vocabula prescribēda, neq; vocabula solū, verū etiam de ipsis loquēdi formulæ quædam, presertim si quid rariùs, nec passim obuium, & vbi maxime tanquam in salebra hæsurū videantur.

Sunt enim vocabula ipsa interdum nota pueris, sed de his loquendi formulæ ignotæ: ut Gallina nota est. At hoc non item: Estas gallinas cō gran plazer se rebuelcan y espulgan. Columella: Sicco puluere & cinere gallinæ plumam, pinnasq; enudant; & ut sues ceno, sic cohortales aues puluere, vel cinere lauantur.

Por la grā seca no medran estos sembrados.



Cesar: *Propter siccitates videmus frumētum angustius prouenire.*

Coger lino. *Linum euellere.*

*In fasciculos manuales colligare.*

Ponerlo en las balsas. *In aquam mergere pōdere aliquo depressum.*

*Linum macerare.* Rastillar lino, o cañamo.

*Stupa petitur pectitur ferreis hamis, donec omnis membrana decorticetur.*

*Oua edere.*

*Excludere pullos.*

*Inhibere cupiditatem incubandi pinnula per nares traiecta.*

*Conuocare gallinas, & exiguum hordei concurrentibus obycere.*

*Oua quanto recentiora gallinis subiecta sunt, tanto commodius excluduntur.*

*Ingluies si vacua non est, cruditatem significat.*

*Pituita, Pepita. Plin. 10. cap. 57.*

*Anatum oua gallinis supponimus.*

*Cicero: Ouum gallina peperit.*

*Pyrites chalybe percussus scintillas edit, quæ exceptæ sulphuratis dicto celerius ignem trahit.*

*Plin.*

*Hor-*

*Hornum vinum, deste año.*

El vino bulle, o hyerue,

*Mustum feruere, de feruescere.*

*Cordum. i. autumnale fenum.*

*Candelas sebare.*

Passar por estameña, *Percolare.*

*Ad aues capiendas laqueos expedire.*

Poner lo setas a los paxaros.

¶ Proueyendote de semejantes vocablos, y phrasas, no caeras en la afrenta que vno cayo, diziendo: Ayer alçaron velas, y se fueron: dixo: *Heri extulerunt vela.* Y otro: *Aegrotanti mihi copiosè allati sunt, quid habemus pro magapanes, & confites.* Tambien querria q̄ poco a poco aparejasses lo que te ha de valer, para exercitar el estylo y Rhetorica, del modo q̄ se figue.

¶ *Ad Isocola & antitheta concinnitatis; ad Antithesin, & id genus elocutionis figuras, cōparabit sibi puer contraria nomina, aut verba; vt*

*Secundo flumine.*

*Aduerso flumine.*

K

*Aba-*



<i>Abalienare, conciliare.</i>	<i>Admitto, prohibeo.</i>
<i>Abdere, peruulgare.</i>	<i>Adultus, nascens.</i>
<i>Abnuo, concedo.</i>	<i>Aduena, ciuis.</i>
<i>Absolutio, condēnatio.</i>	<i>Aduersaria, codex.</i>
<i>Abundo, egeo.</i>	<i>Aduesperascere, luces-</i>
<i>Abundans, inops.</i>	<i>sere.</i>
<i>Accipio, do.</i>	<i>Adulterinus, verus.</i>
<i>Accliuis, decliuis.</i>	<i>Aduncus, rectus.</i>
<i>Accretio, diminutio.</i>	<i>Aegroto, valeo.</i>
<i>Accusator, defensor.</i>	<i>Aestuo, algeo.</i>
<i>Addo, demo.</i>	<i>Magno tumultu profi-</i>
<i>Silentio progredi.</i>	<i>cisci.</i>

¶ Ad commorationem, exergasia,  
& expolitionem, comparabis tibi  
idē significatia, vel Synonyma.

*Calamitosus, miser, afflictus, erumnosus. Commo-*  
*dum, utilitas. Carcer, custodia. Commodè, bene, re-*  
*ctè, aptè. Compendium, quæstus, lucrum. Concerpo,*  
*dilacero. Concerto, pugno, confligo. Concido, ruo,*  
*cado. Concilium, cætus, Conuentus. Confestim, subi-*  
*tò, è vestigio. Coniungo, copulo, congreco. Connu-*  
*biū, coniugium, matrimonium. Conquestio, quere-*  
*la. Constringo, vincio. Contamino, inquino, polluo.*

De

Deste modo se cogeran los de mas, acordã  
dote que al cõponer tomes los mas propios,  
segun la regla de los Synonymos, *In expromē-*  
*do iudicium requiritur, in condendo sedulitas.* Piẽ  
san muchos q̄ es galãteria dezir: *Ego timeo, ve-*  
*reor, metuo, paueo, formido, ac plane aduentantia*  
*mala perhorresco.* Por esso te auiso, no te enga-  
ñen agora, que niño eres. Lo de mas, quando  
estes exercitado, lo veras en el libro de la .2.  
parte de mi Rhetorica, cap. 3.

¶ Para auxesis, synathrismos, o fre-  
quentatio, cogeras verba duplicia: vt  
*Contundo, frango. Dimoueo, depello, detrudo. De-*  
*precor, recuso. Deterreo, auoco. Dispartio, diuido.*  
*Dissidium, dissensio.*

¶ Semejantes que estos te acortaran el ca-  
mino, para ser eloquente. Llamoles *Duplicia*,  
porque las mas vezes van juntos en Ciceron,  
vt: *Dissidium, ac dissensionem facere: Dispartiri,*  
*¶ diuidi somnia hominibus.* Paresce que senzi-  
llos, y cada vno por si, no tienẽ fuerça. Por es-  
so Ciceron los dobla.

K ij

Ad or



Ad ornatum & amplificationem comparabis tibi verba differentia: vt

Amo, diligo. Fidelis, amicus. Iudex, arbiter.  
 Flagito, postulo. Expono, explico. Iuro, peiero.  
 Decerno, iudico. Ago, facio. Licentia, libertas.  
 statuo. Rogo, obsecro. Meritum, officium.  
 Lites, iudicia. Mæreo, doleo. Moneo, prædico.  
 Motio, volubilitas. Obiurgatio, conuitium.

Ad amplificationem translata nomina, seu verba: vt

Vetustas obruet. Offusa Reip. sempiterna nox  
 delebit obliuio. Supercilia olere malitiã videtur.  
 Plurimarum palmarum vetus, ac nobilis gladiator,  
 id est, victoriarum.

Tambien es de muy gran prouecho, que el niño estudioso para ser eloquente, vaya cogiendo de Cesar, y Cicerõ las cosas mas raras deste modo.

EX Cesaris Commentarijs.

Contrario, pro cõtra. 7. de bello Gall. pa. 161.

Ver-

Verbis addo, peto, significo, pro accusatiuo ablatiuum cum præpositione apponit, lib. 7. Significare de fuga Romanis cœperunt. Lib. 5. Addunt etiam de Sabini morte.

Vnus, a, um, numero plurali adiungit nominibus que numerum singularem habent, lib. 1. Vnos ex omnibus Sequanos nihil. &c. Lib. 4. Scse vnus Sueuis concedere. Lib. 6. Erãt Menapij. p. E. f. qui vni è Gallia de pace. &c. Idem lib. 3. ad Herennium reperies: Vn.e rerum, alter.e verborum.

Quinam & quisq; de duobus, vt vter, & vterq; nã lib. 5. de Pulcio & Vareno: Hi perpetuas controuersias inter se habebant, quinam anteferretur: & lib. 7. pag. 163. Suas cuiusq; eorum clientelas.

Pristinus dies, lib. 4. Pristini diei perfidia.

Comparatione vtitur etiam ad cõplures eiusdẽ generis. Libr. 4. Ad alterã partem succedunt Vbi q. f. c. a. ceteris humaniores.

Substantiuus non solum gerundium, sed infinitiuum addit. Lib. 7. pag. 185. Consuium capit omnẽ à se equitatum noctu dimittere. Sic. 3. ad Herenn. Tempus est ad ceteras partes Rhetoricæ orationis proficisci.



Post negandi aduerbium copulationem ponit, que negationem ipsam reddat, vt: Tanto accepto incommodo, neq; se in occultum abdiderat, & cōspect. Neq; tegi ac turpiter celari poterat, lib. 1. p. 1.

Totam Heluetiorum regionē ciuitatem vocat, lib. 1. pag. 2. Coniurationem nobilitatis fecit, & ciuitati persuasit. Vide Muræum Catilin. 3. pagin. 84.

Homines ex commutatione rerum dolere, lib. 1. de bello Gall.

Increpitare vocibus, dar matraca, o dar grita mofando de alguno. lib. 2. Militum vocibus nonnihil carperetur, lib. 3.

Sectionem vendere, confiscar la hazienda de alguno.

Bellum defendere, pro arcere, auertere, propulsare, lib. 1. Quod non bellum intulerit, sed defenderit.

Erat pro aberat. 124. Qui erat ab oppido milia passuum circiter tria.

Accidere tela, vt: Neq; ex inferiore loco satis commodè tela adijci possent, & missa à Galis grauius acciderent, id est, caderent. 32. 36.

Ex

Ex Cicerone sic poteris voces raras, aut loquendi formulas colligere.

Adesa pecunia, dinero gastado, o cōsumido

Abdere se literis, estudiar con gran feruor.

✿ In laudem.

Hi se felicissimos esse crederent, apud quos fuisset diutissimè commoratus.

✿ In vituperationem.

Nemo illum aditu, nemo cōgressione, nemo sermone, nemo conuiuio dignum iudicabat: omnes aspersionabantur, omnes abhorrebant. & c.

Perspicientia. Benignitas pro liberalitate. Cōditio, pro conuentione. In vitio esse, pro peccare. De captiuis commutandis Romam missus est. i. vt ageret de captiuis commut. Infinitas, pro immensitas. Inerius. i. coniunctius, vel magis affinè. Charitates numero multitudinis. Quò est detestabilior. i. eò quod est detestab. Quocirca. i. quamobrè. Existunt in Repub. i. oriuntur. Largitor & factiosus. In magnis viris habendus est. i. in numero magnorū. Non est cōsentaneum. i. probabile. Cōmittere. i. facere in malā partē. De gloria vocantur in discrimē. i. glorie causa periclitātur. Cōsētio honorū

K iij

i. ho-



i. honorum gratia suscepta. i. magistratuum. Similiter eos facere. i. perinde. Nec adulari nos sinamus, passivè dixit pro adulatione deliniri. Antegressa est honestas. i. precessit. Vitiosos vocat, quos alias improbos dixit. Multiplicata domus. i. aucta. Aliter, pro alioqui. Ne extra modum prodeas. i. excedas. Inscitia temporis. i. ignoratio. Animadversores vitiorum. i. qui vitia observant. Cōsociatio hominum. i. coniunctio. Si discendi labor est potius, quàm voluptas. i. discere. Progressio discendi. i. profectus. Respublicæ continentur. i. constant. Ex quo efficitur. i. colligitur argumentis.

Subinde occurrit apud Ciceronem, ut enim ponatur tertio loco, præsertim cum adest verbū, Sū, es, fui: ut Societas est enim. &c. Societas interior. i. coniunctior. Testamentarij. i. qui supponūt testamenta, vel fraude inuadūt. In maxima gratia esse. i. in pretio, vel honore. Nimis mihi videbatur præfractè arariū, vectigaliaq; defendere. i. pertinaciter. Stare conuentis. i. seruare pacta, manere dictis. Foedus facere cum Numātinis. i. inire, percutere, ferire. Sulpitio multum vtebare. i. multum fuisti familiaris, vel multus tibi cū illo vsus fuit. Ad amico quippiam contendisse. i. instanter petisse.

uisse. Amabilissimus rarum superlatiuum: ut si quis diceret à mirabilis, mirabilissimus. Quàm multa enim, pro quàm enim multa. Neq; quicquā insipiente fortunato intolerabilius fieri potest. i. esse: Græcismus est. Est enim quatenus amicitie dari venia possit. i. aliquò vsq;. Non mediocre telū ad res gerendas benevolentia ciuium. i. instrumentum ad res gerēd. Periclitatis moribus amicorū. i. experimento probatis moribus amicorum. i. experimento probatis moribus. In bonis rebus amicum contemnis. i. secundis, aut felicibus. Tanta est inter eos, quāta maxima potest esse, morum studiorumq; distantia. Hanc loquendi formulam nullus auderet sequi, nisi Ciceronē autorem haberemus. Durum enim videtur, quanta maxima. Profectus sum ad Capuam. Egit orationem. i. habuit. Similes sunt ut si qui gubernatorem. i. perinde faciunt ac si. Cū etate processisset Themistocles, i. prouectæ esset ætatis. Ad summam senectutem Tragoedias fecit. i. extrema senectute scripsit. Oratio compta & mitis facit sibi audiētiam. i. reddit attentum auditorem. Funera fletu facere. i. agere exequias. Funale. i. t. eda, aut fax exunctis funibus contexta. Dicam audacter de morte, quod



ad eam propius adsum, illud ad eam explodent Grammatici. Quae non probantur in vulgus. i. vulgò. Fructuosas. i. frugiferas. Qui principes inveniendi fuerunt. i. primi inuentores. Conspirationem usurpauit in bonam partem, cum dixit: Magnas utilitates adipiscimur conspiratione hominum, atque consensu. Si quid importetur nobis incommodi, propulsemus: importetur dixit, pro inferatur. Perpetuitas. i. eternitas. Habere questui usurpauit, ut habere risui, ludibrio. In hominum ignorantia versatur. i. est hominibus est ignota. Valere dixit, pro bene valere, Poëticè orationem construxit, cum ait: Valere ut malis, quam diues esse. Obsit ad hanc rem, ut dicimus, conducit ad id. Exterminare. i. in exilium abigere. Lata est lex, nulla antea cum fuisset. i. cum nulla antea fuisset, fortasse vitauit cacophoniam. Non esse in ciuitate. 2. millia hominum, qui rem haberent. i. diuites essent. Gratium se videri studet. i. qui gratus videri studet. Latissimè eorum manat industria. i. patet, aut spargitur. Liberalis voluntas gratificandi. i. prestandi beneficium. Aut opera bene fit indigentibus, aut pecunia. i. bene fit dixit impersonaliter. Tandiu laudabitur, dum memoria rerum Romanarum manebit.

Ad-

Addidit dum, cum esset dicturus quamdiu. Prohiberet iniuria tenuiores. i. defenderet ab iniuria. Lelius qui sapiens usurpatur. i. cui usus tribuit cognomen sapientis. Animi despicietia. i. magnitudo, qua infra nos posita contemnimus. Admirabilitatem facit. i. reddit hominem vehementer admirabilem.

### Preceptum minimè contèndū.

¶ Vbi res tantum narranda est, propria nomina aptiora sunt, ut: Discedit à Melino Cluentia. At, ubi permouendi animi, tunc accommodatio- ra sunt ea, quae apponuntur ad nomen, ut: Nubit genero socrus, quanto vehementius quam si diceretur: Nubit Melino Salsia. Exire ex vrbe Consul hostem iubet; quanto fortius, quam si diceretur: Exire ex vrbe Cicero Catilinam iubet. Ne igitur in huiusmodi affectibus permouendis, tibi desint voces apte, vtilissimum fuerit, tum ex Poëtis, tum ex Oratoribus rerum tenuium descriptiones in proptu habere, ut inde vocabula propria, interdum translata, aliquando Epitheta occurrant, quae tua excitent eloquentiam: ut si faeminam honestissimam laudes, nonne tibi adiumentum feret suppellex vocabulorum, quibus ratio carpèdilinum, aut lanam exprimat?

Digitis



*Digitis trahi, ac deduci linum, eleganter Catullus expressit his versibus.*

*Dextera tum leuiter deducens fila supinis  
Formabat digitis: tum prono pollice torquens  
Libratum tereti versabat turbine fusum:  
Atq; ita decerpens equabat, &c.*

*Agnoscet etiam carminari dici de lana, cum caret eo quod est nequam.*

*Perpende etiam quam accuratè Metaphoræ superiori Cicero sequentem coniungat: vt ep. i. li. 7. dixerat: Quibus si me relaxaro, mox cum potuisset dicere liberare, addidit exoluam, ne susceptam Metaphoram temerè desereret.*

¶ Hay muchos que en Latin son copiosos, y en Romance no saben hablar: y si traduzen, faltan les vocablos. Mira que el Latin solo sirve a las escuelas: si en Romance vas corto, no te cumple tratar con Cortesanos. Pues como Bartholome Riccio aconseja en Latin, yo digo que no solo querria tuuieses esse cuydado en Latin, mas aun en Romance: porque si hablas de abejas, mejor diras Colmena, que no Vaso. Si de la guerra, marchar, alojar, y combatir, que no caminar, assentar el campo, y pelear. Y seria muy prouechofo, quando lees al-

gun

gun libro en Romance, sacar por el A, b, c, los vocablos mas pulidos, y modos de hablar; como personado, y carrucha son Barbaros: notar que los propios y elegantes son personage, y polea. Habituado te a esto de chiquito, ternas buena lengua para Predicador, o para alegrar los enfermos, si eres Medico. Si quisieses hazer cosas de nauegar, sigue este orden.

*Antena, a do se prenden las velas.  
Amarradas a remulco lleuan a sus galeras.*

*Amayno su vela.*

*Ancona que la mar haze.*

*Apresto sus galeras.*

*Asperon la nariz de la galera.*

*Bogar llaman al remar.*

*Barbeta, la garrucha con que meten el esquife.*

*Bogauante, el primer remero.*

Barre.



Barrenaron por baxo los nauios para q̄  
hiçieſſen agua, y ſe fueſſen al fondo.

Buzo, el que va nadando muy gran ra-  
to debaxo el agua para calafetear la  
naue.

Cãdaliza, maroma con q̄ ſubẽ las velas.

Ciaboga, bolued eſſa galera.

Cruxia, el camino q̄ va de proa a proa.

Cauallares, borde.

Chuſma.

Cortando las guminas encallauan en  
tierra por guareſcer las vidas.

Con laborar las guminas, y las grãdis-  
ſimas mares que al inſtãte acudierõ,  
iumbota galera a la bãda derecha.

Comitre, el que rigela galera.

Ceuadera, vela que va junto al agua.

çabordar.

Dio fondo:

[Dar]

Dar carena, renouar la galera.

Dar al traues, perder ſe.

Diolo caça como ſiete leguas, y la vino a  
tomar junto a la meſa de Roldan, que  
los marineros llaman.

Echaron al agua quatro galeras.

Enarbolo en la galera ſu eſtandarte.

Eſtuo quedo ſin vogar avante.

Echar a fondo.

Eſcalamos, clauijas de palo.

Eſcãdallar, la camara ſobre que eſta la  
aguja.

Eſcota, maroma con que remplan las ve-  
las.

Eſgotar, ſacar agua de la galera.

Eſpalderes, remeros de popa.

Empaueſada eſta la galera. i. armada

Fogon la coçina.

Flete.

Fle.



Fletó vn bergantin.

Garrando con los ferros dauan en tierra, haçiendose pedaços.

Galeotas desarboladas, y las popas en tierra.

Gata, lo mas alto del mastil.

Gumenas las maromas.

Halló varadas las galeras.

Hagamos aguada, id est, vamos por agua.

Los nauios se comian de broma.

Leua remo, i. no remeys mas.

Lastre, i. con que cargan la galera.

Leuante, i. el viento Solano.

Matolotage.

Maymoneta, estaca a do atã las velas.

Medio

Medio jorno, el Abrego.

Nauios de alto bordo.

Nauios de diez remos por banda pequeños, llamados Chalupas.

Nocher, el guarda ropa.

Nueue hombres de cabo, y cinco remeros.

Pañol, i. la despensa.

Popa, cabecera de la galera.

Proa el cabo della.

Postiça, a do assientan los remos.

Puntal, el poste.

Proejar el pico al viento.

Proeles, remeros que andan en el barco.

Poniente, i. Gallego.

Quilla, i. fundamento de la galera.

L. Quilla



Quadernas. i. costeras.

Quarteles. i. adonde vā guardadas las velas.

Surgir, y echar anclas.

Suelen los Cossarios yrse debaxo el palamento de nuestras galeras.

Teniendo las galeras en xolito cō los remos en las manos.

Tenia vna galera en hastillero para echar al agua.

Teneos todos a la vanda. i. allegaos a vna parte.

Topa. i. garruchas con que suben la vela.

Tercerol. i. postrero remero.

Tramontana, el Cierço.

Varar las galeras que están en las atarazanas.

Ventana. Levante mansamente en la playa.

playa desabrigada, y parecian los cielos aborascados.

Vela maestra, la mayor.

Vela mezana, la mediana.

Vela del crinquete la menor.

Van en popa. i. nauegan con buen viento.

Van a orça. i. nauegan a medio viento.

Xarcias.

Yça, yça. i. tirad desto, o de aquello.

¶ Esto podras tu curiosamente acabar, que yo no he querido sino darte la traça. Aprovecha para vn apodo predicando, para vna conuersacion. Y al mismo modo puedes hazer en cosas de Agricultura, o de Arte Militar.

E y En la



*En la Guerra.*

¶ General, Coronel, Alferéz, Maestro de campo, Sargento, Conseruador, Furrier, Caporal, Cabo de esquadra, Cabeça de camara, Preuoste, Maestro de obras altas, Atambor, Pifaro, Capitanes de conduta, Cauillos ligeros, Estradiotes, Hombres de armas, Ginetes, Marchales delas posadas, Commisarios, Pagadores, Prouedores, Gastadores, Aguadores, Leñaderos, Guisanderos, Maestros, y Afestadores de la artilleria.

En esto no ternas mucho trabajo: porq̄ en qualquier aldea se halla algun viejo que ha seguido la guerra, y te dira los vocablos. Pero en Latin es muy trabajoso: por tanto recibe este mi trabajo con la voluntad que yo te le doy, deste modo.

¶ Orden y methodo para saber traduzir de Latin en Romance, puesto al proposito de proueer phrasas, y formulas loquendi de la guerra.

¶ *Acie[m] instruxit.* Ordeno su batalla.

*Armb*

*Arma discedentes ab Italia, stipendij nomine acceperant, que quarto demum mense leui incō modo soluerentur.*

Al tiempo que partieron de Italia, haviã tomado armas por paga, para q̄ en quatro meses se les fuesse descōtando poco a poco cada mestanto, para q̄ lo sintiessen menos.

*Alas hostium vidit.*

Vio las vadas de enemigos.

*Arma protinùs expediunt, densatoq; agmine in orbem pugnantes, ad oppidum contenderunt.*

Echaron al momento mano a las armas, y cerrando se en esquadron, començarõ a pelear hechos vna muela, y juntamente marchauan sin cessar a la ciudad.

*Ala equitum signifer.*

Alferéz de la guarda.

*Ala Cataphractorum.*

Vanda de hombres de armas.



*Ad transtra catenatos  
pro seruis remigibus de-  
tinebant.*

Trayan los al remo.

*Antiqua factio me-  
diocrium & infimorū  
ciuium.*

Antiguo vando entre  
los ciudadanos de me-  
dia talla, y los Plebe-  
yos.

*Aperta galea.*

Alçada la visera del  
yelmo.

*Antonio, & alijs in fo-  
ro ceruices abscisse  
sunt.*

Fueron degollados, o  
descabeçados en la pla-  
ça.

*Ante portum decurren-  
tibus cum insigni orna-  
tu vexillorum triremi-  
bus.*

Corriendo delante el  
puerto con sus gale-  
ras adornadas de luzi-  
das vanderas, y gallar-  
detes.

*Albi asturcones sine ses-  
soribus, auratis ephip-  
pijs instrati præibant.*

Yuan delãte hacaneas  
blancas de diestro.

Ad

*Ad terrendos nostros in  
fastigio Barbaricum ve-  
xillum erexerunt.*

Plantaron en lo mas  
alto de la torre vna vã-  
dera Turquesca.

*Aliqui necabantur spi-  
tamali quodam ligno  
ad ceruices laqueū in-  
torquente.*

Vn garrote.

*Alij Epiri littora lam-  
bentes præteruecti Cor-  
cyam.*

Costeando la ribera  
de Albania, passaron  
a delante de Cor-  
fu.

*Aduersa tempestate  
oborta, non modo reten-  
tum fuisse, sed aliquot  
triemiū, quas atrox vē-  
tus Africo, atq; Austro  
permixtus Acrocerau-  
niū cautibus illisisset, ia  
Eturã fecisse diceretur,  
vti facile apparebat  
ex armamentis, eiusq;*

Se leuanto fortuna.

Terrible viento cõA-  
brego, y Gallego.

Las peñas de Cimera.

Hizo pedaços.

Armas, y

L. iiii

naui



*naufragij fragmentis, xarcias,  
que toto ferè Dalmati-  
co littore natantia vise-  
bantur.*

*At ille sextis & quin-  
quagesimis castris Bel-  
gradum peruenit; ciues  
erectis passim triumphali-  
bus ornamentis, sube-  
ti portam vrbis, clauis  
ad declarandam antique  
propensionis fidem, obtu-  
lerunt.*

*Arx oblata tessera re-  
ciperetur.*

*Acies media.*

*Ad diem singulis co-  
hortibus stipendia per-  
ueniunt.*

en cinquēta y seys jor-  
nadas.

Arcos triumphales.

Dando la contraseña,  
el Alcayde diessse el ca-  
stillo.

La batalla, que es es-  
quadrō q̄va en medio

Pagauan el sueldo al  
mismo dia que se cū-  
plia el plazo.

*Albi*

*Albi cētones aduersus  
omnem imbrium, & fri-  
goris iniuriam probatis-  
simi.*

*Acies hic pandi iu-  
beat, ille densari & si-  
sti agmen.*

*Admirabili pagorum  
omnium consensu.*

*Armature leuis expe-  
dita manus.*

*Accidit vt repētinus  
N. crumperet, & poti-  
tus tormentis, ea ferreis  
stylis in spiracula conie-  
ctis, ita vt minimè di-  
spodi possent, cōfigeret.*

*Animus factiosus mi-  
litis.*

Fieltros blācos muy  
prouados contra frio  
y lluvia.

Este mande que se a-  
bra la ordenança, aq̄l  
q̄ cierre, y haga alto.

Cō admirable concor-  
diā todos los cātōes

Vn suelto esquadrō  
de cauallos ligeros.

Clauo la artilleria por  
el fogon.

Animo vanderizo.

L v Amen



Aestiuare.

A principio fugæ cata-  
racta portæ demissa fue-  
rat.

Celoces.

Cæsar tota classe ad an-  
choras constituta, pronũ  
ciari iussit, vt milites  
expediti in trirremium,  
magnarumq; nauũ sca-  
phas desilirent, & toto  
littore descensiones fa-  
cerent. Quod vsq; adeo  
cõpositè administratum  
est, vt tota vndiq; litto-  
ra Barbarorum agmi-  
nibus nudarentur.

Alojarse.

Dende el principio q̄  
comengaron a huyr,  
estaua abaxado el ra-  
stillo de la puerta.

Galcones.

El Emperador estãdo  
suarmada surta, mãdo  
echar vãdo, q̄ los sol-  
dados ligeros entrãse  
en los bateles delas ga-  
leras y naos grueñas,  
y desembarcassen por  
la ribera. Hizose esto  
cõ tan gentil orden, q̄  
los Barbaros q̄ alli e-  
stauan, desampararon  
toda la costa.

Custo-

Custodiarum munia obi-  
re. Estar en centinela.

Cæsar erexit prætoriiũ  
idoneo in loco.

Puso Cæsar su tienda  
en lugar conueniente.

Cum his ad tria agrestiuũ  
millia purgãdis & ster-  
nendis itineribus merce  
de condueta.

Con ellos yuan hasta  
tres mil villanos con-  
duzidos a jornal para  
limpiar, y allanar los  
caminos.

Conscripti pedites.

Infanteria ordinaria.

Copia tormentorum cu-  
rulum abundant.

Tienẽ abudãcia de ar-  
tilleria de campaña.

Centum generosi & mi-  
litares equi vacui sesso-  
ribus præducebantur.

Lleuauanle delãte de  
diestro ciẽ muy hermo-  
sos cauallos de guerra

Cũ ingentẽ gladiũ singu-  
lariperitia ambabus ma-  
nibus regeret, et in media  
hostiuũ acie versaretur,

Iugando con gran de-  
streza de mõtãte a dos  
manos, auie do andado  
por medio d̄ la batalla  
de-



*detruncatis pluribus lanceis, multisq; Sarracenis trucidatis, ad extremum tota acie in eum conuersa, oppressus est.*

de los Moros, y cortando muchas lanças, y muertos muchos de ellos: en fin reboluiendo se contra el toda la batalla, cayo muerto.

*Cum inter munimenta earrorum, quos illi pro vallo hostibus obiecerat pilarum procella magna stragem edidisset.*

Como la tēpestad de las pelotas hiziesse grā matança entre vnos reparos de carros q̄ hauian puesto por estacado cōtralos enemigos

*Cataphracti.*

Hombres de armas.

*Conglobato agmine.*

Apiñados.

*Custodiarum munia obire*

Estar en centinela.

*Copias recensuit.*

Hizo reseña.

*Cum circumerrantibus Turcicis triremibus, ca*

Como las galeras del Turco anduuiessē de vna

*su quodam improuisus occurrisset, nec Turcae sicuti ex consuetudine debebant, honoris causa vela dimittere, & inanimibus bombis pacati animi significationem ostendere vellēt, in eos superbiae suae atq; odij violentiam subito conuertit, incitatisq; remigibus, in Turcas rostra direxit, perforatasq; magno impetu hostiles duas demersit.*

vna parte a otra, y encontrasse a caso con ciertas dellas; y como los Turcos no abaxassen las velas, ni le hiziesen salua disparando, por hazerle hōrra, y dar señal de amistad, artilleria sin pelota, como segun la costūbre, lo deuián hazer; el de repēte quiso executar en ellos su odio y soberuia: y remando reziamente, endereço la proa contra los Turcos, y horadando con gran furia dos de sus galeras, las echo a fondo.

*Ceterum. N. tātē classis appulsu, aliquātō minore quā sperarat, signata pecuniae copia subleuatus est: cū paulo post*

El dinero que esta armada truxo, fue menos de lo que. N. espe raua.

vixdum



vixdum per soluto vete  
re stipendio, noui exoluē  
di stata dies instaret, id  
iam expectante & fla-  
gitante milite, vti par  
erat, & vociferantibus  
praefectis, vnde exhau-  
stro castrensi erario au-  
ri egēs imperator à qui-  
busdam praefectis, ditio-  
ribusq; alarum legatis,  
oppignorata fide, mutuò  
pecuniam accipere, &  
quando hæc quoq; defi-  
ceret, aliquot leuis arma-  
turæ equitū turmas ex-  
authorare ac dimittere  
cogeretur.

Conatus est directo, &  
penè incēso sclopetto il-  
lum interimere.

Craſsiores plutei supra  
rostrum.

Llegaua el termino d  
otra nueua paga.

En el campo no hauia  
dinero.

Empeñando su fe.

Despedir vādas de ca-  
uallos ligeros.

Encaro contra el vn  
arcabuz, y casi le dio  
fuego.

La rumbada sobre el  
espolon de la naue.

Duces

Duces certatim ligoni-  
bus & batyllis prom-  
ptas manus admonebāt.

Los Capitanes toma-  
uan a porfia alegremē  
te picos y açadones pa-  
ra trabajar.

De tertia vigilia in sta-  
tione erant.

Hazian la guardia a la  
tercera vela.

Dispositis tormētis, vel  
constitutis.

Plantada el artilleria.

¶ Dinersa admodū hæc quatuor quæ  
sequuntur, olim à nostris nō fuerūt

Agger.

Bestion.

Turres, & castella.

Fuertes.

Fosse.

Trincheas.

Cuniculi.

Minas.

Decurionum scriba nū-  
ciauit militibus ob eas  
res trium dierum suppli-  
cationes decretas esse.

El Escriuano del ca-  
bildo les conto a los  
soldados, que por es-  
tos successos se haviã  
hecho Processiones  
tres dias.

De.



Deniq; captus, & in  
frusta dissectus, perfi-  
diæ poenas dedit.

Decem securi percus-  
si, quinque sudibus infi-  
xi, gratissimum inimi-  
cis spectaculum præbue-  
runt.

Est bigarum carrorūq;  
incredibilis numerus,  
quibus ferrea pila, sul-  
phurei pulueris vis in-  
gens, prætereà vectes, do-  
labra, omnisq; generis  
ferramenta, atque alia  
domandis itinerum aspe-  
ritatibus opportuna præ-  
sidia.

Ea sunt nauigia stru-  
ctura militari, formaq;  
ad omnē, vel tormētoriū

El mal soldado pago  
su traycion, siēdo pre-  
so, y hecho quartos.

Fueron degollados  
diez, empalados cin-  
co; lo qual fue specta-  
culo de grã plazer pa-  
ra los enemigo.

Es innumerable la  
cantidad de carros, y  
carretas, en que va grã  
muchedumbre de pe-  
lotas, poluora, picos,  
herramientas de toda  
suerte, y otros instru-  
mentos cōueniētes pa-  
ra remediar la asperc-  
za de los malos passos.

De forma apropiada  
para pelear.

vel

vel tempestatis contu-  
meliam egregiè sustinē-  
dam idonea, paulo mino-  
ra onerarijs, humilio-  
raq; instructa quadra-  
tis velis, atq; etiam ali-  
quot remis, vt è portu-  
bus in apertum mare ad  
captandos ventos facile  
sit sese prouehere, &  
promontoria superare:  
innumerabilem tormen-  
torum copiã ferūt, qui-  
bus vel plurimas trire-  
mes in multa malacia  
ad se oppugnandum ap-  
propinquantes, perfrin-  
gere maioribus tormen-  
tis, atq; demergere faci-  
lè possint, cum directis  
ad libellam summæ a-  
que per fenestellas va-  
lidissimis colubrinis in  
orbem vndiq; ferreæ pi-

que naos gruessas.

traē velas quadradas.

a alta mar a buscar viē-  
to.

passar los cabos.

Echar a fondo.

Por delante, y por de-  
tras, y por los lados,  
tienen gruessas colu-  
brinas assestadas por

de la ad



*Le ad multū maris spatium emittatur: perflantibus verò ventis reliquorum nauigiorū cursum antecedant.*

*Expedita peditum cohortes.*

*Equestris mucro.*

*Et cum ex transuerso Decurionum obtutu nō obscurus omninō metus ei incuteretur, vim apparitorum veritus, celeriter se explicuit, scilicet que magnis passibus descendit,*

*Excubare.*

*Expediti sclopetariorū manipuli.*

sus cañoneras a la lengua del agua.

Arrojan lexos por todas partes pelotas de hierro.

Cogen la delantera a qualquiera nauio.

Cōpañias sueltas de Infanteria.

Espada gineta.

Viendo que los Priorres lo mirauan de traues, temiēdo no le echassen mano los Alguaziles, acogiose luego descendiēdo a passo largo las escaleras.

Hazer la guardia.

Algunas sueltas quadrillas d' arcabuzeros

*Erat*

*Erat ex eo procerū ordine qui conchyliatū Torquem, Gallie Regis munere eximū honoris causa, gestare cōsueuerunt.*

*Erat illi admodum infensus, quòd sibi in quadā altercatione vociferanti genam, pugno contudisset.*

*Factione deducta à coloribus quibus tegumentorum capitum praelongi apices tinguntur.*

*Frumentatum iuerunt.*

*Frumētatoribus presidio missus.*

*Hostes descensionē fa-*

Del orden de. S. Miguel.

Bofetada.

El vando toma denominacion de la color con q los vanderizos tiñen las largas pútas de sus turbantes.

Yuá a hazer forrage.

Embiado a hazer escolta a los q trayan vituallas.

Cierran con grá furia

*M ij* cientes,



*cientes, impeditosq; sarcinis, facto vehementiore impetu, inuadunt.*

con los enemigos que saltauan en tierra, y estauá embaraçados cō sus balijas.

*Hippagij pueri perducebant potum iumenta ad Sebethum amniculum.*

*His sermonibus per coronas disseminatis.*

Contando estas nueuas en las juntas y ruedas de gente.

*In puppes, lateraq; hostilium nauium audacter incurreret.*

Enuistiessse por popa.

*Indutis galeis, & praetentis hastis sequebantur.*

Seguian con fus yelmos en las cabeças, y lanças en ristre.

*Instruendae aciei magister.*

Sargento mayor.

*Irrumpentibus maximè officiebant dolia saxis*

Lo que principalmente les hazia daño en este  
plena

*plena, quae per deieclus stratæ viæ magno strepitu deuoluebantur.*

assalto, eran pipas llenas de piedras, q por vna cuesta a baxo de vna calle empedrada. &c.

*Incitate acriter equos, atq; hastas intendite, vt praetereuntium agmina prae-rumpamus.*

Espolead rezió los cauallos, y poned las lanças en ristre.

*Ille vallum rusticanae aree concitato equo, saltu superauit.*

Passo de vn salto vna horma d vna heredad.

*Confertim ingressi.*

Arremetiēdo d tropel

*Incuruis armati gladijs equestribusq; hastis.*

Cimitarras, y lanças ginetas.

*In praesalta moeniū parte vsitato ergatae molimine tormentum medio cre funibus eduxerunt.*

Hizieron alçar con vna grua a lo mas alto de los muros vna media culebrina.

*M ij Ingens*



*Ingens lixarum turba  
cū insigni apparatu ca-  
strensi sequebatur.*

*In idoneum locū ma-  
gna suorum multitudi-  
ne ad opus ducta, fos-  
sas plures facere insti-  
tuit, quibus fluuiū pau-  
lo supra oppidum defi-  
xis in vado sublicis atq;  
aggestis cratibus obstru-  
ctū, magna ex parte a-  
uerteret: sed hostes no-  
ctu transgressi in agge-  
rem, cū nulla ibi mili-  
tū statio excubaret, ef-  
fractis obijcibus, quibus  
ab priore vado repelle-  
batur amnis, omnem il-  
lam aquarum molē ve-  
teri alueo reddiderunt.*

*Lustra-*

Traya consigo grā ca-  
nalla de aguaderos, y  
guifanderos, y gentil  
aparato de campo.

Trayendo a lugar  
conueniente gran mu-  
chedumbre de los su-  
yos para entender en  
la obra, determino de  
hazer muchos fossos,  
y echar en ellos çar-  
ços, y hincar palos, pa-  
ra con esto cerrar la  
corriente del rio, y e-  
char la mayor parte d̄  
lla vn poco arriba del  
lugar: pero los contra-  
rios saltarō de noche  
en la presa; y como en  
ella no hauia guarda  
ninguna de soldados,  
quebraron los impe-  
dimentos que aparta-  
uan el rio de su prime-  
ra corriente: y cō esto  
hizieron boluer a ella

*Lustrato exercitu co-  
gnoscit hanc esse sum-  
mam copiarum; Hispa-  
norum tricenarias co-  
hortes quindecim, Ger-  
manorum septem, qua-  
rum singule quingentis  
ferè militibus consta-  
bant.*

*Lateritium sub cubili  
pauimentum noctu sen-  
sim per cōmissuras cul-  
tello scalpens, vno atq;  
altero facilè exempto  
laterculo subiectam te-  
studinem aperuit, atq;  
inde ex linteis lodici-  
bus effecto fune se de-  
misit, & feliciter effu-  
git, cū paratos extra  
arcem ex cōdicto equos  
ad fugam celeres arri-  
puisset.*

todo el golpe de las a-  
guas.

Hizo reseña de su e-  
xercito, y hallo q̄ ha-  
uia en el quinze com-  
pañias de Españoles d̄  
a. 300. Infantes, y. 7.  
compañias de Tudes-  
cos de a quiniētos In-  
fantes, poco menos.

Començo à cauar cō  
vn cuchillo el suelo d̄  
ladrillo que estaua de  
baxo de su cama, qui-  
tando facilmente vn la-  
drillo, quebro las ta-  
blas que estauan deba-  
xo; y por alli descolga-  
dose cō las sauanas de  
la cama, q̄ ato vna con  
otra, se escapo: por q̄  
fuera d̄l castillo hallo  
cauallos q̄ sobre con-  
cierto lo estauā aguar-  
dando.

M iij

Li.



*Ligures nō per foros expositi ictil, sed ad scal morū proiecturas quas posticios vocant, intra circumseptas solidis asseribus spondas proclinati inter remiges consistebant.*

*Mortaria sunt patuli, atq; ingentis oris tormēta, quae siliceam pilam tripedalis ambitus in sublime iaciunt. Eorum pile cum ab alto cadūt, domorum tecta cū magna contignationum strage ad infimas vsq; testudines perforāt: apertis autem in locis, & solo praesertim strato illi-*

Artilleros, o lombarderos.

Los Ginoueses no estauan en la cruxia descubiertos a los golpes sino tē didos en lo mas baxo del portillon en la pauesada.

Es morteruelovna pieza de artilleria de boca grande y ancha: la qual tira hazia lo alto vna pelota de pedernal, tan gruessa como tres pies: la qual quando cae de lo alto, horada los techos de las casafas cō grā ruyna de los entablamientos, que con las pelo-

*co, ipso casus impetu perfringuntur, frustulisque in diuersa dissilientibus, obuios mortales miserabilibus plagis deformant, atq; interimunt.*

*Multos omnis generis oblatos nobiles, equestri dignitate, gladio leniter percussis humeris armauit.*

*Multi equi paruo pretio diuenditi, quod pleriq; eorum attritis vngulis, intumescens talis, debilitati claudicarent.*

*Manipulatim exire.*

tas vienē a baxo, y quando la pelota cae en lugares descubiertos, hazese pedaços con la furia que trae, especialmente si da en suelo empedrado: y aq̄llos pedaços saltando hazia muchas partes, hieren y matan cō miserables heridas a los que encuentran.

Armo caualleros a muchos nobles que se le pusieron dellante, hiriendoles liuianamente con su espada en el ombro siniestro.

Gastados los vasos.

Salir en quadrillas.

Mc v Mc 185.



*Militaris via.*

*Minorum & medio-  
crium tormentorū pro-  
cellam grandinis modo  
effudit, quae epibat, &  
remiges, & c.*

*Pollicitus est eis, qui ar-  
ma induerint, & pro  
Christo Deo aduersus  
Turcas in acie steterit,  
eorum criminum veniā  
quae humana fragilitate  
praeter instituta legis  
impiē cōmisiſſet; & de-  
niq; egregiam mortem  
occumbentibus, eternā  
cum diuis felicitatem.*

*Plerique nobiles sine  
mercede ducem seque-  
bantur.*

*Post cladē ad Vincētiā  
Legati & ducis teme-*

Camino real.

Disparo à modo de  
granizo vna tēpestad  
de cañonazos; y cō e-  
sta rufciada, murierō  
casi todos los solda-  
dos y marineros.

Prometio a todos los  
q̄ tomassen las armas,  
y por Christo nuestro  
Dios entraſſen en ba-  
talla cōtra los Turcos  
remiſſiō de todos los  
peccados; y a los q̄ hō-  
rosamente murieſſen,  
prometio bienauentu-  
rança con los santos.

Muchos caualleros ve-  
niā sin sueldo a seruir-  
le.

Despues de la rota de  
Vincēza causada por  
vitate

*vitate acceptam, ad Ma-  
ranum Fornuelij oppidū  
res quoq; infeliciter à  
Venetis gesta.*

*Nunquam ad belli vsq;  
exitū periculosius, &  
grauius dimicatum est.*

*Nunquam tot nauium,  
totq; militum à Roma-  
nis vsq; temporibus Da-  
nubius tulit. Erant ma-  
ximi linthres, ad effigiē  
terrestres edificij cū cu-  
biculis & porticibus fa-  
brefacti visabantur. La-  
tissimae rates equorū ag-  
mina deserentes. Erant  
nauigia tabulatis conte-  
cta, plena commeati-  
bus. Praeter haec, innu-  
merabilis nauicularum*

la temeridad del Pro-  
uehedor, y del Gene-  
ral, los Venecianos re-  
cibieron otra rota ca-  
bo Marano lugar del  
Friuli.

Nunca hasta el fin de  
la guerra huuo recuē-  
tro mas graue, ni mas  
peligroso que este.

Labrados a manera d̄  
casas con sus edificios  
y portales.

Llenos de manadas d̄  
cauallos.

mantenimientos.

multi-



multitudo intermixta  
maioribus nauigijs se-  
quebatur. Vndiq; erat  
audire consalutantium  
acclamations, tympano-  
rumq; & cornuum,  
ac tubarum concentus;  
& cum nauigia defuis-  
sent, etiam ripæ frondo-  
sis arboribus cõuestite,  
sinuosi peramœniq; flu-  
minis, ad iucundissimũ  
quoddam spectaculũ e-  
questribus atq; pedestri-  
bus copijs complebatur.

Omni bellico apparatu  
instructæ copie.

Primo congressu.

Pronuntiari iubet.

Oyanse por todas par-  
tes salutaciones y cor-  
tesias. Resonaua gran  
musica de trompetas,  
pifaros, cornetas, y a-  
tambores. Y como e-  
stos nauios no houies-  
se bastado para llevar  
toda la gente, paslea-  
uan muchos soldados  
por la ribera.

Vn exercito fornido  
de todo aparato de  
guerra.

A la primera refrie-  
ga.

Mando echar yando.

Porta

Porta arcis ad virida-  
ria educens.

La puerta del castillo  
que sale al Parque.

Pari cuniculo obuiam  
ire.

Hazer contramina.

Porta que naualibus,  
portuiq; imminet.

Que sale al puerto, y  
atarazanas.

Peracris pugna.

Terrible y peligroso  
recuento.

Purpurea cruce obsig-  
nari pectus iubet, eosq;  
cruciferos milites appel-  
lat.

Soldados de la Cru-  
zada.

Propulerunt.

Rebatieron.

Quadriremis Præstoria  
erat laqueari aurato, et  
cælata pictaq; introrsus  
puppe, cõtectæ item um-  
braculo ex auro, purpu-  
raq; intertexto, remigi-  
bus serica tunica, & e-

Tenia la galera Capi-  
tana la proa dorada, la  
popa entallada cubier-  
ta de vn dosel de bro-  
cado, los remeros ve-  
stidos de seda, tãbien  
los marineros y solda-

pi-



*pibatis omnibus vestitus, ac armaturæ cultu plurimum exornatis.*

*Quos capiebat, adacta per sedem præacuta suæ, miserabili supplicio enecabat.*

*Quinq; rostratis suis in hostem inuheretur.*

*Rotundi ambitus aggerem muralis instar propugnaculi erexerat.*

*Scriba pecuniam attulit ad conducendam veteranorum cohortem.*

*Squamosi thoraces, loriceæ ferreæ, bucculæ cassides, & cono insignes galeæ, clypeiq; auratis umbonibus rotun-*

dos yuã muy luzidos y adereçados de vestidos y armas.

Empalaua a todos los que prendia.

Mandole que con cinco galeras enuistiesse con los Imperiales.

Vn reparo redondo que parescia bestio de muralla.

Vn Chanciller truxo dineros para hazer Infanteria de soldados viejos.

Estan por todas partes cubiertos de coraças, de lorigas de hierro, de celadas con barbera, de yelmos cõ ci

*di il-*

*di illos vndiq; protegit.*

*Segniter & supinè custodias obissent.*

*Soluentes.*

*Sclopetariorum manus attulit.*

*Sub Iscla stationem habebat.*

*Si cominus collato pede manus conserantur, non ferent nostrorũ impetum.*

*Tormenta enea.*

*Turrim tormentis iussit instrui, quibus hostiũ castra ad destinatõs ictus omnibus propè horis peterentur.*

meras y penachos, y de escudos redondos muy dorados.

Hauia hecho la guardia con pereza y descuydo.

Alçando velas.

Truxo ciertas mágas de arcabuzeros.

Estaua furto abaxo d' Iscla.

Si peleamos con ellos mano a mano, no podran sufrir el impetu del.N.

Artilleria de bronze.

Herir a punteria.

*Tormẽ*



*Tormenta summa arte,*  
*atque elegantia constra-*  
*re & fundere didice-*  
*runt.*

*Thorax, & Galea.* Coraças, y celada.

*Trierarchi.* Los Comitres.

*Tulit premium, quod*  
*plures quam quisquam*  
*alius hastas in aduersis*  
*concurrentium pectori-*  
*bus infregisset.*

Lleuo la joya: porque  
quebro mas lanças, q̄  
todos.

*Tube sulphureum vo-*  
*mentes ignem.*

Botafuegos.

*Villoso serico pileū mar-*  
*garytis Phrygio opere*  
*depictum misit.*

Embio le vn capellete  
velloso recamado de  
perlas.

*Vallum defenderent.*

defēdiēsē el estacado

*Vinea.*

Cestones.

*Vt signiferi inuolutis*  
*vexillis, & milites ha-*  
*stas inuersa cuspide*  
*verrentes solum trahe-*  
*rent, quod ignominio-*  
*sum militiæ habetur.*

Los Alferez las van-  
deras cogidas, las pi-  
cas arraltrando las pú-  
tas por el suelo.

### ¶ Adereços de vn cauallo.

Porq̄ te hagas curioso en la officina *textoris*  
buscando en Latin estos vocablos,

porne los en Romãce.

Cinchas,	Aciones,	Petral,
Silla,	Latigos,	Estribos, Freno,
Cabeçadas,	Alacranes,	Herraje,
Riendas,	Cordenes,	Cabestro,
Sueltas,	Mandrill,	Tufar las
Manta,	Reta,	crines,
Frontal,	Xaquima,	Almohaça,

### ¶ Armas de vn cauallero.

Caparaçon,	Coraças,	Bauera,	Capacete,
Gocetes,	Quixotes,	Falda,	Gorjal,
Greuas,	Cañones,	Guardas,	Mañoplas
Musequies,	Adarga,	Espada.	
Lãça cõ buē hyer-	Puñal cõ linda	Agujetas	
ro, y firme cuēto.	vayna y cõtera.	¶ armar.	



Esquero,	Correas,	Cinto,
Espuelas de Guisa, y de Ginetas,	Tenazas,	
Martillo,	Herramental,	Pujauante,
Esgoçar la lança,	Taheli amarillo.	

De todo esto podras entender como te has de exercitar en sacar vocablos, y phrasas, y formulas loquendi para bien hablar en Latin, y bien traducir, y bien conuersar en Castellano. De modo que si lees vn libro en Romance, q̄ tenga buen estylo, como son:

Viage del Principe del maestro Caluete de Estrella.

Historia Pontifical del Doctor Gonçalo de Yllescas. Florian docampo. Don Luys de Auila. El Licenciado Baeça, Anales de çurita. Y algunos passos de Gueuara.

Querria que los leyesses con pluma en mano, y en hallar vna cosa biẽ encarecida, la trasladasses; como en la hoja. 485. del segundo tomo de Yllescas, dize: Amataron este fuego, antes que se aprẽdiessse, ni apalambrasse toda España. 266. No sabia que hazer, sino abaxar la cabeça, y dar vado a la yra de sus aduersarios. 271. Cartas llenas de halagos, y roncerias. 274. 6. Todo aliurado, y lleno de cardenales en el rostro,

rostro, y por todo el cuerpo. 399. Barloteado, y haziendo gentilezas como en caracol.

Si lees la historia de Indias de Frãçisco Lopez de Gomara, pondera la descripcion del rostro de Luys Colon: y quando dize; Como estauan, hazia riça en ellos la artilleria; quedo por ellos el pelear, y por los nuestros la victoria. Saco don Hernando Cortes a Ioana Marzilla el don de las espaldas, como narizes del braço. Di slate que no lo hiziera vn modorro. Estando sobre vna ancla muy a pique de partir, no hizo tiempo; echaron ancoras; y amarraron las naos, los marineros andauan adereçando las bojas.

No te oluides de tener diez y ocho hojas assignadas para escriuir apodos, o similes, q̄ valẽ mucho para persuadir, quando seas Predicador; y alegrar al doliente, si eres Medico; y dar a entender vn precepto, si eres Maestro. No tengas cuenta si son en Romãçe, o Latin. A mi los de Plutarcho me agradan en estremo.

Comento del quarto punto.  
Dize Luys Viues: In alio sententias, q̄ pōgas las sentencias que pudieres en vn cabo del Prouerbiador: porq̄ aprouechã mucho paracõ



solar vn amigo para persuadir, y en qualquiera estado caen bien. En mi tiempo bien seguia yo este consejo, y assi agora me aprouechã. Pero no te cumple cansar, pues las hallaras cogidas en vn libro grande por el A, b, c, y *per locos communes*. Dize se, *Sententiarum volumen absolutissimum à Stephano Bellengardo Lemouico, in folio. 1559. Lugduni.* Tambien hallaras chi quito *Sententiæ Ciceronis, Sententiæ Demosthenis, Sententiæ Platonis*, en Latin y Griego. *Ioannis Stobæi sententiæ, Mimi Publiani, Sententiæ Poëtarum, Sententiæ Eborensis.*

Comento del quinto punto.

Dize Viues: *In alio festiuè dicta, aut facta.* Tiene gran razon en esto; porque son muchas las necessidades que se offrescen; y para librar nos dellas, fomos forçados a buscar gracias, donde no bastan graues sentencias. Ternas para esto quinze hojas de tu Prouerbiador: y en leyêdo, o oyendo algo gracioso, ponlo alli, q̄ a su tiêpo te hara prouecho. *Festiuè factum* es lo del Emperador Alexandro. Dize Lampri<sup>o</sup> dio, que Turino fingia priuar mucho con el: y porque desto quedaron muchos burlados, y recibieron notable daño, mādole castigar cō paja

paja mojada, leña verde, dandole humo atado a vn palo, hasta que se ahogo. Dezia el pregõ: Muera con humo el que humo vendia. Tãbiẽ es *festiuè dictum* del Doctor que yua a predicar, y le salio al camino vn rustico dizien do: Señor han me dicho q̄ soys muy sabio, he perdido mi asno, sabriades me dezir como le hallare? Respondiole: Ven conmigo; y siguiendolo, subiose a predicar. Y quãdo estuuoy muy en cêdido en declarar la fuerça del amor d̄ Dios, començo de hazer cõparacion con vn enamorado deste mundo, diziêdo: Para q̄ esto veays, acordaos como nos mueue el Amor, a que cosas nos atrahe: dezid, quien hay aqui, que no haya sido algun tiempo enamorado? quiẽ hay que no sepa que es Amor? Leuantose vno diziêdo: Yo señor. Boluiose el Predicador al rustico, y dixole: Cata ay tu asno. El Almirante de Castilla combido a vnos Portugueses, diolles de comer ruy señores, aues de poca carne, y mucho cantar, y seruianles truhanes: de modo que estauã muertos de hambre, y hartos de risa. Dixeron ellos: Mays manjares, y menos donayres.



## Comento del sexto punto.

† Dize Viues: *In alio argutè dicta*. Entiende lo deste modo. Dixo vn Cauallero a vn Medico: Para el dia que esta larga calentura cessara, yo os prometo este plato de plata. Passados tres dias, dixo vno: Señor Doctor mire q̄ mi amo ya no tiene ealentura. Respondio el Medico: *Amicus Plato, amicus Socrates, sed magis amica veritas*; pues yo hallo otra cosa en el pulso. *Argutè dictum* es lo del Duque de Sessa, q̄ tratando cō el Papa Adriano de echar en el rio a maestre Pasquin, que es vna estatua de piedra adonde cada mañana amanescen cien mil papeles llenos de malicias, dixo: Padre sancto, no hay echar a Pasquin en el rio, porque por muy hondo que cayga, no dexara de cantar como rana. Y respondio el Papa: Pues quemē le, y hagan del cal para cimientos. Replico el Duque, sonriendose: Beatissimo padre, si los Poetas veen quemar a su Patron, quien quita que no quieran celebrar su martyrio con versos, y Elegias, y con sus crueles plumas vëgar su muerte. *Argutè factum* est tambien lo de Philoxeno, que se ponía el pescado a la oreja en la mesa del Rey Dionysio. Destos procuraras escriuir

uir muchos; porq̄ los hōbres de letras son tenidos por frios, o demasiado seueros en conuersaciō. Para perder esso, pucete en tierna edad de leer: *Apophthegmata Lycosthenis, Facetiae Bebelij, Facetiae Ottomari Lucinij*, y algunas honestas de Pogio, El Cortesano del Conde Balthasar Castellon, los seys libros de *sermone*, de Iouiano Pōtano. Los *argutè dicta* son mas necessarios, porque de los de arriba no se saca sino risa: pero con estos muchas vezes se conserua la vida, o salud, o fama d̄ alguno. Murio en los Gelues el hijo del Duque de Alua. Dixo el Rey: En cuydado estoy quiē lleuara esta nueua a su padre. Tomo el cargo don Ioan Emanuel: y como fue a visitar al Duque, pregunto le: Que nueuas tenemos del campo? Dixo don Ioan: Muy malas, porque los nuestros hā huydo como couardes. Dixo el Duque: Y mi hijo tambien? Respondio: No señor, que esse como buen cauallero quedo en el campo. Destos hallaras muchos de Annibal, Scipiō, Philopemenes, Yphicrates. Y nuestros Españoles traē muchos. Valerio de las historias Escolasticas impresso en Seuilla. 1555. y las empresas de Paulo Iouio.



El septimo numero de la margen de arriba,  
 dize prouerbia, que son adagios, o refranes;  
 estos valen mucho para persuadir, y mouer a  
 quien nos oye. Haura cinquenta años, que en  
 Italia y Francia, se tenia por mysterio decla-  
 rar vn adagio, despues Francisco Corbellino  
 hizo Adagiales Flosculi; Polydoro Vergilio  
 hizo vn libro, que llamo Prouerbia, Erasmo  
*Chiliades Adagiorū*, que son millares de refra-  
 nes. Vlpio Franc Kerēsis, hizo *Collectanea Ada-  
 giorum ab Erasmo pratermissorum*. Henrico  
 Stephano, *animaduersiones in Adagia Erasmi*.  
 En fin todos aquestos trabajos te ahorraras,  
 pues los hallaras juntos y declarados, sin aque-  
 lla fatiga que primero tenian los doctos. Lo q̄  
 te queda, es mirar, como los sabras traduzir de  
 Romance en Latin, o de Latin en Romance: y  
 tener dedicadas ocho hojas de tu cartapacio,  
 para esto; como si quieres dezir: esso es olla po-  
 drida, diras *porcus troianus*. Y si quieres tradu-  
 zir en Romance este. *Qui se non habet, Samum  
 habere postulat*: diras, a mi no puedo, y a mis  
 comadres hilo. *Ignis ad torrem*: el anfar de Cā-  
 tipalos, salio al lobo al camino, *tanquam suber*,  
 siempre caeys de pies como el gato; *ænoe cha-  
 radram*

*radram*. Penseme sanctiguar, y saq̄me los ojos.  
*Magna ciuitas, magna solitudo*. Mucha carne, y  
 mala cena. Para esto te ayudará las Centurias  
 impressas al fin de mi libro de *imitatione*. Yo  
 me aprouechaua siendo moço, con llevar co-  
 migo papel y tinta; y si oya algun viejo, o vie-  
 ja, o soldado, que dezia algũ refran que yo no  
 supiesse, apartauame a algũ angulo de la calle,  
 y escreuialo, ora fuesse Italiano, Fráces, o Espa-  
 ñol: porque todos en su tiempo caen bien. Oy  
 vn viejo que reprehendia a su sobrina biuda  
 moça, porque vn mancebo cuñado suyo la vi-  
 sitaua: y deziale, ma filla que ha menester lo vi-  
 drier gat en ca sa? escreui el refran, ponderale  
 mucho, halle en el mucha Philosophia; aproue-  
 cheme para guardarme de muchas cosas. Ayu-  
 darte han para esto los refranes glosados im-  
 pressos en çaragoça, y los del Comendador  
 Griego, impressos en Salamanca, y las cartas  
 da refranes de Blasco de Garay, y los que en  
 çaragoça cogio porel a, b, c, el maestro Valles.  
 Comento sobre el. 8. punto.

Dize Viues, *in alio scriptorum difficiles lo-  
 cos explicatos*, destos passos curiosos, procura  
 tener dos dozenas, porque en vna conuersa-



cion de doctos, te haran honrra; como es, *quid sit sexagenarios de ponte deijcere*, q̄ cosa es mas difficil en la puente de Cesar. A quel passo del libro segūdo *ad Atticū videte ciuitatem meā*, dixo Paulo Manucio: que no sabe q̄ quiso dezir Ciceron. Pero que sospecha que es *hemistichio*, o medio verso de algū Poeta, y como no halla de que Poeta es, no lo entiende. Quanta honrra te haras, si entre estudiosos te obligas a declararlo. Pues ten notado en tu cartapacio que ha de dezir, *vide leuitatem meam*, y quiere dezir; Señor *Pomponio Attico*, ponderad quā liuiano, o vano he sido. Ayudarte han para cogger dellos *Petri Victorij variarum lectionū, lib. 25. Mureti Variar. lect. lib. 8. Francisci Flori, dilectiones succisue.*

*Commento sobre el. 9. punto.*

En lo que toca a hystoria, a baxo al fin de la primera parte hablo harto largo. En lo de mas de fabulas, y lo que Viues nota, sin mi glosa lo entenderas, por esso dexo de commentarlo.

*Fin del Cartapacio.*

### Del estilo y composicion.

Hasta agora hauemos tratado de las habilidades

dades de vn buē Humanista, solo queda, que te quexaras como me he dexado la parte mas necessaria, y de que hoy se tiene mas cuenta, q̄ es el modo de componer y hablar Latin, segū Cicerō, Paulo Manucio, Dionysio, Lambino; Leonardus Malespina, Sebastiano Corrado, y otros que bien lo hablan. Pero esto queda para aquella obra, donde lo trate ya en vn dialogo Castellano: Llamase el libro, *De imitatione Ciceronis*. Aunque me salio tal aquella impresion, que pasan de dozientos falsos, parte de mi descuydo, y ignorācia, o priessa: parte del moço del impressor. Y tambien por hauer dado credito a algunas cosas de Erasmo, Cornelio Valerio, y semejantes. Porq̄ hauiendo leydo en sus obras, que *Rimas agere*, no se podia dezir, assentelo en mi libro: despues hallelo en las Epistolas ad *Atticū*. Senti esto mucho, q̄ta les hombres no fue sē de credito. Pero en fin fragilidad es, q̄ a todos nos toca. Yo aparejo ya la segūda impressiō, con la emienda de las ~~partes~~, y con addicion de muchas cosas delicadas, *Deo duce*, alli veras como has de eōponer. Tengo asco de algunos Españoles, que como cosa muy estraña, y muy nueva, me allegā para



para componer, trasladar vna Epistola de Ciceron, y despues boluerla a componer sin libro. El que primero inuento esto, fue Ioachimo Camerario: pero otras primores hay, que no es esta sola. Al fin del segundo libro de mi Elocution hallaras, que pongo 108. modos de exercitar el estilo. Entre tanto procura de llevar en la mano a *Nicolaus Liburnus de Elocutione.*

### De la lengua Griega.

No te auiso de la lengua Griega, porq̄ estando en Aldea si tu maestro no es Griego, seria gran confusion tomarla con proprio trabajo: toda via para venir a Ciudad, seria gran descanfo traer las declinaciones y cōjugaciones decoradas, porque en la ciudad con tanto estruēdo y ocupaciones, es fuerte cosa ponerse a decorar: tomaras la cartilla que llaman Alphabetum Græcum, y mirando en la primera pagina, buscaras las letras, y procuraras de escreuir alguna copla q̄ sabes decoro, y assi sabras leer presto: exemplo. Por aquel postigo *υἱ* que nunca fuera cerrado, sabes esta copla, vástete cansado de tus estudios a passear al rio, en la arena con el dedo, puedes escreuir buscādo  
en la

en la cartilla la P, como se haze, hallas *π*, despues la O, hallas *ω*, y la R, hallas *ρ*, assi las demas, y escriues. *πωρ ακριβωσιγω δειω, ιγ νσκα φερα κερσασω*, quando se te oluida la figura, o nombre de la letra, la misma copla q̄ sabes decoro, te buelue a ella, Donde tienes de poner u, consonante, pornas b. Porque Guillelmo Budeo quādo escriue en Griego a Erasmo hablando de Luys Viues, lo escriue cō b. *λωδοικος ο βιβαιος*. Si le quieres vocal pornas *υ* entēdida la cartilla q̄ es facil de decorar, de mi Enchiridiō *Græce lingue*, diez, o onze hojas q̄ sō chiquitas como d̄ horicas: y quādo llegues a ciudad, ternas grā parte d̄l camino andado, y podras cō menos fatiga oyr Hebrayco, porq̄ si todo lo guardas para quādo llegares a escuela vniuersal, ahogarte has en q̄rerlo tomar todo jūto. Dize Ioachimo Fortio, *lingua Græca vsq; adeo est necessaria, vt vix quemquam eruditum dixerim, qui eam ignorauerit.*

### Paradoxa Grammatica.

Veote retraydo en parte donde no vees doctos, y si quieres ver q̄ mundo corre, no tienes de quien informarte, y quando las opiniones  
de los



de los doctos llegaran a ti, ya será viejas, o rancias. He tomado este trabajo de llevarte a la aldea vn theatro de la lengua Latina, para que estes informado como van las cosas. Quedate obligacion de rogar a Dios por mi, porque he trabajado, aunque el volumen es chiquito, mas q̄ quãdo hize las tres partes de Rhetorica; y acaesciame cōprar vn libro en 4. libras. y no hallar fino vn vocablo. Mira lo que ha hecho Dionysio Lambino sobre Ciceron, q̄ no tiene indice, y la letra es menuda en folio de Paris, del año 1567. y cãfados mis ojos, al fin en xj. columnas, hallaua vn vocablico. No digo nada de las obras de Turnebo, Mureto, Leonardus Malespina, sobre las Epistolas ad Atticũ Leonardus Lauredamis sobre las Agrarias de Cicerõ, Carlo Sigonio, Corrado, Manutio, y Lãbino, P. Angelius, Bargeus, y semejantes. Llame este trabajo Paradoxa, porq̄ son cosas nueuas para el vulgo, y como Ciceron vierte Paradoxa admirabiles sententias, otros præter communem opinionem, podras seguir la comũ opiniõ, no ignorãdo esta de los doctos, o si la querras seguir, pues no son articulos de la fe, no ternas peligro.

Mega-

## MEGALENSIS,

Megalensibus, Barbarum est.

**C**ICERO Megalesta, & Megalesis, in manu scriptis, & emendatis codicibus habet: deinde nec Etymologia Latina, aut Græca deditur: potest; nam μεγαλοὶς magnos deos uocat Donatus, ut Aeoles οὐκὲς uocāt deos: hæc Lambinus. At Goueanus Megalesta, Megalensibus celebrari dicit, sed fallitur.

Accusatus lese maiestatis, Barbarum est,

Ledere maiestatem, nunquam boni autores dixerunt: ergo nec maiestatem lesam dicemus: accusatus maiestatis, aut accusatus lege maiestatis.

3. Amphibologia Barbarum est.

Dicemus Amphilogia, aut Amphibolia.

4. Nihil ad rem attinet.

Cicero, si emendata consulas exemplaria, nunquam tibi hoc genus loquendi dabit, nisi reijcias uoces illas ad rem: nam in Academ. quæst. dixit: Nihil attinet de assensione; & s. Verrina: Quid enim attinet? Sed nunquam, Ad rem attinet.

5. Trophæum Barbarè scribitur.

Scribendum trophæum: nam ab eodem uerbo trophæum dicitur absq; aspiratione.

6. Exactè Barbarum est.

Dicit Cicero perfectè, absolutè, uel accuratè, & exquisitè aliquid facere. Vide quid sit apud Ciceronè exactè



et regibus, et errorē uulgi in hoc aduerbio cognosces.

7. Perstringere, præstringere Barbarum.

Latine dices præstringere: aspectus omnium præstringere, est obtenebrare.

8. Exilium Barbarum est.

Exilium dicendum esse, manu scripti libri testatur, et Etymologia: nam deducitur à uoce exul.

9. Caduceus Barbarum.

Caruceus à uoce κερκεύς dicendum est.

10. Facta beneficia.

Non est Barbarum, sed rarum: ego data, aut collocata dicerem.

11. Verba graua Barbarum.

Verba grandia dicemus, nam sententiæ dicuntur graues, non uerba.

Barbara Latina.

Comestio. 12. Comissatio, comassatio.

Adipale. 13. Adipatum.

Beneuolentia. 14. Beniuolentia.

Andabata. 15. Antanabata.

16. Auctionem uendere, Barbarum est.

Quantquam sic scriptum est in Oratione pro P. Quinto; dicam ego in auctione uendere, subaudi bona. Adrianus Turnebus in suis libris aduersariorum, affirmat dici posse auctorem uendere, ut dicimus sectionem uendere; sed non probat Lambinus.

17. Reduua, Barbarum est.

Latine rediua morbus est, cum circa unguis cutis se resoluit.

18. Pros

18. Propola, Barbarum est.

Propala, qui merces propalam et ueluti de palo suspensas uendit, Adrianus Turnebus in Aduersarijs.

19. Actum habere, Barbarum est.

Ratum habere: nam in Academicis deprauatus est locus Actum habitum.

20. Plus oneris habeo, Barbarum est.

Plus oneris subeo, legimus in emendato Ciceronis exemplari.

21. In oppidum accedere, Barbarum est.

In oppidum ascendere dicemus: quoniam accedere in urbem, non dicimus; et si diceretur, accedere non est ingredi, aut intrare in urbem. Et oppidum, de quo loquitur Cicero, erat in monte; quare legendum, in oppidum ascendere.

22. Elogium Barbarum est.

Eclogium ab ecloga uel εκλογη: quare elogium, neque Latina, neque Græca uox est, sed barbara, nam si esset, à λογος esset ελογιον, aut ελογος uisitatum, quod non est.

23. Queror in aliquem, Barbarum est.

Queror de aliquo Latinum: at in oratione pro A. Cluentio, pag. 103. legitur questus in ueteres iudices: nihil moror: nam ex margine positum erat questio in ueteres iudices, et ineptus Typographus inde sumpsit. Lambinus.

24. Germanitas, Barbarum est.

De Aruspicum responsis legimus: In domesticis est germanitatis stupris. Sed manu scripti habent, cum germana stupris, ubi cum Clodia sorore Clodium rem habuisse



buisse significat. Hæc Labinus. At pro Ligario, moueat te horum pietas, moueat germanitas: quare hoc docti perpendant.

25. Audaciter, non est Barbarum.

Nam in manuscriptis pro domo sua, & in Rosciana legitur.

26. Imberbis adolescens, Barbarum.

Imberbum & imberbos uocat Cicero, non imberbem aut imberbes. Labinus.

27. Pertendo, Barbarum est.

Vnicum locum in oratione pro Corn. reperio. Diligentia est, pertendemus. Sed bona exemplaria habent; Diligentia est perpendemus.

28. Acerbissima diligentia, Barbarum est.

Corrigendus locus est, ubicumq; hoc epithetum occurrat: nam acerrima diligentia dicitur, non acerbissima.

29. Visum est faciendum uos certiores facere, Barbarum est.

Quare Epistola. 11. lib. 4. ad familiares delenda uox faciendum: hæc Epist. à Manut. 12. à Labinus. 11. ab alijs. 53. inscribitur. Muretus emendat, certiores ut facerem.

30. Nuntium substantiuum esse masculini generis, pro re nuntiata.

Agraria. 2. Nunquam malus nuntius auditus est; & ad Atticum: Duo nuntij afferuntur, unus, &c. Actio. 7. nocte intempesta grauis affertur huiusce mali nuntius, & M. Antonius. Muretus in Scholijs in Catullum, noua nuntia neq; satis apte, neq; omnino Latine dici putat. Nuntium enim masculino genere dicitur, non nuntium neutro.

tro. Sci oportari ex Tibullo, & Lucretio locos; Sed quos si quis accuratè consideret, uidebit nihil facere ad probandum id, de quo agitur. Eruditi homines, & ueteribus libris instructi, hoc quale sit iudicabunt.

31. Adhibere fidem, Barbarum est

Nos habere fidem dicimus: & sanè habere fidem, frequens est apud optimos autores. Adhibere nescio an à Cicerone hoc significatu usurpatum sit: nam adhibere fidem in aliquo negotio, ut adhibere studium, industriam, artem, usitatum est, atq; eleganter dictum. Cicer. pro A. Cluentio; Ut quam ipse adhibere consuevit in amicorum periculis fidem; & diligentiam, cum uim animi libertatemq; dicendi in hac mihi concedat, &c. Eadem peruersio erat in secundo libro de Diuinatione: nam impressis, codicibus, & his etiam qui meliores putantur, ita locus hic legebatur: Quod si insanorum uisus fides non est adhibenda, quod falsa sunt: &c. Cum uenustiores omnis (habuimus enim in illorum librorum non contemnendam exemplaria) fides non est habenda, retineant; ut facile quemuis etiam diligentem, & peritum uirum hæc labes in errorem inducere potuerint. Suo clarissimos nostræ ætatis uiros, & qui scriptis suis Ciceronem exprimere, ac reddere summo studio, & admirabili industria conati sunt; adhibere fidem, pro habere, dixisse. Nollem eos his autoritatibus nixos id pronunciare: nam totorum codicum consensu, & testimonio, deprauata esse ea loca conuincuntur: Sed puto illos prudentissimos, & accuratissimos uiros alia etiã exemplaria proferre posse, ut Latinitatem suam tueantur. Hæc Petrus



Victorius. Idem etiam ante à Basilii Zanchi confirmauerat.

32. Eorum quorum consuesti, Barbarum est.

Poterit tamen aliquis uti hac formula loquendi, per hellenismum, seu more Græco: apud Græcos enim relationalium in casu conuenit cum antecedente. Sic Cicero semel usurpauit Epist. 14. lib. 5. ad familiares: Aliquid agas eorum quorum consuesti.

Lautus.

Non solum qui splendidus, dicitur, sed daduchus qui egredienti spose facem præferebat, Muretus 40. Catul.

33. Iniectus in hybernis.

Solacismus est, pro in hyberna; at Cicero sic loquitur Epistola. 16. lib. 7. minimè gentium, nam manu scripti habent, uinctus in hybernis.

34. Bonus homo Barbarum est.

Bellus homo; nam Cicero nunquam dixit bonus homo, sed bonus uir: ubi non sunt deprauata exemplaria.

35. Omnia tua causa uolo mihi successa.

Solacismus est, nisi deleas duas uoces extremas, mihi successa.

36. Tempus difficillimum solutionis.

Tempus difficillimæ solutionis pro. Au. Cæcinnæ, si emendata sunt exemplaria.

37. Apertè fatur dictio, Barbarum est.

Apertè fatur dictio, id est, oraculum Apollinis, hoc dicit aperta apertè, olim Apollo dicebatur Turnebus.

38. Delectus militum, barbarum est.

Dilego,

Dilego, dilectus, ita dilectus militum Lambinus.

39. De honestate dilibatum Barbarum.

Delibratū, nam delibrare est detrabi, diminui, diteri.

40. Segnit iam, segnitiam.

Segnitatem de oratore ad Q. fratrem. 117. lin. 33.

41. Relictis rebus omnibus.

Et Cicero, & Lucretius, Plautus, Truculento, Terentius, Andria, herus me relictis rebus, semper uocem extremam reijciūt, nempe omnibus: elegantius ergo dicitur, relictis rebus, quàm si dicas, relictis rebus omnibus.

42. Poterat potestate, Barbarum.

Nam in Agrarijs Ciceronis poterat potestue, emendati codices, & manu scripti habent.

43. Infacetum, Barbarum est.

Infacetum uolunt Muretus, Politianus, & Hermolaus, ut ab amicus non inamicus, sed inimicus; à Sapiens insipiens, non insapiens; æquus iniquus, non inæquus; facio, infacio, non infacio, ita, facetus infacetus.

44. Actus pro enargia, Barbarum est.

Nam in oratione pro domo sua ad Pontifices; non erumpebat in actum, ligendum est, sed naçta tam audaces duces Muretus.

45. Impossibile Barbarum.

Video quid hoc loco obijci possit, Quintilianum scilicet uoce usum fuisse, scio: uerum unus Quintilianus consuetudinem non facit, uel ipsomet autore: qui consuetudinem sermonis esse definit, consensum eruditorum: consensus uerò aliquam multitudinem requirit, quans solus non plus; quàm sola hirundo uer, facere potest. Rur



ſum obijciat aliquis, poſſibile, uocabulam à Plauto pri-  
mum, deinde à Quintiliano uſurpatum. Iam ſi poſſibile  
probare mouet, eſt, cur non eſt impoſſibile? Sed audi bo-  
ne uir, ualde incertum eſt, quod aſſers, teſtimonium; cum  
tamē nihil certius eſſe teſtimonio debeat. Nam in ſticho  
cœmedia emendata, exempla non habent poſſibile, ſed  
poſt bibes tandem, quod ad Fabium attinet, is nō eſt eo  
uerbo uſus, uerū cum dynaton uellet in terpretari, no-  
ſtri, inquit, poſſibile nominant, ſed qui nam erant illi  
noſtri? non Plautus, non Terentius, non Cicero, non Cæ-  
ſar, non Virgilius, non Liuius, nec alius quiſquam uete-  
rum; quorum extant monumenta, dicemus: ergo Græcē  
adynaton, Latine quod fieri non poteſt.

46.

Barbara,	Latina.
Doctrinatio,	Doctrina, Diſciplina, eruditio.
Frigefaſtio,	Frigoris Inductio.
Calefaſtio,	Caloris Inductio.
Tepefaſtio,	Teporis Inductio.
Impotentia,	Imbecillitas,

Recipere magis aut minus elationem, & ſummiſionē  
habere.

Contentionē & remiſionē capere intēdi & remitti.

Superficies, extremitas, ſeu libramentum, planum.

Corporis altitudo, craſſitudo.

Vnio à Ioachimo Perionio dicitur, quam ego

Vnitatem uocabo, uſurpat idem in ſua Dialectica.

Hec.

Numerus cardinalis,	Principalis, primarius.
	Ordinalis,

Ordinalis,	Ordinarius, Ordinis.
Distributiuus,	Distribuens, distributionis.
Multiplicatiuus,	Multiplicans, multiplex, multi- plicationis.

47. Applicata, Barbarum eſt.

Audi Cœlium ſecundum: Quid de Rodolpho Agri-  
e ala dicam? qui Ariſtotelem, Ciceronem, Quintilianū,  
Themiftium, Boethium, & alios omnes reijcit, ut ſua ſci-  
licet adiacentia, actus, ſubiecta, applicata, accidentia,  
contingentia, appoſita, barbara, omnia, & obſcura,  
atq; ab inuentionis doctrina proſus aliena, introducat.  
Omitto pleraque alia in eius libris, intempeſtiua, im-  
portuna, abſurda, præpoſtera, quibus non lumen tene-  
bris, ſed tenebras caliginemq; lumini intulit. At ſtudio  
animoq; bene de literis merendi, præſtitit quod potuit:  
neque ego illius animum uitupero, ſed factum, opusq; re-  
prehendo, & tamen non pro animo modò, ſed etiam ſi  
quid præclarè docuit, ut pleraq; docuit, pro eo ei gratiā  
habeo, habendamq; ab omnibus eſſe pronuncio. Nihil  
dicam de alijs iunioribus, qui aut Rodolphū ſecuti; aut  
ſuam quandam nauam rationem commenti, ueterum  
probatiffimam rationem uiamq; & facilem, & com-  
pendariam reliquerunt.

48. Cinericius, Barbarum eſt.

Cineraceum à Plinio libr. 33. dicitur terra alia eſt  
ruſſa, alia cineracea, color quoq; cinereus appellatur.

49. Compendium.

Este vocablo por ganancia le uſa Ciceron,

O iij pero



pero por lo que en las eſcuelas dezimos Epitome, nunca lo he podido hallar; veanlo los doctos, ſi podemos dezir *Compendium Aristotelis* por *Epitome Dialecticæ Aristotelis*. Pareſceme, que la auſoridad que contra eſto trae Calepino de Plauto, tiene poca fuerça: el Plinio no tiene voto, pues en ſu tiempo la lengua Latina ya yua por tierra.

50. Nec, & quidem.

Nec, ſi ſequatur quidem, Latinum eſt, inuitis Grammaticis; Cicero, nec illi quidem, qui maleficio.

51. Cessitare.

Negat Scaliger ſe ſcire quid ſit *cessitare*, capite. 18. lib. 1. Theophrasti de cauſis plant.

52. Gemina, & Germana, & tergemini.

Gemina literatura in partitionibus Ciceronis, id eſt, ſimillima, ductum à geminorum ſimilitudine ad diſtinguendum, atq; internoscendū per difficili; ſic pro Roſc. Comœd. ſimillima & maxime gemina ſocietas, breuiter quod Græci, & δίδυμοι nominant, pro ſimillimo; Latini geminum dicunt, non germanum, ut uoluit Budæus. Germana, id eſt, uera, Tergemini, non ſex, aut ſenos, ut uult Muretus, ſed tres aut ternos ſignificat, ut tergemini cap. cerberi gemina literatura, id eſt, ſimillima, germana, id eſt uera.

53. Ternarius Latine non dicitur.

Neq; binarius, neq; ternarius ſunt ueteribus uſitata uocabula,

uocabula, uerum aut pro his Græcis utendum eſſet: aut niſi Barbaris uti uelis, tacendum omnino. Eſt tamen ratio aliqua huiusmodi numeros explicandi, ut quod uno non poſſit uerbo, pluribus exprimas: ut pro binario numerus duorum, pro ternario numerus trium, quamquã nõ ſum neſcius pleraq; eius generis reperiri in probatis autoribus, ut quaternarius, quinquarius, ſenarius: ad quorum rationem & alia fingi poſſint; uerum quatenus id liceat, uiderit literatorum & diſertorum ſenatus.

54. Repugnantia melius diſparata.

Aliquando pro diſparatis, qualia ſunt homo, arbor, lapis, repugnantia uſurpauit; ſed poſteà animaduerti repugnantie uerbum maioris eſſe cuiusdam oppoſitionis, ut ſecunda Philipp. qui tantarum rerum repugnantia nõ uideas, nihil proſectò ſapis. Dicemus ergo diſparata, ſat oppoſita quorum unum multis pariter opponitur.

55. Operæpretium.

Id dicimus quod tanti eſt, quãti opera in eo inſumpta: itaq; operæpretium facere, & inanem operã ſumere planè ſunt cõtraria; & cum ita loquimur operæpretium eſt audire, operæpretium eſt ſpectare, hoc ſignificamus, nõ perditurum eum operam, qui audiat, neq; eum qui ſpectet, Cicer. 4. de Fin. operæpretiũ eſt cõſiderare.

56. Nepotes.

Cur nepotes uocabant nequam, & diſſolutos homines: opinor quòd qui pueri, patre mortuo, in aui tutela ueniunt, tales euadere conſueuerint; nam indulgentiores patribus ferè ſunt aui: eſi ſeueri eſſe uelint, facile propter etatis imbecillitatem à pueris patrio metu ſolis



lis contemnuntur, Muretus secund. Catilin.

57. Varronis locus de Theriaca neptè à  
Victorio declaratus.

Ait Victorius, uideri Theriacā olim bibi solitā, quòd  
liquidior olim fuerit, quàm hodie; citat hūc Varronis lo-  
cum uel maximè illic didici & sitiēti Theriacam, mul-  
sum esurienti panem cibarium, siligineum: & exercita-  
to somnum suauem. Quare si homini sitiēti Theriaca,  
mulsum uidebatur, liquida esse debuit. Sed errat, nam  
emendata Varronis exemplaria, sic habent: uel maximè  
illic didici, sitiēti uideri acam mulsum, esurienti panem  
cibarium siligineam, & exercitato somnum suauem. Di-  
xit autem acam pro aquam, more antiquo.

## S A T I S.

Aduerbiū hoc est nota mediocritatis, sumptum  
ab agricolis post sementem factam: perinde atq; si dice-  
ret, satis frugibus non prætereà laborandum. Scaliger  
cap. 6. lib. 2. Theophr.

## Admiratione affici.

Nullus, qui rationem Latinitatis teneat, eum admi-  
ratione affici, dicet, qui alios admiretur: nam ille admi-  
ratione afficitur, de cuius rebus gestis multa & incredi-  
bilis hominum opinio est. Testis honorarius sit nobis  
Cicero, sic in Officijs loquēs: Admiratione quadam affi-  
ciuntur ij, qui anteire ceteros uirtute putantur.

## Axiomata.

Axiomata, id est, communes quædam sententiæ, quæ  
non

non tantum ueræ sunt, sed etiam ueræ omnibus uiden-  
tur; nec dici apud Aristotelem possunt dignitates, pro-  
loquia, aut pronuntiata, Muret.

## Codicillus.

Muchos piēsan que es la epistola, pero en-  
gañanse, porque es vna tablilla encerada, en la  
qual con graño, o punçon escreuian de subit-  
to. Paul. Manut. lib. 12. Epist. 7. ad Atticū. Pero  
el Thesaurus uerborum lingue Latine Ciceronia-  
nus in 4. Argentorati 1557. declara codicillus,  
quòd uulgò dicitur folium papyri.

## Compacto.

Adrede, o a sabiendas: aliter, dedita opera.

## Copie.

Et exercitum, & diuitias significat: parado-  
xon uerò est sumi pro fauore epist. 2. lib. 4. ad At-  
ticum. Manutius.

## Capitalis.

Algunas vezes significa hombre agudo, o  
ingenioso, in Epist. ad Q. fratrem: Siculus ille ca-  
pitalis creber, &c. Muretus lib. 2. cap. 5.

## Paradoxa Theodori Pulmanni.

Aenum, non abenum, Arcesso, non accerso, ab arcio.  
Camena, sine dipthonga.

Corulus,



57. Corulus, non Corylus: nam Colurnus Barbarismus est, literarum transmutatione,

Flama, à flagro, non flamma.

Genetrix, cum è in secunda syllaba.

Hereo, sine diphtongo.

Irito, ab ira; ut irascor, non irrito, ut cum Donato sentit Manutius.

Pulcer, non Pulcher.

Sucus, non succus.

Subtemen, non subtegmen.

58. Coeuius, Latinum non est.

Nam in oratione in Vatinius: Adolescens inter coeuos fueras, legendum inter coquos. Dices, Muretus hoc usurpauit, quid tum postea? Adrianus Turnebus, id reijcit, & Lambinus pag. 419. lib. 3. Episto. clarorum uirorum.

59. Vocem elicere.

Muretus emendat, uocem eijcere; sed Lambinus uocem eijcere, non admittit, sed mittere uocem.

60. Male nox syderum alumna.

Nutricem dixerim, nam alumnus & alumna eos qui aluntur, significat. Errat ergo Muretus.

61. Facinoris & flagitij nomen, confundit Muretus.

Atqui flagitiū semper locum habet in re turpi, & cū dedecore coniūcta; ut si quis libidinosus, si quis ignaue esse arguatur: facinus autē cū in uitio ponitur, uel audaciam, uel immanitatem quandam, non sine cruore, aut certē non sine manuum ministerio, atq; opera significat. Interdum etiam in re laudabili locum habet

habet, & propemodum idem ualeat, quod factum.

62. Spernere uitam dixit Muretus.

Dixissem contemnere: Nam spernere, est reijcere, repudiare; contemnere quod parui facimus: unde contemnera uitam, pecuniam, honores, spernere uoluptates, amicitiam improborum, studium malarum artium. Male ergo dixit Muretus ad, spernēdum pro Patria uitam.

### Paradoxa Pauli Manutij.

#### Anulus.

63. Bien puede ser que se escriua con vna, n, como Manutio quiere, pero no puedo creer que los Romanos siendo tā enemigos de Cacephia tō, lo sacassen de tan ruyn Etymologia como el pone; porque si es verdad que ab ano parte fordissima deducitur, con gran asco me pone vn anillo. Aliter sentit festus.

In primis, nō imprimis, ut differat à uerbo imprimo.

Auctor cum è, ab augeo. Festus, Pierius, Carisius, lapides. Multa, non mulcta. Infitior, non inficior.

Autronius, non Antronius.

Iurisconsultus, & iureconsultus dici potest. Silua, non sylua.

Bellua, non belua: quoniam ab ea bellum deducitur.

Eheu, non heu. Internūdinium, non internundinum.

Kalende, nō Calēde. Carus, caritas sine aspiratione.

Dubis



## Dubitatio Palmyreni.

Præponit Manutius lapides ueteres Etymologia, cur ergo epistolam ut seruetur Etymologia, non epistulam scribi debere confirmas? cum in lapidib. antiquissimis epistula, & tento, non tempto, te etiam id affirmante reperiat? cur hiems, non hyems, quæ n. m. hæc inconstantia est? quæ sunt istæ admirationes, & desideria uetustatis? interdum tanti est apud te repertus in lapide Capitolino apex ut omnium librorum, quicumq; aliter habent auctoritatem, omnium Etymologiarum ratione uincat. Das nonnumquam plus antiquitati, quam analogie; ideoq; dicis, solemne, non solene, cum à solo anno deducatur. At in uoce suboles deducta à sub, & olesco: potius soboles, quam suboles dicendum esse confirmas, ut istud largiaris consuetudini auribus indulgenti, cui etiam Cicero ipse plurimum tribuit, ut in oratore legimus, reijcitur cotannis, & cotidie, quoniam ineptum & contra consuetudinem esset. Valetudo tibi, non ualitudo probatur: libri tamen ueteres & lapides aliter habent. At dicis, alios ualitudo, alios ualitudo Horatii tempore pronūciasse, cur ergo libertatē istam nobis eripere conaris? Negotiū, non negociū; nedum, non nedū: ita nōdum Cicero nō dum diuinæ religionis, nō humani officij ratio colebatur.

## Pijssimus.

Negat Cicero Pijssimus esse Latinum uerbum, & uere negat: at Q. Curt. & Ausonius usi sunt. Egregij autores, quos Ciceroni opponamus. Quanquam, cum semel tantum in Curtio legatur, suspensum est mihi: & uereor ne, ut alia quedam, in eo autore, & alijs, sit pijssimi uox adiecta, quod fidissimi Curcius dixisset. De Au-

sonio

sonio uerò id tantum dico, quod elegantes oēs intelligunt, eum à Latine linguæ puritate sepe defecisse, præsertim in soluta oratione. Nā in carmine fuit aliquanto purior. Videant igitur adolescentes sententia Ciceronis optimi magistri moniti, quo modo comparatiuis, & superlatiuis, & alijs deriuatis, quæ uocant, utatur. Neq; enim præcepta Grammaticorum sequenti, errores uitare omnes poterunt, nisi in ueterib. scriptoribus diu fuerint multumq; uolutati: quorum sermone assuesacti qui erunt, ut noster Tullius ait, non poterunt loqui, nisi Latine.

## 30. Aequor cœli.

Aequor terra dixit Cicero Babylonij in cæporū patētū, æquoribus habitātes. Virg. æquor maris. At illud Accij paradoxon est, cōcussa repente æquora cœli.

## 31. Nouissimas.

Hanc uocem Ciceronianam nō esse affirmat Gellius, hodie tamen in lib. de Orat. & pro Roscio Comædo, & in Epist. ad Octavianū legitur. 32. Esse cum imperio.

No es lo que las palabras suenan, sino quedar se fuera de Roma. Nam urbem ingredienti imperium deponebant. Epist. 3. lib. 7. ad Atticum, & Carolus Sigonius Triduo. 3. disputat. Patuinarum.

## 33. Fores crepuerunt.

Dize assi Terentio, porq̄ los antiguos en Grecia teniã las puertas q̄ se abriã hazia la calle, y porq̄ no en algũ golpe al q̄ passaua, o estaua fuera arri-mado a la puerta, hazian estruendo.

## 34. Gratias miras.

Venustius est, quam si uerbo addito dicas, gratias miras ago. 6. lib. 16. Atticum.

Homie



Homines tenues, elegantius est quàm homi-  
nes pauperes.

Vt Glaucia quidam homo tenuis. Item antea tenuis  
fuerit, postea factus sit egentissimus. Muretus. 2. Catilin.

Ipsè, a, um. Por cosa entera.

Athenis decem ipsos dies fuissem, diez' dias enteros,  
o cùplidos, triginta dies erant ipsi 21. lib. 3. ad Atticū.

Magnus frumenti numerus.

Multitudinem numeramus, magnitudinē, & ea que  
minora sunt, ut numerari uix possint metimur, res que  
pōdere cōstāt, pēdimus. Apud Cicer. magnus fromenti,  
aut uini numerus; sic intellige quasi diceret, magnus mo-  
diorum frumenti, & magnus amphorarum, similitumq;  
uasorum uini numerus.

13. Vt multo dies in oppidum ponat.

No es Barbarismo, como algunos porfiava estōs  
dias passados, lege Manutiū lib. 11. ep. 22. ad Atticum.

Meo nomine recitando.

Id est, cum meū nomē recitaretur 1. lib. 4. ad Atticū.  
En significacion actiua le uso en el proemio de los  
officios, legendis nostris efficies pleniorē.

Mihi, tibi, sibi.

Infinitas vezes esta ocioso este datiuo. 2. Catilin.  
Tongilium mihi. Item apud exercitum mihi fueris tot  
annos, suo sibi hunc gladio iugulo.

Inuidia mea.

La inuidia que otros me tienen, Catilin. 2. Inui-  
diæ meæ leuandæ causa. Vtilitas mea, el prouecho que  
yo tomo, o el q̄ de mi resciben otros. Terentius Eu-

nucho:

nucho: in ea re utilitatem ego faciā ut cognoscas meā.  
Cicero ad Tironem. Vtilitatibus tuis possunt carere.  
Sic negligentia tua, qua tu neglexeris odium tuū, quo  
te alius prosequitur. Terentius. 1.

Nam negligentia tua, neq; odio id fecit tuo. Sic insi-  
diæ alicuius, non quas ipse tendit, sed quas ipsi tenduntur.  
Muretus. 2. Catilin.

Liber pro Volumine, aut toto opere.

Librum tibi celeriter mittā de gloria. At duos libros  
significabat. 33. l. 13. Attic.

Conuenit statim id fecisse.

Barbaro es, dizeſe mejor: Statim id fecisse  
oportuit. Tambien es Barbaro dezir. Multum la-  
borem capere conuenit eos, qui de gloria comparā-  
da cogitant; aūque en la Catilinaria primera di-  
ze: Interfectum esse te, Catilina, cōuenit: porque  
el buen texto dize: Quod quidem. S. C. confestim  
interfectum te esse, Catilina, cum velit.

Enantion de Isocrate.

Vn librico muy docto que va impresso con  
el Caton, se dize: Parænesis ad Demonicum. Di-  
ze Dionysio Halicarnalleo en su Rhetorica  
Griega, que le compuso vn Isocrates, que vi-  
uio en tiempo de Ciceron. Harpocration dize  
en su vocabulario Griego, declarando ἐπὶ τῶν  
Τὸς ὀπκός, que es de Isocrates Apolloniates, q̄  
fue discipulo del gran Isocrates, con quien cō-

petis

petis



petia Aristoteles en Rhetorica.

Tot in acta dies secum habere.

Los que comentan las accusaciones in Verrem, dicen que se ha de dezir, *Tot in lecto*; pero sepan q̄ acta quiere dezir ribera en Griego, como Terencio llama *Astu* la ciudad, y Plinio *Probata* las ouejas. lib. 7.

Imbibere.

Imbiberit nouū est, pro sibi planē proposuerit, hoc ita in mente ac cogitatione sua defixerit, ut euelli non queat. Orat. pro P. Quintio: Quod si facere nolit, atq; inhibuerit; imbiberit. Manutius.

Falsa in quibusdam autoribus.

Victorius lib. 6. Variarum lectionū, docet nos, neminem memoriæ suæ ualde confidere oportere; nam uir tāta doctrinæ copia præditus, uersum ē. 9. Iliados allatum ex primo sumptum esse dicit, & ab Agamēnone in iurgio pronunciatum; cum tamen ipsum Achilles abiturus Ulyssi dixerit.

Cicero quoq; mures ruinam domus præcognoscere, aut ignorauit, aut nō credidit. lib. Victorius. 5. lib. 17.

El librero de Mūdo de Aristot. ad Alexād. como todos los doctos dizē, no es de Aristot. Dize P. Victorio, que es de Nicolao Damasceno: pero no quadra; q̄ este viuio en tiempo del Emperador Augusto Cesar, y hauia de dirigir la obra a Alexandro Magno! como si agora hi

zielle

zielle yo vna epistola al Rey don Alonso, que gano a Napoles.

Peruidere, dize P. Victorio lib. 20. *variarum lection.* q̄ es mirar con ojos medio cerrados, o como q̄ no hazemos caso de lo que miramos. Lambino dize, q̄ es *acerrimè & acutissimè intueri*, vt. 5. de Finib. *Penitūs quid ea postulet, peruidendū.* Contrariū significat Satyr. 3. Horatij. Sed hoc efficiunt voces adiunctæ, *oculis lippus inuēctis.*

Dura quedam in bonis autoribus.

Equitandi uerbum Euro tribuit Horatius: Per Siculas equitauit undas. Currum pro naui posuit Catullus in libello de nuptijs Pelei, & Thetydos: *Leui uolitatē flamme currum.* Virgilius: *Casus Cassandra canebat.* Terentius: *Tantam tam improuisam; Consilia consequi cōsimilia; Statua tua stabat; Inuise uise sunt.* Cicero: *Nec dijs amicum est, pro non placet, aut non ita uidetur.* Horatius lib. 2. *Odarum: Virtus Catonis, pro Catone ipso; & mitis sapientia Lelij, pro ipso Lelio.* Turni corpus, pro ipso Turno, Virgilius. Cicero lib. 1. ad Atticū: *A Senatu quanti fiam, minimè me pœnitet, id est, à Senatu magni fio, uel non parui æstimor.* Terentius: *Nostri nosmet pœnitet, id est, nobis nosmet displicemus.* Cicero in *Exhortatus est in conuiuio à scorto, ut securi feriret aliquem eorum, qui in uinculis essent damnati rei capitalis, id est, damnati capitis.* Verbum exhortor passuē sumpsit.

P ij

Exa



Exactus, a, um.

Pro perfecto & perpolito sumitur: ut Horati. libr. 2. Ep. ad Augustū: Et exactis minimum distantia. Et Verr. 3. dixit Cicero: Columnas ad perpendiculum exigere, & Caelius lib. 8. Epist. Ad summam seueritatem legitimum ius exegeris. Exigere ad unguem dicebantur Marmorarij, cum marmorum commissuras ungue explorabant. Ex quo exacta dicuntur à Latinis, quæ sunt probata, perfecta, accurata, summoq; artificio elaborata; & rursum ad unguem factum, perfectum, & perpolitum. Hinc fortasse deductum aduerbium, quod supra Paradoxo. 6. reiecimur.

Malignus.

Augustū, parcum, exiguū significat: s. c. maligni campiones, qui maligna mensura res, quas uendunt, metiuntur. Colles maligni, id est, steriles dicuntur à Virgilio. Luce maligna. 9. Aeneidos dixit pro exigua.

Aenigma bifariam declaratum.

Idanthuras Scytharum Imperator uenienti Dario literas non misit, sed

Murem,

Ranam,

Auem,

Sagittam,

Aratrum.

Orōtopaga Tribunus militum Darij censuit his significari, eos omnium rerum deditiōē esse facturos, domerum, hoc murem innuere; aquarum, armorum, regionū; harum rerum Symbola esse ranam, auem, sagittam,

aratrum.

aratrum. Xiphrodes aliter interpretatus est: Nos, nisi aut terrā subeamus, ut mures; aut aquam, ut ranæ; aut euolemus, ut aues; non effugiemus ipsorum tela: neq; enim terræ, quam ipsi arant, domini sumus.

Nomenclator.

Maestro de cerimonia. Lambinus.

Epicherema.

Errat Quintilianus, qui Epicherema speciem quandam argumentationis uocat, cum tamen ex falsis saepe uerum concludat, ut Arist. in Analyticis prioribus lib. 2. demonstrat. Epicherema autem uox est Græcis ἀπύγνα, certamineq; translata, apta ad concertationes, disputationesq; Dialecticorum. Arist. 8. Topic. modò pro argumento, modò pro argumentatione usurpat. Autor ad Herennium lib. 2. pro argumentatione posuit. Cicero 1. ad Atticum pro argumentis.

Nullam habere eminentiam.

Ioachimus Perionius in sua Dialectica, libro primo, cum loquitur de sex Categorijs extremis, & earum distinctionibus, inquit: Reliqua quatuor hoc à cæteris differunt, quod nullam habent eminentiam, id est, non sunt reuera. Eleganter usurpauit eminentiam, pro eo, quod solidum est, & in aliquo rerum genere existit, non ad solam cogitationem ualet: imitatus est Ciceronem in primo de natura Deorum.

Proprium idem plerumq; quod perpetuum,  
aut diuturnum.

Terent. Phorm. Abduxi mulierē, curauit propria ea, ut potiretur Phædria. Plautus: Atq; illum amatorem ti-

P. ij

bi pro-



bi propriū futurū in uita. Cicer. Tria prædia Capitoni propria traduntur. Idē perenne ac propriū manere potuiſſet: reliqua in quinq; uocibus Porphyrij inuenies.

Quid interſit inter publicum, & commune.

Falluntur, qui publicum & priuatum nihil inter ſe diſſerre exiſtimant. Nam publicū quaſi populicū, quod eſt totius populi; ut cāpus Martius publicus eſt pop. Romani. Item ager Campanus, lege Agraria lata publicatus eſt regnum Cypri. Lege Clodia pop. Romani publicum factum eſt. Prætor, Conſul ſunt publicæ perſonæ: nā totius populi perſonam ſuſtinent.

Publico opponitur priuatum; inde ius publicum, ius priuatum; publica perſona, priuata perſona.

Commune duobus modis accipitur. i. quod eſt duorū, aut plurium; ut paries communis, ager, domus: atq; harum rerum communium cauſſa competit actio communi diuidendo: à quarum ſimilitudine dicimus, Martē cōmunem, mortem communem: & Tullius pro Roſcio Amer. Quid tam cōmune, quā ſpiritus uiuis? Altero modo cōmunia dicimus, quæ à nemine ſunt occupata, neq; poſſeſſa, & poſſunt fieri occupantis; ut aqua profluens theatrum: quarum rerum cauſſa non datur actio communi diuidendo apud Iuriſconſul. Opponitur autē commune proprio lib. 9. ep. ad Dolabellam: Quod me amas, id tibi commune eſt cum multis: q. t. i. tam amandus eſt q. d. t. q. i. o. g. i. id eſt, proprie tuum. Saxatiles.

Piſces, qui inter ſaxa degunt uocat uulgus: at hi nulli ſunt. Quod ſi eos qui in aquis ſaxoſis habitāt, credūt; Ticinijs potiùs erunt ſaxatiles, maritimis; cum tamen ſaxatiliū numero nullus ex aquis dulcibus comprehen-

datur. Cardanus ſeſtione. 1. errore. 10. ſuz Methodi.

Emolumentum.

Emolumentum apud Cæſarem lib. 1. pro ſumptu accipit Victorius, cām ait: Neq; exercitum ſine magno cōmeatu atq; emolumēto in unum locum. &c. Sed ego res eas, quæ ad bellum gerendum, belliq; ſumptus ſufferēdos ſunt utiles, emolumētū uoco. Belli utilitatē uocat Cicer.

Petri Rami paradoxon.

Partes Grāmaticæ non ſunt. 4. ſed. 2. Etymologia, & Syntaxis; nā ſub Etymolo. Orthogr. & Proſo. cōprehēdi debent.

Arcano.

Matāſe los doctos, ſi diremos arcano, o arcane, ep. 3. l. 16. ad Att. y. 1. de bell. Ciu. de Cæſar: y es vna alq̄ria dicha Arcano, como Tuſculāo.

Apodyterio nihil alijs.

No hay mas freſco apoſento q̄ el q̄ nos deſpojamus. Id ſit locorū opacitate, & aurarum aſpiratione.

Dionyſij Lambini in Orthographia paradoxa.

Mæcenæ. Tiberis. Beiũ. Meſſalla. Brundiſium.

Paullus. Etruſcus. Edera. Sulpicius. Silua.

Heres. Mucius. Hiems. Fetus. Calpurnius.

Fæmina. Scæuula. Sæculũ. Fæcundus. Nunciũ.

ſumſi, cōtēſi; cōtemtus, cōſi, prōſi. Hoc probat autoritate nobilis Grāmatici Marj Victorini, & ueteribus, & ſi de dignis marmoribus. Addit etiā rationes uarias, quas legere poteris in ſecunda præfatione in Horatium.

Licet conſulere.

Este es el titulo que eſtaua ſobre la puerta de los Letrados, o Iuriſtas en Roma: mira no te engañen

P iij los



Los Commentadores de la oracion pro Muræna.

Basilij Zanchi Paradoxa.

1. Adhibenda fides, de Na. 123. legendum. Habenda fides, nusquam enim hoc in sensu apud Ciceronē. 2. Aedituus, legendū aeditimus. 3. Affliccio, emendati codices habēt. Afflicatio. 4. Antistit. e. fœminæ, nō antistites. 5. Excelsitas, non celsitas. 6. Delitæ literæ, non deletæ. 7. Filicite pateræ, non delicatæ, id est, ad filicis herbæ speciē cœlatæ. 8. Indumenta de. N. 15. legendum in dumeta. 9. Limito, epi. 38. Incorrupta lectio limauit. 10. Nihilifacio, nō est uox Ciceron. 11. Perfructus, nō perfruitus. 12. Pro ludium, non pr. eludium. 13. Pulmones, pro pulmone dicere, figurata locutio. 14. Quinquatrus, non quinquatria. 15. Schidula, uel Scidula, non schedula à scindendo, uel à σκίδω. 16. Tribuaria res nō tributaria. 2. u. or. 266.

Paradoxa Cesaris Scaligeri, in quibus multa cōtra Calepinum, & Varronem.

1. Grammatica non est ars. 2. Grāmatici non est interpretari autores. 3. Litera, & obliterare non sunt à lituris. 4. Non solum nomina Græca per. K. scribi debent. 5. T. non recte sibilari, sequente. i. uocali. 6. In reijce prima non corripitur. 7. Balbi, non sunt blasti. 8. Mutæ non sunt quia parū sonent, sed quia nihil. 9. Non est uerū, quod dixit Fabius, expedire Grammatico, si quædam nesciat. 10. Titulus non est à tutando, sed contrā. 11. Melius Adq; quā Atq; & haut, quā haud. 12. Malè Cicero Neptunum à nando deduxit. 13. Non est Crapula, quia grauet caput. 14. Venio, non est uersus nos eo. 15. Frater, non est ferè alter, nec homo ab humo, nec maxilla à mala, nec pecus à pascendo, nec peccare pedem capere, nec

eneus ab ære, nec caseus à cogendo. 16. Sempiternus non corripit secundam. 17. Malè scribunt. 18. Exsul liquidæ non faciunt syllabam breuem. 19. Syllaba non est comprehensio literarū. 20. Non repugnat naturæ etiā quartam acui à sine. 21. Grauis non est syllabicus. 22. Erasmi error in planè aduerbio. 23. Fumat Virgilianam presentis est, non præteriti. 24. Non est nomen ab ὄνομα. 25. Dicitio non est pars Grammaticæ. 26. Singularis numerus, non est numerus. 27. Duo sumi rectè dicuntur, plures malè. 28. Epicænum genus malè appellatum. 29. Non rectè secundus casus genitiuus, patrius, possessorius dicitur. 30. Deum pro Deorum integra, non concisa. 31. Melius mononyma, quā homonyma. 32. Non est bona diuisio, substantiuum aliud proprium, aliud appellatiuū. 33. Barbari Venetias, & Venetiam idē putant. 34. Ego fortior, quā fortunatior, non est addendum magis. 35. Compluribus est Comparatiuum. 36. Scribo librum, non est liber quod scribitur. 37. Aro Aciuum, non Neutrum. 38. Sum non est uerbum substantiuum. 39. Expugno caret presentis tempore. 40. Morior caret prima persona. 41. Malè locutus est, qui dixit: Cum reus perageretur. 42. Nō rectè dicit Dauus: Mea seruitus, sed mei seruitus. 43. Quod scribis te uenturum: Relatiuum est, non coniunctio. 44. Venio uenatu rectè dicitur. 45. Per urbē sum, Barbarū est. 46. Apud Basileā, pro Basileæ malè dicitur. 47. Malè negant dici debere, Gemini fratres. 48. Vrbs Pataulij rectè dicitur. 49. Euocatio Grammaticorum tota falsa est. 50. Malo consilio secuti sunt literarum ordinē in uocibus interpretandis.



## Paradoxa Marij Nizolij.

In his quæ sequuntur, litera maiuscula indicat, uocẽ, aut esse Barbaram omino; aut si apud Terentiũ, & Cæsarem occurrat, in Cicerone tamen non legi.

## A.

Abhomino, fugio, respuo, detestor. Aceruo, coaceruo. Accumulo. Abortio, partum medicamentis abigo. Acuitas, acumen. Accentus, sonus, uox. Adoro, colo, ueneror. Adriaticus, adrianum mare, mare superum. Aduersitas grauis, fortuna res alicuius aduersæ, aut turbidæ. Adulteratus, fucatus, fallax, adulterinus. Aequanimitas, animi æquitas. Affectatus, omnes undiq; flosculos carpens. Affirmatiuus, aiens) (negās. Afflatus, furore diuino incitatus. Agibilis, in rebus gerendis, uir acer, & industrius. Alatus, uolucer, ales. Albedo, candor. Aliquandiu, paulisper, parumper. Allocutio, compellatio. Altercor, contendendo. Alternatio, uicissitudo. Amatus, gratiosus. Ambages, anfractus, circuitio. Animalculum, bestiola. Animo, animum alicui do. Ante omnia, in primis. Anterior, superior. Antiquitas, bonis temporibus. Sic Nizolius: at ego in Commentarijs Cæsaris septies hanc uocem legi. Antrum, spelunca. Apparens, expressus, eminent. Aptitudo, habilitas. Aquaticus, aquatilis. Aqueus, humidus. Arbitrium liberum, uoluntas libera. Artificialis, artificiosus, quod habet artem. Asylus, ara, perfugium. Assertabula. Assertor, uindex. Assuesactio, exercitatio, consuetudoq;. Audibilis, sub auditum cadens. Augmentabilis, crescendi occasionem nullam habens. Augmẽtor, augeo, amplifico. Augmẽtũ, amplificatio, incremẽtũ. Auxiliator, adiutor. Balbu-

## B.

Balbuties, hesitantiã lingue. Benefactor, bene meritus. Bene fit, benigne fit. Beo, beatum facio. Breuiarium, epitome. Brutum, bestia, pecus. Boreas, aquilo.

## C.

Caco, detractio confecti & consumpti cibi. Calceo, induo. Calendarium, fasti. Caliditas, calor. Capite diminatus, qui deteriore iure est. Captiuitas, alofis. Captiuo, iugum seruire impono. Carentia, inopia. Castigator, uindex. Circumuoluo, in orbem torqueo. Clanculum, clam. Coactẽ, per uim. Concoctio, digestio. Concordantia, consentus, consecutio. Confabulatio, collocutio. Consanguinitas, sanguinis coniunctio. Consortium, consortio, uel consociatio. Constellatio, situs cœli, & stellarũ. Contentiosus, pugnax. Contradico, repugno. Conuitor, conuictijs infector. Crumena, theca nummaria. Cudo, tundo. Cursito, curso. Curuitas, aduncitas. Cuspis, mucro.

## D.

Delectabilis, habens magnam delectationẽ. Damnosus, qui alicui malo est. Dapes, epulæ. Decens, par, conueniens. Deceptio, tendicula. Deceptor, circumscriptor. Decliu's, deuexus, præceps. Dodecens, turpis. Defectus, uitiũ. Dehisco, discedo. Delator, delectabilis. Demulceo, delinio, capio. Destructio, ruina. Detego, patefacio. Dexteritas, cõmoditas. Diluuium, eluuium. Discordas, discrepās. Ditesco, diues fio, pecuniã facio, rẽ augeo. Euacuo, exhaurio. Eremus, solitudo. Egenus, egens. Ensis, gladius. Euagi-



Euagino, distinguo. Euitatio, declinatio. Ex alto, effero. Exercitium, exercitatio. Excedens, praestans. Excidium, excisio. Expergesio, expergiscor, e somno suscitator. Explorator, speculator. Equiso, agitator. Exonero, de onero. Exponere se periculis, obijcere se periculis.

## F.

Faciliter, facile, nullo negotio. Facundus, copiosus ad dicendum. Famelicus, fame enedus. Febrio, febre habeo. Fignētum, commētum. Fimus, stercus. Firmiter, firme, fixe. Acriter oculis intueri, acri animo, et attento. Fluuiialis, fluuiatilis. Fluxus, fluxio. Foemininus, foemineus, muliebris. Foeteo, male oleo. Formidabilis, formidolosus, horribilis. Fictitius, fictus, commentitius. Fide iubeo, spondeo. Frigefacio, refrigero. Fulminatus, de caelo tactus, uel ictus. Fulminare, fulmen iacere.

## G.

Garrulitas, inanis quedam profluentia loquendi. Gestā, res gestae. Gesticular, gestum ago. Gracilis, tenuis. Strigosus, exiguus. Grandiusculus, grandior. Gratitudo, gratus animus.

## H.

Historiographus, historicus. Hypocrisis, simulatio virtutis.

## I.

Ieiunium, inedia. Illesus, incolumis, inuiolatus. Illegitimus, nullū habens ius. Immediate proximē. Immoror, insisto, haereo, in aliquare longior sum. Imperfecte, praecise. Imperitia, inscitia. Impinguo, latifico. Impossibile, adynaton, quod fieri non potest. Impostor, planus. Imprecatio

precatio, execratio. Improprius, inaequalis, inaequabilis. Inanis gloria, falsa gloria. Incantamentum, cantatio. Indago, inquisitio, indagatio. Indefinēter, nullo puncto temporis intermisso. Incassum, frustra. Inclmatus, procliuis, applicatus. Incanis, incanatus. Indigus, indigens. Indigestio, cruditas. Infernus, sceleratorum sedes, atque regio. Infortunium, aduersa, uel incommoda fortuna, acerbitas. Ingratitudo, ingratus animus. Instabilis, lubricus, uariis. Inopinās, nec opinans, ignarus, inscius. Institor, qui mercatur a mercatoribus quod statim uendat. Intellectus, intelligentia, mens, ratio. Interdiu, die, luce, palam, luci. Internus, interior. Interstitium, interuallum. Intexto, intexo. Intrepidus, qui magno animo, et erecto est. Intricatus, nec caput, nec pedes. Intrinsicus, interior, inuestimus. Inuicem, uicissim, inter se. Inuiolabilis, sanctus, sacrosanctus. Inuisibilis oculorum effugit obtutum, sensum omnem effugit oculorum. Tanta est eius tenuitas, ut fugiat aciem. Iunctura, commissura.

## L.

Labium, labrum. Lasciuo, exulto. Lassus, languens, at Terentius lassus animus dixit. Laudabiliter, cum laude. Lauacrum, lauatio. Lenimentum, leuamentum. Lepidulus, lepusculus. Letalis, funestus, mortifer. Licite, bonis et honestis rationibus licitor, liceor, auctior. Logica, Logice. Lucrosus, questuosus. Luridus, squallidus. Lusciosus, lasciscus, qui oculos hebetiores habet. Lupanar, lustrum. Lutosus, luteus, lutulentus. Lusus, lussio. Luxus, luxuria. Litigatio, concertatio. Lineus, linteus.



M.

Macero, conficio. Macilentus, grandi macie præditus. Madefacio, perfundo, respergo, imbuo. Maledicens, maledicus. Malignus, qui prauo animo est. Minimi facio, in minimis pono. Miraculum, ostentum, prodigium. Multoties, sepe. Mutuo, mutuum do. Commodum, utendum. Maledicentia, procacitas, petulantia. Malus, flagitiosus, impurus, nequam, improbus, sceleratus. Mendacium, Merda, cibi reliquie, quas natura respuit.

N.

Nauci facio, naucum habeo. Nigredo, nigror. Nihil facio, pro nihilo puto. Nomenclatura, nomenclatio. Notandus, attendendus, notatione dignus. Nubilosus, nebulosus. Nocuus, infestus, perniciosus.

O.

Obiectiones, quæ cõtraducuntur. Obæratas, ærati milites. Obiectum, res obiecta sensibus, quod sensu percipitur. Obiter, *iv παρόδω*, quasi præteriens. Obliquus, transuersus. Obsonium, pulmetum. Obuius, occurro. Olfactus, odoratus. Ostentator, gloriosus, uanus. Odoramentum, odores, odoratio.

P.

Pacificè, cum pace. Pallesco, exalbescio. Pallidus, decolor. Pannus, uestis. Paruifacio, in paruis, uel minimis pono. Passio, perpesio. Particularis, præcipuus, singularis. Patrocinor, adsum pro aliquo, causis præsto sum. Pavidus, pauens. Pansa, respiratio. Pensionarius, uectigalis. Pessundo, obtero, conculco, habeo. Præcedo, præcurro, antegredior. Fraue, perperam. Præsentaneum, præsens. Professor, magister alicuius artis. Propalare, in medium proferre. Prorsum, prorsus. Properè, festinanter. Prostituto, Protektor. Proteruè, petulanter. Prouetus, fructus.

Pullatus, atratus. Pulpametum, uetor. Punitus. Piscatio, piscatus. Prætextus, simulatio, nomen. Pulmentariu, pulmentum. Puriter, pure.

R.

Regaliter, regificè. Registrare, in publicas tabulas referre. Rauesco, raucus fio. Rebello, à Rep. deficio. Reditus, fructus, uectigal. Refocillo, reficio, recreo. Resuscito, uitam restituo, ab inferis reuoco. Ruditas, stupor. Rubedo, rubor. Restauero, resarcio, restituo.

S.

Sæuio, sæuitiam in aliquem exerceo. Salarium, merces, præmiam. Salutifer. Scabo, perfrico. Scintillo, igniculos iacio. Secessus, solitudo, recessus. Secundo, 2. loco. Securre, sine cura. Serio, grauitè, affirmatè. Solamè. Sequax. Solummodo. Sparsim, fuse. Spira. Spissitudo, frequentia. Spõtaneus, uoluntarius. Spurcitia, lues. Stupefactus, stupidus. Sublimitas, excelitas. Sufficietè, satis cõmodè. Sustetaculũ, basis. Superbio, efferor.

T.

Terreus, terrenus. Terrefacio, terrorè afferro. Textus, scriptum. Tinctor, infector. Tolerans, perferens. Tonus, sonus. Toxicuũ, uenenũ. Tredecim, decem & tres. Trepidus, tremens, horrens.

V.

Vacuũ, inane. Vagabũdus, uagus. Valor, pretiũ, æstimatio. Vaticiniũ, uaticinatio. Vbertim, uberius. Vecordia, stupor cordis. Vehemètia, acrimonia. Velox, incitatus, uenenosus, uenenatus. Verifico, cõuineo. Versificor, pangere uersus, cõdere poëma, facere uersus, cõficere, cantum. Vituperabũdus, uituperabilis, qui in uitio est. Vituperiũ, opprobriũ. Viuacitas, uiriditas. Vltèrius, longius. Vnanimis, cõcors, consentiès. Undecũq; ex omni parte. Vnio, congregatio. Vomitus, uomitio. Voracitas, abditas, edacitas. Vappa, uinum, fugiens. Zona, cingulus.



Sup. pag 116. l. mea 18. h. ec desiderantur.

Nomen compositum ex duobus nominatiuis utrinque declinatur, ut Respublica, Reipublica.

Excipe Alteruter, alterutrius, non alterius utrius.

Nomen è nominatiuo & obliquo cõpositum, uel cõtra; ex altera parte solùm declinatur: ut Iurisperitus, tantundem, tantidem. Apud Iurisperitos Digestorum. 15. Tantandem summam legimus.

Nomen è solis obliquis compositum, indeclinabile est: ut huiusmodi.

¶ Da las gracias el Autor a los que en el siguiente Catalogo le ayudaron.

¶ Porque a tan gran libreria como esta que se sigue, no bastaua mi bolsa: me parecio, que tenia obligacion a declarar, con que fauor llegaron estos libros a mi mano.

Al tiempo que uiuia la Duquesa de Calabria, tuue fauor con Mossen Vayo Maestro de sus Pages, para que de aquella grã libreria me prestasse cada semana algunos de historia.

El Doctor Pere laume me hizo la misma merced de los suyos.

El señor

El señor dõ Francisco Llançol *historia lumen Valentinor.*

El señor Miguel Ariño en çaragoça.

El monesterio de Iesus que hizo vn Cardenal en mi patria, cõ muy estraña libreria, aunq̃ agora ya no esta tan copiosa.

El señor don Hieronymo de la Caualleria comendador de Villel, & *militari industria, & utriusq; lingue cognitione illustris.*

La libreria de la Seu de Valencia.

Muchas cosas ignorã los de la aldea, no por su culpa, pues tienen afficion, y lo procurã cõ diligẽcia y dinero, pero faltales guia. A mi me acaescio q̃rer saber q̃ cosa era *nata mortis*, o media annata, y nõca en mi patria halle quien me lo declarasse. Leyendo por mi particular estude los Cõmẽtarios d̃ Erasmo, sobre el Catõcillo, halle *Pãdora Pyxis*, pedilo a mi maestro, passados tres dias me dixo, que no hallaua cosa alguna. Son estas tales, que no han menester ingenio, sino saber q̃ autor las trata. Para esto te seruirã este mi trabajo, y no ternas la congoxa que yo tenia: que aun para saber que cosa era el Peru, no podia ayudarme de maestro ni autores, porque no sabia quien lo trataua.

¶ Aquí



Aqui entenderas qualquier antigualla que ignorares, donde la has de hallar.

Yo hize para mi vn catalogo muy grande; Acaescio despues, que el sancto Officio prohibio muchos, helos borrado cō diligēcia: si alguno se me ha passado entre los ojos, poco trabajo ternas en borrarlo.

Y porque no tomes friamente este mi trabajo, quierote contar la excellencia de la hystoria. Hizo tanto caso Cicerō de la hystoria, que oso dezir, *Nescire autem, quid antequam natus sis, acciderit, id est, semper esse puerum.* Y tuuo razō, pues ella tiene tãta fuerça, q̄ haze q̄ en las cosas passadas estemos tã presentes, como los q̄ las vierō, o tratarō, de niños haze viejos, y si falta, de viejos niños: como lo dixo el sacerdote de Egipto a Solō, y muestra biē su retrato; quanto prouecho trae a los q̄ la amā.

El deleyte que nos da veese, que vna cōseja que sabemos ser patraña escuchamos cō atencion, porq̄ paresce a la hystoria; y dexamos el comer, dormir, y otras cosas semejantes, por ver en q̄ paro la auētura de Richardeto con la hermosa Flor Despina, dō Duardos y Flerida, Maymōda y Camilote, y semejates mētiras, q̄ nos

nos leen, o cuentan en ciudad, o caminando.

El prouecho de la hystoria quiē no lo entiē de contemplando quanto es necessaria? sino por ella, ni sabriamos quien es nuestro padre, o aguelo, q̄ derecho tenemos en tal alqueria, o viña, en que region, o tierra habitamos, como llegamos a ella. Para la republica vale tanto, q̄ no se puede explicar. Dize Cicerō, que Lucio Luculo fue a conquistar a Asia, sin habilidad alguna en armas, y que todo el camino y nauegacion occupo en leer hystoria, y preguntar. Quando ya fue el tiempo de la batalla, dixo Mithrydates su contrario, que nunca tan extraño Capitā hauia visto. Dize Lāpridio, q̄ el Emperador Alexādre Seuero, siēpre q̄ tenia alguna duda en la consulta, llamaua hombres versados en hystoria. Y a la Reyna Zenobia illustro mas la hystoria, q̄ no los vassallos que tuuo: y la causa principal q̄ los Philosophos de nuestro tiēpo sacados de su libro, no son buenos para el trato de la republica, y conuersacion de la gente, es porque carescen de la hystoria, madre de prudencia.

*Obiection.*

No vale ya cosa algũa la hystoria, porq̄ todo

Q ij lo



lo antiguo esta mudado, ni el comer, ni vestir, edificar, o hazer guerra, o gouierno de republica va como folia; luego no me aproueche saber la hystoria de aquellos tiempos?

Respuesta.

Bien concedo que las cosas que penden de nuestra volúntad, o habilidad y industria se mudaron, y mudan de cada dia; pero las causas de los affectos de nuestros animos, y cosas naturales no se mudan, lo qual aproueche mas entēder, que no buscar como se vestian, o edificauā los antiguos. Que cosa hay mas prouecheosa, que saber de que cosas se incitan nuestros affectos, o se aplacan? Para ver el bien, o el mal que a otros causarō: y que de ay tomes exemplo y experiēcia en cabeza agena. Quanto mas que en lo mismo que ellos vsauan, hay prouecho, sabiendo porque lo haziā, y porque hoy no, y tambien para que a imitacion dellos adobes; o enmiendes tus cosas.

Y boluiendo al proposito, ni las artes, o disciplinas pueden tratarse sin hystoria. La medicina toda es hystoria, que cuenta como curaron a hulano, o çutano, o Galeno, o Hyppocrates, o el que hizo las Centurias en Philo-  
phia

phia moral, mas aproueche vn exemplo que vn precepto: mas nos mueuē a ser constantes las hystorias de los Martyres, que todos los consejos de los Theologos las sentēcias, refranes, apophtegmas, y aun toda la sciencia de las leyes, a la hystoria las deuemos. La fe Christiana, la mayor parte es de la hystoria del Genesis de Moyfen, y de los quatro sagrados Euan- gelios.

Has de procurar de tierna edad darte a ella, porq̄ mejor te quede en la memoria, aunq̄ mas se gusta en la edad varonil; pero como no es cosa de ingenio, y las ocupaciones entonces son graues, hallo en mi, que mejor me acuerda la vida de Hannibal mal entendida en Plutarcho, que no la que agora leo del gran Capitan en Paulo Iouio. Digo mal entendida, porq̄ como los interpretes de Plutarcho son duros, muchas cosas se me yuan por alto quando yo era mochacho; pero el desseo de saber en que paraua la hystoria, me hazia andar la posta: y toda via me quedo tanto, que despues con poco trabajo, tenia andado el camino.

Q̄ iij Consejo



El estuudioſo  
Cōſejo de Quintiliano en leer  
hystoria.

Receptas historias exposuisse satis est, persequi  
autem quod quisq; vnquam, vel contemptissimus  
hominū dixerit, aut nimie miserie, aut inanis ia-  
ctantia est: & detinet atq; obruit ingenia me-  
lius alijs vacatura.

Catalogo de hystoriadores en  
todas lenguas.

† **A**bbatis Vespergensis Chronica.  
Abdie Babylonie Episcopi, historia Apostolorū.  
Aristeus, de 70. interpretes.  
Aely Lampridij, de uitis Principum.  
Aely Spartiani, de uitis Imperatorum.  
Aemilij Probi, de uitis Imperatorum.  
Agathie, de rebus Iustiniani. lib. 5.  
Rabbi Alphes, de Iudæis.  
Alberti Krantzij, Chronica regionum Aquilonarium,  
Danie, Suetia, Noruegia, &c.  
Ammiani Marcellini, de Imperatoribus.  
Andrea Moro, historia della setta Mahometana.  
Argenton, de le Chroniche de Francia.

Adon

Adon Vienensis, Chronica.  
Andrea Ful. Sabini, de antiquitate Romæ.  
Antonij Bonfini rerum Vngaricarum. lib. 30.  
Archilocus de temporibus.  
Appiani de Gestis, & triumphis Romanorum.  
Appollodori Bibliotheca.  
Arluni Bernardini, ab origine urbis Mediolanensis.  
lib. Sectiones. 3.  
Arnoldus Feronius, de rebus gestis Gallorum. lib. 9.  
Alexander Benedictus, de memorabili prelio ad Tar-  
rum annum.  
Arrianus, de Gestis Alexandri Indica historia, & ex-  
peditio Cyri.  
Aulus Hirtius, de bello Alexandrino.  
Agatharchidis, & Ctesia antiqua historia, cum prefat-  
tione Henrici Stephani.  
Alexandri Sardi Ferrariensis, de moribus gentium.  
Agathias, de bello Gothorum.  
Antonij Nebriſſensis, Chronicon regum Catholicorum.  
Aquila Volante.  
Annales de çurita, de la Chonica de Aragon en dos  
tomos.  
Antiquita de la religione antiqua di Romani, per Mia-  
cer Gabriel Simeone.  
Augustin Iustiniano hizo las Chronicas di Genoua.  
Andrea Gambino, e scriuio Cōmentario de los Turcos.  
Antonio Cornazano della uita de Christo.  
Albicante, la guerra di Piamonte.

Q. iij. Antiqui



Antiquita di Verona del Torrella.  
 Baptista Platina de Vitis Pontificum.  
 Beati Rhenani rerum Germanicarum, lib. 3.  
 Benedictus de Acoltis de bello Christianorum, contra  
 Barbaros.  
 Bocatius de Viris Illustr.  
 Berosi Chaldaei, lib. 5. antiquitatum cum Ioannis Anniij  
 Viterbij Commentarijs.  
 Blondi Flauij Decades, de gestis Romanorum de Roma  
 Triumphante, & Italia illustrata, & historia ab Im-  
 perio Romano inclinato.  
 Bonauentura Castilioneus de Gallis.  
 Blasij Ortisij, descriptio templi Toletani.  
 Bernardi Scardonij de antiquitate Patauij. 1560. Basila  
 Beda de temporibus. (lea.  
 Bernardo Guistiniano del origine de Vinegia.  
 Bernardini Corij, uita Caesarum.  
 Baptiste Fulgosi, de dictis & factis memorabilibus.  
 Brusonij. Bartholomei Marliani.  
 Bartholomei faccij de reb. gestis Alfonsi Regis, lib. 10.  
 Biblia Sacra.  
 Caroli Sigoni fasti consulares, item de Rep. Atheniens.  
 Item de antiquo iure Italiae, & ciuium Romanorū.  
 Calchondyle Graeci de Rebus Turcarum.  
 C. Iulij Cæs. Cōment. C. Sempronij de origine Romæ.  
 Cornel. Nepos de illustribus uiris.  
 C. Suetonij de uitis Caesarum.  
 Coriolani Cæpionis Dalmatæ de petri Mocenici Impe-  
 ratoris gestis, lib. 3.

Christo=

Christophori Mylei de conscribenda uniuersitatis re-  
 rum historia, lib. 5.  
 Christophori Bruni supplementum in Q. Curtium.  
 Christophori Riquerij de Rebus Turcarum.  
 Copilacion de las batallas campales, que son contenidas  
 en las hystorias Escolasticas, y de España.  
 Commentarij di Gabriel Simeone, sopra alla tetrarchia  
 di Venegia, Aulano, Mātua, Ferrara, in 8. Ven. 1546.  
 Commentario de los Turcos de Paulo Iouio.  
 Commentarios de Aluar Nuñez Cabeça de Vaca.  
 Chronica de España del maestro Pere Anton Beuter.  
 Chronica del Rey don Alonso el Sabio.  
 Chronica de los frayles menores in folio. 1566.  
 Chronica de Florian Docampo.  
 Chronica del Rey don Fernando el sancto, y don Alon-  
 so el Sabio, y don Sancho el Brauo, y don Fernando  
 el quarto. Chronica de Mossen Thomich.  
 Chronica del Rey don Alonso el onzeno.  
 Cuspiniani de historia Austrie, & Comment. in fastos.  
 Chronica de Aragon, por fray Gauberte Fabricio.  
 Chronica de España per Pere Miquel Carbonell, en Cas-  
 talan. Chronique del Simoneta.  
 Chronica de España de Diego de Valera.  
 Cid Ruydiaz en Romance.  
 Conde Fernan Gonçalez, con la muerte de los siete In-  
 fantes de Lara.  
 Commentarij di Galeazzo Capello.  
 Commentar de le cose de Italia del Trifino.  
 Conquista de Vltra mar.

Q s Cayda



- Cayda de Principes de Ioan Bocacio.  
 Claras mugeres de Ioan Bocacio.  
 Conquista del Peñon de Balthasar de Collaços, impresso en Valècia. 1566. Cose marauiglose di Roma.  
 Cõquista del Peru de çarate. Cõmentario del Simeõ.  
 Conquista de Nauarra de Luys Correa.  
 Conquista del Peru de Cieça. Carlo Famoso.  
 Chronica del Rey don Pedro primero.  
 Conquista de Rodas. Congiuration de Geldresi.  
 Conquista de Malta.  
 Dionis, historia Troiam non fuisse captam.  
 Dictionarium historicum, impresso in. 4. anno. 1567.  
 Dictis Cretensis, & Dares Phrygius de bello Troiano.  
 Diodori Siculi Bibliotheca.  
 Diogenes Laertius, de uitis Philosophorum.  
 Dionysij Halicarnassei de antiquitatib. Roman. lib. 11.  
 Dionis Coccei, historiae Rom. lib. 22.  
 Donati Bossij Mediolanensis, de historia ab orbe condito, usque ad annum. 1492.  
 De conscribenda historia uentura Caco autore. 1563.  
 Derebus Turcarum autores 24. scilicet Theodorus Gaza, Egnatius, Volfgangus Dreschelius, Andreas Lacuna, Isidorus Rutenus, Coriolanus, Caluetus Stella, &c. 24.  
 Discriptio terræ sanctæ, per Bernardũ de Bendebaych.  
 Descriptio terræ sanctæ per Borcardũ Almam, ordinis Prædicatorũ, unã cum uirga directionis Ecclesiasticorum.  
 Dominicus Melgustius, de uita Philiberti Acalon.  
 Descripcion del reyno de Toledo, por Alcocer.

- Discorso sopra la uita de la gloriosa uirgine Maria de Loreto en Bologna. 1556.  
 De la disciplina militar de los Romanos, por Guilelmo Coul con sus figuras en Frances, y Italiano.  
 Donato Guatnoti, de la Rep. de Venetia.  
 Decada de Casares de Gueuara.  
 Dialogos de Nuñez de Alua, con algunas hystorias.  
 Dorothei Tyrij de prophetis & discipulis Domini, cum annotationibus Petri Galesmi, Romæ in fol. Pauli Manutij. 1564.  
 Ennapij uite Cesarum, Philosoph. & Sophistarũ Grecæ.  
 Euseby historiae sacrae. lib. 10.  
 Eutropij de Gestis Romanorum.  
 Elegia clarorum uirorum Pauli Iouij.  
 Epiphanius, de uitis Prophetarum.  
 Espejo de Varones Ilustres de fray Alonso de Madrid.  
 El Rey don Rodrigo de España.  
 El Vellocino dorado, y orden del Tuson in. 4. 1546.  
 Exemplorum Memorabilium lib. Andreae Eborensis Lusitani. Va junto con el primer tomo de sus sentencias.  
 El Arçobispo de Florencia, o summa Antonini.  
 Episcopus Foro Sempronensis de ratione annorum.  
 Enchiridion de los tiempos, de fray Alonso Venero en Burgos. 1551. Empressas de Paulo Iouio.  
 Franciscus Petrarca, de Illustres Varones. Item de la uida de Pontific. y Emperadores.  
 Fasciculus temporum.  
 Festi Rufi, Epitome Romanae historiae.  
 Freculphi Episcopi Chronicorum, tom. 2.



- Francisci Taraphæ Barcinonensis de Regib. Hispaniæ.  
 Flauij Vopisci, Vitæ Principum.  
 Frosardi historia Gallie.  
 Fides, Religio, moresq; Aethiopum sub imperio pretio-  
 si Ioannis, item Deploratio Lappianæ gētis Damia-  
 no à Goës equite Lusitano autore. 1541.  
 Francisco Guiciardino, de la hystoria de Italia.  
 Fray Pedro de Chaues, de la uida de sancta Magdalena.  
 Francisci Patricij, Dialogus de historia.  
 Francisci Robortelli, de uita & uictu Populi Romani.  
 in folio. 1559.  
 Guilelmi Postelli de Ethruriæ originibus.  
 Gerardus Moringus de uita Adriani. 6.  
 Gregorij Turonensis historiæ Francorum, & Martyrū  
 & Ecclesiæ. lib. 10. Parisijs in. 8. anno. 1561.  
 Galeatius Capella de bello Mediolanensi, & historia  
 sui temporis.  
 Galfridi Monemutensis de Gestis Britānorum.  
 Gennadius de uiris Illustribus.  
 Gemisthi Plethronis, de gestis Græcorum lib. 2.  
 Georgij Monachi, Chronica Græcæ.  
 Gallorum in subrum antiquæ sedes.  
 Gerardi Geldenhaurij historia Batauica.  
 Gildas Britannus historiam Britannorum scripsit.  
 Guilelmus Caxthon Anglus Chronica mundi.  
 Guilelmi Paradini, nostræ memoriæ, historia de antiquo  
 statu Burgundiæ, historia Britanniæ seu Angliæ.  
 Georgi Vapineri, de admirandis aquis Vulgarie.

- Guilelmi Parui Angli de Normanorum Regibus.  
 Guilelmi Tyrii, historia belli sacri.  
 Guidonis exemplorum liber.  
 Guerra de Alemaña del Capitan Salazar.  
 Gliamori di Almenio Fiorenza in. 8. anno. 1550.  
 Guerini Pisonis de Rom. & Venetorum Magist. 1563.  
 Gaudenty Merule de Gallorum antiquitate.  
 Gerardi Bucoldiani, historia de puella, quæ sine cibo &  
 potu uixit.  
 Guerra Troyana di Guido Giudice di Messina.  
 Gismondo Paoluccio de la guerra de Tunisi.  
 Giouani Villani, hystoria Florentina  
 Giorgio Trifino, Commentario delle cose de Italia.  
 Giouanni Antonio Menauino, del costumi de Turchi.  
 Grandezas de España, del doctor Pedro Medina.  
 Germanorum, historia Lamberti monachi in. 9. Tubina-  
 ge. 1533.  
 Haymon's Albestratensis, sacrae historie, Epitome, ua iū  
 to cō Sulpitio Seuero in fol. Romæ. 1564. Paul. Man.  
 Heliodori historia Aethiopiæ Latine.  
 Hadriani Barlandi de rebus gestis Brabantie.  
 Hermannus de rebus Germanorum.  
 Hegesippi historia Iudeorum.  
 Henrici Glariani chronologia in Romanā histor.  
 Henrici Panthaleonis chronographia Ecclesiæ.  
 Hermannus Comes de origine Priscorum Francorum.  
 Hermanni contracti Chronica.  
 Hermanni Dalmate, Chronica Turcarum.  
 Hermes historia Ecclesiastica Græcæ.



- Hermolai Barbari præcepta hystoriæ.  
 Huges Falcandus, de hystoria Siciliæ.  
 Herodiani, uita Imperatorum.  
 Herodoti, hystoriarum lib. 9. & uita Homeri.  
 Hieronymi Rauli, de Fluminib. Hispaniæ.  
 Honorij Chronica.  
 Horatius Nucula, de bello Aphrodisiensi.  
 Huldricus Mutius, de Germanorum origine.  
 Hystoria Pontifical, del Doctor Illescas.  
 Hystoria Imperial de Pedro Mexia.  
 Hystoria de los Turcos de Roca, Camallero Valenciano.  
 Hystoria del Marques de Pescara, Prospero Colona, Borbon, Lanoy, Hugo de Moncada, Principe de Orage.  
 Antonio de Leyua, Marques del Gasto, en çaragoça.  
 Hystoria de Mantua, de Mario Aquicola. (çá. 1557.)  
 Hystoria de Cypriani Manente.  
 Historia di Bologna, di Leandro Frate.  
 Historia Catholica di tempi nostri, del Señor Fonteno, Venetys. 1563.  
 Hystoria de Aurelio, e Isabella en Toscano.  
 Hortensio Lando, Commentarij de le cose de Italia.  
 Hystoria de Indias Portuguesas en diez libros, de Fernand Lopez de Castanheda. 1554. en Cohymbra.  
 Historia de Berry. 1556. Gryphio.  
 Historia mundi cum figuris.  
 Hystoria de la Republica de Genoua, por Augustino Iustiniano, en Italiano.  
 Hystoria de las cosas de Aethiopia, por Francisco Aluarez.

Hystoria

- Hystoria de las Indias, y conquista de Mexico, por Francisco Lopez de Gomara. Hystoria di Verona.  
 Hystoria de Milan, Mätua, y Ferrara, y uidas de los doze Vizcödes de Milan, por Gabriel Simeone en Italiano.  
 Hystoria del reyno de Napoles. (liano.  
 Hystoria de los Turcos de Francisco Sansouino, en Italiano.  
 Historias de Nicolo Macciauello Florentino. (liano.  
 Iacobi Picardi Celtopedia.  
 Iacobi Piccolomini Cardinalis, Epistole & Commentary, & hystoriæ sui tempor.  
 Iacobi Bracelli Genuensis, lib. 5. de bello Hispanico.  
 Iacobi Fontani, de bello Rhodio.  
 Iacobi Meyeri, Chronica Flandriæ.  
 Ioannes Simoneta de los Duques de Milan.  
 Ioan. Caluetus Stella, de capto Aphrodisio.  
 Iacobi Poggij, de rebus gestis Florentinorum.  
 Iacobi Viumphelingi, Epitome rerum Germaniæ.  
 Ioachimi Perionij, uide supra, pag. 33.  
 Ioannis Antonij Campani, de reb. gestis, Andreae Brauchij. lib. 6.  
 Iosephus de bello Iudaico, & antiquitate.  
 Ioan Baptista, de origine Turcarum.  
 Ioannis Boemi, de moribus gentium.  
 Ioannis Genesis Sepuluedæ, de ratione annorum.  
 Ioan. Curopalati Synopsis, hystoriarum Græcæ.  
 Ioannis Cuspiniæ, Casares, & Consules.  
 Ioan. Monachi Damasceni, de reb. gestis, in Perside.  
 Ioan. Herold, hystoriæ ab. V. & regno Hierosoly. lib. 6.  
 Ioan. Huttich, Compend. Rom. Imperatorum.

Ioan.



- Ioan. Quintini Hedui Cōmentaria rerū quotidianarū.  
 Italia liberata del Trissino.  
 Ioan. Michaël Bruti, historia Florentinorum.  
 Itinerario del Vartema.  
 Ioannis Magni, de Regibus Gothorum.  
 Ioannis Vasei Chronicon Hispaniæ.  
 Intrata della Duchisa de Urbino, in Venegia.  
 Ioannis Trittemij de scriptoribus Ecclesiasticis.  
 Ioā. Lelādi Antiquarij, de antiquitate Anglorū. lib. 50.  
 Inscriptiones ueterum lapidum Hispaniæ, Fr. Llançol.  
 Ioan. Lucidi Samosathei, de emendationibus temporū.  
 Ioan. Matoris, historia Maioris Britaniæ.  
 Ioan. Naucleri Chronica.  
 Il Princi del Macchiauello.  
 Iacopo Segalino, la giostra de Grescia.  
 Ioan Stella, de uita Pontificum à D. Petro, usq; ad Iulium. 2. id est, anno. 1503.  
 Ioan Candido, de la hystoria de Aquileya.  
 Ioan Stumpff Heluetiæ historiæ, tomi. 2.  
 In trata del figliuolo dello Imperatore in Genoua.  
 Ioan. Tritthemij, Annales Regum Francorum.  
 Itinerarium prouinciarum Antonini.  
 Ioannis Funchy Chronologia omnium temporum.  
 Ioan. Zonare Alexandri uita. Item historia ab exordio mundi.  
 Iornandis Castalionis Gothorum historiæ. lib. 2.  
 Iosippus, uel Iosephus compend. historiæ Iudaicæ.  
 Iulij Capitolini Casares. Iustinus.  
 Ioan. Xiphilini, Epitome Dionis.

- Lamberti Hortensij secessionum ciuiliū lib. 7.  
 Lamberti Schasnaburgensis historia Germanorum.  
 Leonardi Aretini historia Romana, Italica sui temporis, rerum Græcarum bellum Gallicum & Illyricum.  
 Leonardi Chiensis historia captæ Constantinopoleos.  
 Lily Gregorij Gyraldi historia Poëtarum. Item de Poëtis nostri temporis.  
 Lucij Flori historia cū annotationibus Ioān. Camertis.  
 Ludouici de Bononia de gentibus Meridionalibus.  
 Ludouici Regij uita Budæi.  
 Lucij Marinei Siculi de laudibus Hispaniæ.  
 Ludouici Romani Patritij peregrinationis suæ historia.  
 Lintpbrandi Ticniensis de Imperatoribus Europæ lib. 6.  
 Laurentij Valle de Rege Ferdinando.  
 Don Luys de Auila de la guerra de Alemaña.  
 Las queexas y llanto de Pompeio, y la muerte del hijo del gran Turco, en Anuers in. 8. año. 1554.  
 Les grâdes Chroniques & annales de Nicole Gille. 1538. de Francie.  
 Los illustres de España por Hernando del Pulgar.  
 Los dichos y hechos de don Alonso Rey de Napoles.  
 La uita di Pittori per Giorgio Pittore.  
 La libreria del Dōni Florëtino en Italian. añadida. 1558.  
 Los. 224. uarones illustres de Sedeño.  
 Manasses Chronica Græcæ.  
 Manasses Cyri chronica politicks uersibus Græcæ.  
 Marci Antonij Sabellici lib. 33. de historia Venetorum.  
 Raphsodia historiæ Enneades 11.  
 Manuel Chrysoloras de antiqua Roma Græcæ.



M. Portij Catonis fragmenta de originib. Romæ.  
 Marini Barletij de reb. Georgij Castrotij aduersus Tur-  
 cas, lib. 13. & de uita Scandemberch.  
 Matthæi Palmerij temporū & historiarū continuatio.  
 Maximi Episcopi Taurinensis historia Euāgelicæ lib. 3.  
 Melchior Stoflerus de bello Pannonico.  
 Messala Coruini de progenie Augusti libellus, & histo-  
 Romana.  
 Metasthenis Persæ de indicio temporum, & animalium  
 Persicorum fragmentum.  
 Michaël Coccinius Tubingensis de bellis Italicis.  
 Michaëlis Ritij Neapolitani de Regibus Francorum li-  
 3 Hispan lib. 3. Hierosolym. lib. 1. Vngariæ lib. 2.  
 Michaëlis Sicidotis historia Græcæ.  
 Myrsili Lesbij de origine Italarum, & Tyrrhenorum.  
 M. Antonij Sabellici exemplorum liber.  
 Moscouitarum historia, legationes, & c. Pauli Iouij, &  
 aliorum, en un mismo libro Sigismundi liberi.  
 Marliani annales Consulum, in fol. Romæ. 1560.  
 Magistri Alberti Chronica.  
 Martini Cromeri de origine, & rebus gestis Polonorū,  
 lib. 30. cum præfatione Francisci Robortelli, Basileæ  
 in folio, Ioann. Oporin. 1558.  
 Mābrino Rosco ha añadido en Italiano dos libros muy  
 doctos a la Sylua de Mexia, y ha escrito de Emperad.  
 Memorial de cosas notables del Duque del Infantado.  
 Muges illustr. modern. de Ioseph Betusso en Toscano.  
 Marco Guazzo de la historia uniuersal del año. 1524.  
 hasta. 1544. en Italiano.

Nicephori Callisti Xantopuli Ecclesiasticæ historie li.  
 17. interp Ioan Langi, Basileæ. 1553.  
 Nicephori Gregoræ lib. 11. Romanæ historie, Græcæ. Itē  
 Compendium historiarum. De Bizantina historia.  
 Nicetæ Choniatae histor. de regnis Māuel. Cōnenij. li. 7  
 Nicolai, aliàs Laconici, lib. 10. historie Turcicæ.  
 Nicolai Leonici de uaria historia, lib. 3.  
 Nicolai Villagagno equitis Rhodij expeditio Caroli Im-  
 peratoris ad Argieram.  
 Nilus historicus Græcæ.  
 Nauigacion de le terre noue.  
 Nicolai Gerbelij Græciæ descriptio.  
 Nouus orbis, in folio, Basileæ, de muchos autores.  
 Nicholao Macchauello sobre la primera Decada de Tī-  
 to Liuius, en Italiano. Discursos del mismo en Castella-  
 no dirigidos al Principe don Phelippe.  
 Olaus Magnus de gentibus Septentrionalibus.  
 Othonis Frisingensis ab Origine ad sua tempora libr. 8.  
 De gestis Friderici lib. 2. & Austriaca hystoria.  
 Onuphrij Panuini Romanorum Principum in comitijs  
 eliged. lib. Itē numismat. Imperat. Itē de Rom. Imperio  
 Itē ludi seculares. Itē Pōtificū uitæ, & fasti consulares.  
 Opus historiarū nostro seculo conuenientissimum, & in  
 8. Basileæ. 1541. Van aqui impressos los siguiētes. 1. La  
 descripcion de Malta, de Ioan Quintino. 2. La uictoria  
 del Rey de Polonia contra el Vayuoda de Molda-  
 uia tributario del Turco, a. 22. de Agosto año. 1531. Ioa-  
 nis Garzonis Bononiē. de reb. Saxonie, Thuringie, Li-  
 bonotrie, Misne, & Lusatie, li. 2. 4. Hist. Batauica cū



appendice de uetustissima nobilitate, Regibus, ac gestis Germanorum. Raphsodo Gerardo Nouiomago. 5. Mofa conitarum iuxta mare glaciale Religio, ad seren. Principem Ferdinandum Archiducē Austriae, D. Ioanne Fabrico autore, anno. 1525. 6. De miserabili Monasteriensium Anabaptistarum temeritate & excidio, libellus Antonij Coruini. 7. Narratio stragis Heidelbergensis. 8. Conradii Vecerij de seditionibus Siciliae historia. 1516. 9. Eiusdem de Imperatore Henrico. 7. libellus. 10. Publij Callimachi Experientis Attila. 11. Historia persecutionum, quas in Africa olim circa diui Augustini tempora perpessi sunt sub Genserycho & Hunericho Vandalorum Regibus: cui inserta est pijsima Eugenij Episcopi confessio. 12. Gildas sapiens Monachus de excidio & calamitate Britanniae. 13. Ioannis Crispi Aegaei maris, Naxiq; Ducis clades, epistola ad Paulum. 3. & Carolum. 5. declarata. 14. Ioannis Regis Portugalliae epistola de rebus gestis in Oriente, ad Paulum. 3. 15. Emanuelis Regis Portugalliae de uictorijs in Africa, ad Leonem decimum. 16. Dieghi Pachechi Iurisconsulti oratio in praestanda obedientia pro Emanuele Rege Leoni. 10. 17. Ad Iulium. 2. in obedientia illi praestita pro Ludouico. 12. Gallorum Rege per Michaëlem Riccium Neapolitanum Oratorem Regis. 18. Historiae encomium per Andream Alciatum.

Pädulphi Collenutij cõpendiũ historiæ Neapolitane.  
Pauli Aemylj de gestis Francorum. Si le compras grande in folio de Vascosano, ua junto a el: Arnoldi Feronij de Francisco Valesio Gallorum rege; item, Ioannis Tiflini chronicon.

Petri

Petri Bellonij de admirabili operum antiq. praestantia.  
Pauli Constantini Phrygionis Chronica.  
Pauli Diaconi Longobardi historia, lib. 6.  
Pauli Eberi historia populi Iudaici. Calendarium historicum, & Ephemeris historia.  
Pauli Iouij de illustribus uiris Angliae. Historiae sui temporis lib. 45. Vita Pompei Columnae Cardinalis. Vita Adriani Pontificis, & Leonis decimi. Vita Alfonso Atestiui Ducis Ferrariae. Vita. 12. Vicecomitum Mediolan. Vita Marchionis Piscariae. Vita Ferdinandi Cordub. magni Ducis.  
Petri Rami de ueteribus Gallorum moribus.  
Primo uolume delle nauigationi & uiaggi; nel qual si contiene la descrizione della Africa, & del paese del Prete Ianni, con uarij uiaggi del mar Rosso, &c.

Glosa.

Para que el lector uea lo que hay en el precedente Volumen, porne lo en Castellano.

Description de Africa, y de las cosas notables que en ella hay de Ioan Leon Africano diuidida en. 9. partes.

Vn proemio sobre el libro de Micer Aluise de cada Mosto gentil hombre Veneciano.

Nauegaciõ del dicho Micer Aluise por la costa de la baja Ethiopia hasta cabo uerde.

Nauegaciõ del capitan Pedro de Sintra Portugues escrita por el mismo M. Aluise.

Nauigacion di Hannone Capitan Carthagines en Africa.

Discurso sobre la dicha nauegacion de Hannone.

R ij

Nauegacion



Nauegacion de Lisboa a la ysla de santo Thome puesta debaxo la linea equinoct. escrita por un Piloto Portug.  
 Discurso sobre algunas cartas y nauegaciones de los Capitanes, y armada de Portugal en Leuante.  
 Cartas de Vespucio Americo Florentin a Pedro Soderino Cõfalonier de Florẽcia, cõtãdole sus dos nauegacion.  
 Sumario de las dichas nauegaciones del mismo auctor, escrito a Pedro Soderino.  
 Nauegacion a Leuante de Thomas Lopez Portugues.  
 Viage a la India de Ioan de Empoli Florentin.  
 Discurso sobre el Itinerario de Lud. Barthema Bologn.  
 Itinerario del mismo Ludouico Barth.  
 Nauegacion de Iambolo Mercader antiquissimo.  
 Discurso sobre la dicha nauegacion.  
 Discurso sobre. 1. y. 2. carta de Andres Corsali Florẽtin.  
 Letra primera del mismo al Duque Iulian de Medicis.  
 Letra. 2. del dicho al Duque Lorenço de Medicis.  
 Discurso sobre el uiage de Aethiopia.  
 Viage de Aethiopia, de Francisco Alvarez Portugues.  
 Obediencia dada a Clemente. 7. en nõbre del Preste Ioã por don Francisco Alvarez.  
 Discurso de la creciente del Nilo.  
 Respuesta sobre la dicha creciente del rio Nilo.  
 Discurso sobre la nauegacion de Nearcho Capitan de Alexandre Magno.  
 Nauegacion del mismo.  
 Viage escrito de un comite Veneciano.  
 Discurso sobre la nauegacion del mar bermejo a la India Oriental de Arriano.

Nauega

Nauegacion del dicho Arriano.  
 Discurso.  
 Libro de Odoardo Barbesa Portugues de la India Oriental.  
 Sumario de todos los reynos, ciudades, y pueblos de la India Oriental.  
 Discurso.  
 Viage de Nicolo de Conti Veneciano.  
 Viage de Hieronymo de sanct Estefano Genoues.  
 Epistola de Maximiliano Transyluano de la nauegacion de Españoles rodeando el mundo.  
 La nauegacion de micer Antonio Pigafetta Vicentino.  
 Viage a la Especieria antiguo y nuevo.  
 Relacion de Ioan Gaetan Piloto Castellano del descubrimiento de las yslas Maluchas.  
 Todos estos uan impressos junros en el primer volumẽ arriba nombrado, in fo. Venetijs. 1550. en casa de Lucas Antonio Iunta.  
 Pauli Orosij aduersus Paganos historia lib. 7. cũ schoa lijs Fabricij Marcodurani.  
 Pausanias Casariensis de tota Grecia, lib. 10.  
 Petri Bembi historia Veneta, lib. 12.  
 Petri Appiani inscriptiones marmorum Hispanie, Gallie, Italie, Germanie, &c.  
 Pij. 2. Pontificis uaria historia.  
 Philippi Callimachi de gestis Atile, lib. 1.  
 Philippi Cõmini Argentini historia Gallie.  
 Philostrati de uita Apollony Tyanei, lib. 8. Eiusdem Icones, interprete Stephano Nigro.

R iij

Plutara



- Plutarchi uitae uirorum illustrium, & uitae. 10. Orator.  
 Polybij historiae Romanae libri aliquot, & fragmenta.  
 Polydori Virgilij Anglica historiae lib. 26.  
 Pomponij Lati histor. Rom. cōp. de antiquit. urbis Ro-  
 mae, & de Rom. magistrat.  
 P. Manutij antiquit. Romanarum lib.  
 Prisci Panites historia Constantinop.  
 Procopius Caesariensis de bello Gotthorum lib. 3. de bel-  
 lo Persico lib. 2. de bello Vandalico lib. 2.  
 P. Cornelij Taciti historiae Augustae lib. 16.  
 Publij Vellei Paterculi historiae Romanae lib. 2.  
 Philon de los tiempos.  
 Plinius de uiris illustribus.  
 Paulo Iouio, y Andrea Gambino con la historia de los  
 Turcos, y la uida de Scandemberc.  
 Parte de Chronica del inçlyto infante dō Fernando que  
 gano a Antequera, que trata de Abencerrage, Xa-  
 rifa, y el Alcalde Rodrigo de Narbaez.  
 Quint. Curtij de gestis Alexandri lib. 10.  
 Qu. Fabij Pictoris de aureo seculo, & de origine urbis  
 Romae, lib. 2.  
 Quinta y sexta parte añadida a la Sylua de uaria lectiō  
 de P. Mexia, en çaragoça.  
 Robertus Cenalis de Gallia.  
 Raphaelis Volaterrani antropologia. &c.  
 Radenicus Frisingensis composuit de rebus Friderici. 1.  
 Rom. Imperat. libros. 2.  
 Regino Abbas Chronica Germanica lib. 10.  
 Richardus Bartholmus histor. Austriae ad Maximilia-

- num lib. 12. Robertus Gaguinus de rebus Gallorum.  
 Roberti de expeditione transmarina, lib.  
 Roberti Constantini rerum Romanarum lib. 22. ex Dio-  
 ne Graeco.  
 Ruperti Galli belli Christiani aduersus Sarracen. lib. 10.  
 Recibimiento de la Reyna en Toledo, quando caso año.  
 1560. con el Rey nuestro señor don Philippo. 2. com-  
 puesto por el maestro. Aluar Gomez, impresso en ca-  
 sa de Ioan de Ayala, en Toledo.  
 Reginaldi Poli de baptismo Cōstantini Imperator. &c.  
 Venetijs. 1562.  
 Roderici Archiepiscopi Toletani Chronicon Hispaniae.  
 Roueri Pontani Carmelita rerum memorabiliū ab año  
 no. 1500. usq; ad annū. 1560. in Rep. Christiana gesta-  
 rū, lib. 5. in fol. 1559.  
 Roberti Cenalis Gallica historia, Parisijs. 1557.  
 Reuelationes beatae Brigittae, in fol. Romae. 1557.  
 De sacramento confessionis historia Mariani Victorij  
 Romae in. 8. apud Manutium. 1562.  
 Saxonis Grammatici Danorum historia, lib. 16.  
 Sexti Aurelij Victoris de uitis & moribus Imperat. Ro-  
 manorum fragmenta impressa.  
 Sexti Ruffi uiri Consularis Epitome historiae Romanae.  
 Sigismundus liber Baro rerum Moscouitarum commē-  
 tarios reliquit.  
 Socratis scholastici historia Ecclesiastica lib. 7. Eiusdem  
 historia tripartita.  
 Sazomenij historiae Ecclesiasticae lib. 9.  
 Stephanus Doletus scripsit de gestis Francisci Valleij  
 R 5 Regis



- Regis Francorum, lib. 2.  
 Symphorianus Campegius de monarchia Gallorum.  
 Sylua de uaria licion de Pedro Mexia.  
 Supplemento de las Chronicas por Viñones.  
 Summa de le opere che ni tutti le scienze, in fol. Venetijs  
 1558.  
 Suetonius Tranquillus.  
 Sanct. Hieronymus de scriptoribus Ecclesiasticis.  
 Sulpicius Seuerus de Diui Martini uita historia ecclesi.  
 Supplemento de chronicas de Philippo de Bergamo, en  
 Italiano.  
 Theodoriti Cyri Episcopi historiae Ecclesiasticae, lib. 5.  
 Theodoricus à Nien de schismate inter Vrbanum Papam  
 & Clementem Antipapam.  
 Thomas Fazelius de historia Sicularum.  
 Torrelus Sarrahinas de antiquitate Veronae.  
 Vrittemius Abbas de origine Francorum.  
 Titi Liuij historia, uulgò Decades falso appellantur cũ  
 scholijs Caroli Sigonij. Chronologia Glareani.  
 Theodori Anagnostae lib. 2. Graecè Collectaneorũ Ecclesi-  
 asticae historiae.  
 Theodoro Spandochinus de Turckis, en Italiano.  
 Theophij Lactus Sophista de reb. gestis Mauricij Impe.  
 Thucydides Atheniensis lib. 8. impress. cũ commentarijs  
 Graecis Laur. Vall. interp.  
 Trebellius Pollio descripsit uitas Impera.  
 Thesauro de gli scrittori de Gismondo de Fantis, y triũ  
 pho de Fortuna.  
 Valerius Maximus dictorum, factorumq; exempla.  
 Valei

- Valei Paterculi fragmentum superest, de bello Augusti  
 Caesaris contra Sueuos.  
 Victoris Episcopi rerum Vandalarum historia.  
 Valerij Anselmi Ryd catalogus annorum.  
 Vincentij Galli Bungurdi speculum historiarum, lib. 32.  
 & alijs. 3. Vibius sequester.  
 Volcatius, uel Vulcatius Gallicanus scripsit uitas Impe-  
 ratorum, extat tantum Auidij Cassij uita.  
 Vimchardi Baronis Chronica Austriae.  
 Vuindichinus Monachus de gestis Saxonum.  
 Vuolphangi Larij rerum Viennensium, lib. 4.  
 Vuolfangus Lazius Viennensis de migrationibus getiũ.  
 Eiusdem Austria. Viage del Principe a Inglaterra.  
 Viage del Principe, para Caluete.  
 Valerio de las historias Scholasticas, y hechos de España  
 de Fernan Perez de Guzman, en Seuilla, 1551.  
 Vida del Emperador Carlos quinto, por Alonso de Vl-  
 loa, en Italiano.  
 Viaggio al Re di Persia de Ambrosio Contareno.  
 Vita de san Thomaso de Aquino. Vita di sancta Cathe-  
 rina. Vita della Madonna di Pietro Arietino.  
 Vite de Poeti & homini illustri del Doni Fiorentino.  
 Viaggio di Misser Iosaphat Barbara di Venetia a la Ta-  
 na, y otro a Persia. Viage de Ambrosio Contareno al  
 Sophi. Viage de micer Aluuigi de Giouanni a India.  
 Otro del mismo a Calicut. Otro a Constantinopla, to-  
 do en un libro, in. 8. Venetijs. 1543.  
 Vita & historia de dõ Ferrate de Gõzaga, Venetijs. 1543.  
 Varia historia Quercus.  
 De Cyri institutione lib. 8. De rebus Graecorum lib. 7.



Hæc omnia Græcè & Latinè edita sunt: restat Peloponnesiaca historia.

Vita d' Arzalino.

Vita del beato Galeotto.

Vita di M. Carlo Zen.

Vita de Architteti.

Viaggio del Vigentino.

Vita del Princip. dell' Epiro.

Xenophōt. Atheniē. de Cyri expeditione in Persidē, li. 7

Zozimi Comitum historiarum recentium libri quinq;

Historia fabulosa.

Aeliani de uaria historia lib. 14.

Vita di Isopo di Giulio Landi.

Achillis Statij de Leucippes, & Clitophontis amoribus historia.

Diodori Siculi de fabulosis Aegyptiorum gestis historia interprete Poggio.

Fulgentij Mythologia.

Gabrie Græci fabule, cum Aesopo.

Heliodori historiae Aethiopicæ libr. 10. Stanislao interprete.

Ioan. Thettzes historicus.

Leonardi Aretini historia amatoria.

Lucij Apulei historia de Asino aureo.

Lucianus habet multa huius argumenti.

Palephati Parij liber de non credendis fabulosis narrationib. interp. Phasianus.

Historia de Dijs gentium, Liliij Giraldi. Albricij Philosophi liber de imaginibus Deorum. Cornuti opusculum de Dijs.

Ioan. Boccacij Genealogia Deorum, cum scholijs Iacobi Micylly.

Señalaras

Señalaras los tiempos passados breuemente.

De Adam al diluuiο. Del diluuiο a Abraham.

De Abraham a Moysen.

De Moysen a la guerra de Troya.

De Troya a la fundacion de Roma.

De la fundacion, hasta el postrero Rey Tarquino.

De Tarquino hasta q̄ Roma fue tomada por Fraceses.

Despues a Alexandro Magno.

A la primera guerra de Africa con Roma. 2. y tercera.

A Sylla y Mario. Al nascimiēto de nuestro señoꝝ Iesus.

A Constantino Emperador. A los Godos.

A los Hunnos. A Carlo Magno.

A la election de Emperadores. 1002. Othon. 3.

A Gudufre de Buñon.

Al passar de los Turcos en Europa.

A la perdida de Constantinopla.

A la presa de Granada.

Al Emperador Carlos Quinto, padre de nuestro inuisitissimo Rey don Phelippe segundo; en cuya guarda y amparo, por gracia diuina, la mayor parte de la Europa esta hoy muy segura, en este año. 1568.

Por nas generalmente en cada uno destos espacios, que guerras señaladas ha hauido, que ciudades memorables se han edificado, que hombres florecieron en armas, o doctrina.

Orden de hystoriadores, como los has de leer.

Naclerus Sabellici aeneades.

Paulus



Paulus Orosius, de estos ternas generalmente lo que ha pasado casi hasta nuestros tiempos.

3.

El genesis de Moysen, y Beroso, con los libricos que uan juntos, con el de Xenophonte, Fabio Pictor, Comentario de Annio, &c. Menethon, y Metasthenes.

4.

Siguense en la Biblia, Exodus, Numeri, Iosue Iudices y Iraelis.

5.

Philo Alexandrinus, desde Adam hasta la muerte del Rey Saul. Diodoro Siculo, desde Ogiges, hasta Iulio Cesar: pero tiene algunas mentiras, fructa de hystoria Griega, como la de Dares. Phrygius Dictis Cretensis, Dion Prusensis, y Philostrato.

6.

Dexados estos, leeras de la Biblia lib. Regum Paralipomena, Hester, Thobias, Iudith, Esdras.

7.

Iosephus de Antiquitate, Herodotus, Thucydides, Xenophontis Paralipomena Lycurgi, leges Cyri Iunioris anabasis. Lo de Cyro mayor, no es hystoria, sino regimiento de Principes.

8.

Aemilius Probus de ducibus exteris Q. Curtij, & Arrianus de Alexandro Plutarchi, uita Iustinus, uita decem Rhetorum, per Plutarchum. Diogenes Laertius, de uitis Philosophorum.

9.

Florus, Liuius, Pomponius, Letus, Faustus, Victor. Ca Iodorus, Cuspinianus. Fasti Romanorum, Sigonij, & Panuini, Dionysius Halicarnaseus, Polybius.

10.

Libri Machabeorum. Salustius, Commentarij Caesaris. Cornelius Nepos. Lucano, mas hystoriador que Poeta. Iulius Olisequens, de Prodigijs. Appianus Alexandrinus. Vellius, Peterculus, Parallela, Plutarchi, arriba desde Theseo, hasta Philopemenes, la hystoria Griega. Agora en este numero entenderas uita Plutarchi, de Romulo hasta Othon. Hystoria Romana. Valerius Maximus.

11.

Siguense el sagrado Euangelio, Actos de los Apostoles: Nicephori, Historia Ecclesiastica. Lipomani Episcopi de Sanctis: Abdias, de uita Apostolorum, cum alijs Palladij Euagrii discipuli. X despues Cassianus.

12.

Suetonius, Cornelius Tacitus, Iosephi Bellum Iudaicum Vespasiani. Aegesippus de eodem bello. Dion Cassius Cocceius. Iulius Frontinus, de aquae ductibus, mezcla mucha hystoria. Herodianus, Aelius Spartianus, Capitolinus, Lampridius, Volcatius Gallicanus. Trebellius Pollio, Flavius Vipiscus, Ammianus Marcellinus. Entropius Sextus, Aurelius, Flauias, Blondus.



13.

Si quieres historia de Poetas, Petrus Crinitus, Lilius Gyraldus: pero dexando estos, puedes leer a Paulo Diacono Varnefrido de los Cesares. Procopius, & Agathias de Iustiniano Cesare

14.

Leonardus Brunus Aretinus de bello Gotthico. Eusebius, & Ruffinus de historia Ecclesiastica. Historia tripartita Ecclesiastica trium uirorum, ideò tripartita uocatur, contracta in Epitomen à Casiodoro. D. Hieronymus de scriptoribus Ecclesiasticis. Gennadius Massyliensis de illustribus uiris Ecclesiasticis. Acta Conciliorum Isidori.

15.

Diuidiendose el Imperio, se hizieron historias particulares. Eginhardus de Carolo Magno; de eodem Turpinus, & Donatus. Acciolaus Guaguinus de rebus Francorum, & Paulus Aemylius. Ioannis Tiflini Chronicon. Arnoldus Feronius, Guilelmus Paradinus res Gotthicas; Iordanes Castalio; Hispanas Rodericus Toletanus Praesul; Saxonicas Albertus Crantus; Venetas Sabellicus; Aragonicas Maria Siculus; Scothicas Hector Boethius; Boemicas Pius Pontifex; Germanicas Beatus Rhennanus; de Danis saxo Grammaticus; de Anglis Polydorus Virgilius.

16.

De gentibus Septentrionalibus, Olauus Magnus; de Tar-

de Tartaris Agypton. Praemonstratensis, de nouo orbe. Petrus Martyr Mediolanensis, de bello Neapolitano Pontanus. Raphaelis Volaterrani anthropologia.

17.

Platina, & Panuinus, de uitis Pontificum. Ioannes Trithemius, de Scriptoribus Ecclesiasticis; Leonardus Aretinus, Michaël Ricius, de Regibus Hispanor. Baptista Aegnatij historia, Antonius Panormitanus de actis, dictis Alphonji. Laurentius Valla, de huius patre Ferdinando.

18.

Supplementum Chronicorum, Episcopi Bergomatis Othonis, Phrisingensi, historia Rhegini Abbatis Chronica Matthaei Palmerij temporum, & historiarum continuatio: Sigisberti Monachi Gemblacensis, Hermani Contracti, Chronica Antonini Florentiae Episcopi. Vicentij speculum historiale, libris. 32. Paulus Iouius, y otros Italianos, Franceses, y Españoles.

Vistos estos, o los que pudieres hauer, procura de uenir a ciudad, y hallaras quien te resciba en su casa, con la honrra que esso que estudiaste merece. Enseñaras algun hijo de Ciudadano honrrado, a cuya costa acabaras tus estudios. Pero, por quanto muchas uezes, las faltas del maestro grossero se apegan al discipulo, aunque sea de illustres padres, ten cuenta muy grãde con lo que en este libro segundo te aduerto.

### Cosmographia.

Parece que la hystoria es muerta, sino tenemos un retrato del pueblo, o selua donde acaescio. Autores par-

S RA 630



ra esto son. Antonij Nebrissensis, Cosmographia. Agameti, Geographia. C. Sempronij, de Diuisione Italiae, & origine urbis Romae. Callistrati, Descriptiones 14. Claudij Ptolomaei, Geographia Latine, cum Commentarijs. Ioan. Iosephi Moletij, in. 4. Venetijs. 1562. Fracisci Maurolyci, Cosmographia. Gemmae Phrysijs, Cosmographia Mappa Mundi, eiusdem globus. Gemisti, Corographia Thessaliae. Georgij Rithaymeri, de orbis terrarum, situ Compendium. 1538. Gualtherus de speculo orbis. Hannonis periplus, id est, circum nauigatio Libya. Henrici Glareani, Geographia. Heronis Geodesia, Iacobi Ziegleri terrae sanctae, hoc est, Palestinae descriptio. Isaac Monachi de triangulis, retriangulis Graece. Ioan. Barth. Marliani Topographiae antiquae Roma, lib. 7. Ioannis Fernelij Cosmotheoriae, lib. 2. Ioan. Hunteri, Cosmographiae rudimenta carmine, in. 8. Ioan. Quintini de Vetus, & Buxell nautica. M. Antonim Cocij Sabellici, de situ Venetae, urbis, lib. 3. Orontius Phineus Delphinatis Cosmographia, orbis descriptiones, & Galliae. Petri Martyris, legationis Babylonicae, lib. 3. Petri Apiani, Cosmographia. Pomponij Mela, de situ orbis cum scholijs. Ioannis Oliuarij Valentini, anno. 1539. Despues se imprimio in. 4. con muy largos Commentarios del mismo en Paris, año. 1557. Van unos Commentarios antiguos de incierto autor, con Mela y Solino, in folio. Publij Victoris, de Locis, & Regionibus, urbis Romae. Remberti Dodonaei, Cosmographica Isagoge Antuerpiae. 1548. Strabonis Amasaei Geographiae, lib. 17. Zachariae Liliij Vicentini, liber de situ orbis. Puede tambien aprouechar Diony-

Dionysius, de situ orbis, y un libro que se llama Concomentar de Eusta, annuli astronomici usus ex uarijs autoribus, Lutetiae. 1557. Gul. Cauellat in. 8. Antonij Mizaldi, de mundi sphaera seu Cosmographia carmine in. 8. 1552. En esta materia Sebastiano Munstero, y Ioachimo Vadiano, son prohibidos. En Romance hay Cosmographia del Bachiller Enciso, Cosmographia de Hieronymo Giraua, Leadri Alberti. Italia, en lengua Toscana. Cosmographia de Leuante en lengua Francesa in. 4. in folio di Bordone.

Breue compendio de la Sphaera, y arte de nauegar por Martin Cortes natural de Burjalaroz in fol. en Seuilla, en casa de Aluarez en la calle de las Lombardas, junto a la Magdalena, año. 1551.

Ioannis Leonis Africani descriptio, aunque esta en Latin, mejor es en lengua Francesa, in folio, con lindas figuras, y gentil letra.

Descripcion del mundo de Zacharia, Lilio Vicentino en Italiano.

Catalogue des uiles & citez en lengua Francesa.

Discours historial, del antique cite de Nismes.

La Topocosmia di Alessandro Citolini in. 8. Venetijs. 1561.

Ioan. Quintini Hedui, insulae Melitae descriptio.

Itinerario di Ludouico Bolognese, Ioannes Bocattius, de fluijs, montibus, & syluis.

Plantz Pourtraitz, & descriptions de Plusieurs uiles, & forteresses, tant del' Europe, Asie, & Afrique, que des Indes, & terres neuues. Es obra muy prouecho-



sa para Cosmographia, y saber debaxo que signo cae cada tierra, &c. Por Antoine du Pinet, a Lyõ, par Ian d'Ogerolles in folio. 1564.

Para que tengas afficion a la hystoria, vale la cognicion de medallas, en tanto que eres chico, bastara leer algunas epistolas de Gueuara Obispo de Mondoñedo, despues veras los siguientes.

### Autores de medallas.

Constantij Landi numismata.

Declaraciones de piedras y medallas antiguas, de Gabriel Simeone.

Pierij Valeriani hieroglyphica.

Orus Apollo, Latine, & Græcè cum figuris, & scholijs Ioannis Mercerij.

Guilelmi Paradini, heroica.

Promptuarium Iconum.

Le medaglie de 12. Imperatori, di Anton Centani.

Alliances, Genealogiques des Rois & Princes de Gaule, par Claude Paradin, a Lyon. 1561. in folio.

Leonardi Calamitij Neopolitani, liber de Virtus Illustribus, a primordio ac demum florentis urbis Imperio ad intelligenda signa, & notas ueterum numismatum.

La religione anticha di Romani, per Micer Gabriel Simeone.

Emblema

Emblemata Alciati. Pieta Poësis.

Pegma Costalij.

Achillis Bocchij Symbolicæ quæstiones, Bononia in. 4. anno. 1555. cum elegantissimis iconibus.

Onufrij Pauini & Sigonij opera omnia, fasti, & cõsules, Ltapisserie de les glisse Christienne in. 16. Parisijs. 1551.

Il nota delle empreffe Neapoli. 1562.

Sebastiani Erizo, sopra li medaglie Antiche. 1559.

Empresas de Paulo Iouio.

Imprese & dialego del Simeone.

C. Iulius Caesar siue historie Imperatorum, ex antiquis numismatibus restituta liber primus. Accessit, &c.

Humberto Goltz Herbopolita Veuloniano autore, & sculptore in folio Brugis. 1563.

Le medaglie d'oro primo libro d'argento. 2. di rame. 3. false quarto libro di Anton Francesco Doni.

Aeneæ Vice Commentaria in numismata Imperatorum in. 4. anno. 1560.

Para entender las abreuiaçiones, como. A. A. F. F. hauia vn librico de Valerio Probo, pero mucho mas cumplido lo hallaras en Pauli Manutij, de Veterum notarum explanatione al fin de su Orthographia.

## Fin de la primera

parte del Estudioso del Aldea.

Errata



Paginas. lineas. en conado. linea. 16. le agradan, o pas-  
so ya en el. pag. 6. lin. 3. este. pag. 7. lin. 2. les lleue. pag. 11.  
lin. 8. de unas borraras, de, que diga, estrenele unas. pag.  
20. lin. penultima, no ha de hauer interrogacion, donde  
dize sacarlos del aldea. pag. 21. lin. 7. consolarõ. pag. 22.  
lin. 10. metallis. pag. 41. lin. 20. collige. pag. 46. lin. 2. cer-  
ro fano. lin. 12. machada. pag. 50. lin. 18. donde dize en el  
cuerpo, emendaras en las entrañas. pag. 61. lin. 18. por-  
que muestra emendaras, y denota magnanimidad. pag.  
87. lin. 6. animalibus dize. pag. 88. lin. 10. como de bouo.  
lin. 30. deniq; hominem inhumanum. pag. 89. lin. 3. puru  
lentius. lin. 4. ne cui nauseam. lin. 13. nos reprehenden.  
pag. 90. lin. 21. buelute de rostro a alguna imagen de  
algun santo, sino la hay en aquel aposento, buelute al  
que haze, &c. lin. 27. non coniunctim, nec in quadra.  
Caue ne. lin. 30. uicissim insidere. lin. 32. conantis; corpus  
igitur. pag. 91. lin. 7. imo cyatho, pagin. 100. line. 22. non  
omnia suppetent. pag. 140. lin. 13. hase de partir el ren-  
glon, de modo que comiece el siguiete. De formulis, &c.  
pag. 143. lin. 6. Dare fidem. pag. 144. lin. 8. borraras pe-  
titur. pag. 158. lin. 8. a popa. pag. 208. lin. 17. comessatio.  
pag. 222. lin. 4. Epistula, & tempto non tento. pag. 124.  
lin. 15. ut multis dies in opp.

La segunda parte no es para niños, por esso  
se imprime apartada desta, porque el  
niño pueda cõprar esta sola.

DEO GRATIAS.

EN VALENCIA

En casa de Ioã Mey,  
a la placa de la  
hierua. Año.

1568.